



La Voix de l'Est

A votre porte tous les matins!
375-4555

VENDREDI 10 AOÛT 2001
VOLUME 67, NO 42, GRANBY

cyberpresse.ca

60¢, SAMEDI 1.75\$ (+ TAXES)



page 2

photo Richard Chagnon

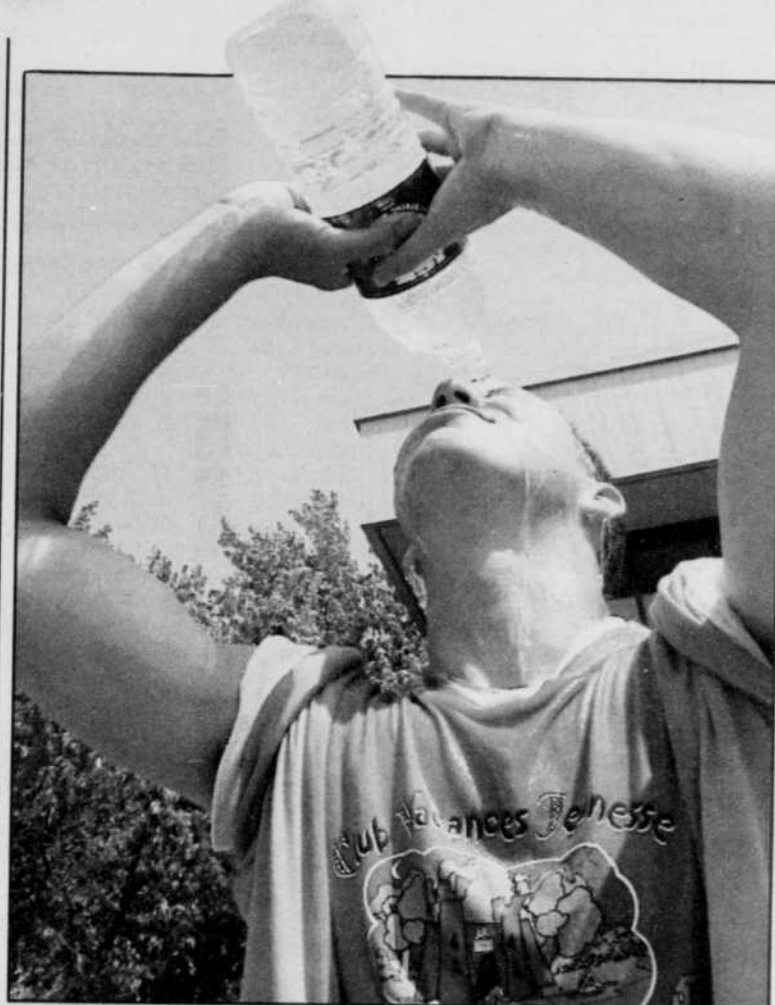


photo Alain Dion

Faut tenir le coup

page 3

Blâmé par son parti

page 5

archives La Voix de l'Est



BON TAUX • BON PRIX • BON TEMPS

Financement
taux à
partir de

0,9%

LIQUIDATION
TOYOTA
EN TÊTE



Estrie
On vous a à coeur

TOYOTA inc.
GRANBY

Angle Principale et voie d'accès
de l'autoroute, Granby

www.estrie-toyota.qc.ca

378-8404

168591

Météo

aujourd'hui		demain	
28	24	26	15
max	min	max	min
			
Pluie intermittente		Pluie intermittente	

Situation générale

Aujourd'hui: Nuageux avec éclaircies avec 60 % de probabilité ce matin. Risque d'un orage. Dégagement partiel cet après-midi. Max. de 28 à 30. Vents du sud-ouest de 20 à 40 km/m augmentant à 40 en fin d'après-midi avec des rafales à 60. Min. 24. Demain: Ciel variable. Min. près de 15. Max. près de 26.

À l'intérieur

Agenda	12
Opinion	8
Décès	18-19
Jeux	16
À ne pas répéter	12
Petites annonces	14
Sports	20

Loteries

Quotidienne 3	382
Quotidienne 4	8601
Extra	247115

Pour nous joindre

En toutes circonstances
375-4555

Les Petites annonces
375-8888

Événements urgents
375-9081

Bell mobilité (gratuit)
#1SCOOP

Télécopieur

rédaction 777-4865
publicité 777-7221

petites annonces 375-2195

Internet

redaction@lavoixdelest.qc.ca
publicite@lavoixdelest.qc.ca

PRIX DU JOURNAL À LA SEMAINE
Taxes comprises LIVRAISON

par camelot 3,85 \$
par motorisé 4,10 \$

ACTUALITÉS

Doigt coincé et baignade forcée

Richard Gosselin
GRANBY

Les services d'urgence de Granby ont été débordés hier soir. La raison: deux incidents peu banals survenus à peu près en même temps.

Tout d'abord, peu après 19h, un travailleur de l'usine Agropur, rue Omer-Deslauriers, a souffert d'atroces douleurs quand l'un de ses doigts a été emprisonné dans une pièce de machinerie dotée d'une vis sans fin.

Les pompiers locaux, de même que les spécialistes de l'Unité de sauvetage Haute-Yamaska ont été mandés par les techniciens ambulanciers. Pendant que les uns s'affairaient à couper la vis, les autres tentaient d'apaiser les douleurs du pauvre homme.

Chose rare, une urgentologue du CHG, informée de la situation a été conduite sur les lieux par un deuxième véhicule ambulancier, question de prodiguer des soins avancés à la victime en attendant qu'elle soit libérée de l'emprise de métal. Une heure plus tard, le travailleur était admis à l'hôpital.

Lac

Pendant ce temps, un automobiliste septuagénaire s'amenant au lac Boivin pour trouver un peu de fraîcheur a plutôt eu très chaud quand

il a confondu frein et accélérateur en se stationnant.

«Il ne roulait pas vite car il allait se stationner, a raconté un témoin, Mario Boisvert, de Roxton Falls. Il était presque arrêté quand son auto a soudainement sauté la bande d'asphalte et presque aussitôt plongé dans le fossé.»

Selon M. Boisvert, personne n'a failli être fauché par le soubresaut de la voiture. Ne faisant ni une ni deux, celui-ci est accouru auprès du conducteur pour s'enquérir de sa condition et l'aider à sortir de là.

Plus loin, quelqu'un informait la SM qu'un véhicule venait de plonger dans le lac, ce qui n'était pas tout à fait exact. Résultat: ambulanciers, policiers, pompiers et Unité de sauvetage ont été dépêchés... les trois derniers pour rien... tandis qu'une foule de badauds, attirée par d'effervescence, accourait aussi.

Les ambulanciers ont tout de



La voiture en folie a plongé dans un petit estuaire du lac, près du chalet des patineurs.
photo Janick Marois

même conduit leur patient, essentiellement coupé à une main, au CHG, où l'a accueilli l'urgentologue de tantôt.

Un témoin prend des voleurs en filature

Brigitte McCann

GRANBY

L'intervention d'un citoyen a permis hier l'arrestation de deux voleurs de voiture originaires de Sherbrooke, aux petites heures du matin.

Selon la Sûreté municipale de Granby, le citoyen a décidé de suivre deux malfaiteurs qui venaient de voler sous ses yeux un véhicule de marque Jeep Cherokee stationné rue Lavolière, à 2h du matin.

Il a ensuite contacté les policiers

pour les guider jusqu'aux voleurs, âgés dans la trentaine. Toutefois, ces derniers «se sont sentis suivis» et ont abandonné leur véhicule, selon Daniel Dion, porte-parole de la SM.

Aidé par le citoyen, les policiers ont quand même réussi à les pincer quelques rues plus loin, au dépanneur Couche-Tard au coin des rues St-Charles Sud et Denison Ouest.

Accusations

Connu des services policiers, l'un des deux hommes devrait éco-

per de quelques accusations de vol de voitures. L'autre ne possédait aucun casier judiciaire et sera accusé de complicité pour vol de voiture. Il a été libéré moyennant une promesse de comparaître sous peu devant un juge.

Les policiers de Granby apprécient les informations que peuvent leur fournir des citoyens lorsqu'ils sont témoins d'un crime. «Quand les citoyens s'impliquent, dans 97 % des cas, ça se termine avec une arrestation», souligne Daniel Dion.

Briquets explosifs

OTTAWA
Presse Canadienne

Le ministère fédéral de la Santé a adressé jeudi une mise en garde à l'intention de la population, l'informant des dangers possibles que présentent certains briquets jetables vendus illégalement au Canada.

Les inspecteurs fédéraux ont récemment retiré du marché des centaines de briquets jetables vendus dans les dépanneurs, les stations-service et les magasins de détail au Québec, en Ontario et en

Colombie-Britannique, a fait savoir le ministère.

Les autorités ignorent qui sont les importateurs de ces briquets, mais elles croient qu'ils proviennent des États-Unis.

Ces briquets présentent des risques d'incendie, de blessure et de brûlure parce qu'ils peuvent exploser ou laisser fuir du gaz si on les laisse tomber, qu'ils continuent à brûler lorsqu'on relâche la détente et qu'ils dégagent une flamme dont la hauteur est jugée excessive.

Les marques suivantes de briquets ont été confisquées pour infraction à la réglementation: Actex, American Match, AM, Best, Boda Bing, C-lites, Everglide, Gil, Happy, Harry, King, Liberty Lites, Living Picture Ag, Maxlite, Rolln-lite, Snaplite, Spin-lite, Strik'n lite, Sun, Touch Lite, Viva, Wax.

En bref

Bush l'ami des clones

Le président américain George W. Bush a donné son accord pour que soit financée une partie de la recherche scientifique sur le clonage humain, ont indiqué jeudi deux représentants de l'administration américaine.

Une décision synonyme de soulagement notamment pour la communauté des scientifiques qui attend avec angoisse le verdict du président américain.

Deux représentants américains, s'exprimant sous couvert de l'anonymat, ont expliqué la décision de M. Bush, faisant allusion au fait que ne serait financée qu'une partie limitée de la recherche médicale.

Sondage

**Qui les Granbyens voudraient-ils comme maire ?
Veulent-ils ou non des élections en novembre prochain ?**

Les résultats et les commentaires

dans **La Voix de l'Est** de **SAMEDI**

et au bulletin **Estrie** ce soir de **CKSH** vendredi à 18 heures.

La Voix de l'Est

Radio-Canada
Télévision

CKSH



UniMarketing

Les aînés prennent ça *cool*

GRANBY

«Le Bon Dieu a décidé de nous envoyer de la chaleur, faut l'accepter comme ça.»



Marie-France Létourneau

Vous trouvez la chaleur suffoquante? Évangéline Poulin, 102 ans, aussi. Mais elle en a vu d'autres. C'est d'ailleurs avec un brin de philosophie qu'elle a décidé d'aborder cette vague de chaleur qui s'est abattue sur l'est de l'Amérique du Nord au cours des derniers jours.

«Ce n'est pas pire pour moi que pour les autres», a déclaré la centenaire hier, confortablement assise dans la chaise berçante de sa chambre à la Résidence H-N Pa-

rent à Granby.

Hier après-midi, malgré les 32,5 degrés enregistrés à Granby, une légère brise réussissait à filtrer par la fenêtre ouverte. Et la nuit, le sommeil est-il plus difficile? «Non, je n'ai pas de misère à dormir», a assuré Mme Poulin sans hésiter.

Pour chasser la chaleur, elle a quand même allumé mercredi soir le ventilateur au plafond de sa chambre. Mais ce n'est pas ce qu'elle préfère. «J'ai peur que ça se démanche», dit-elle dans un petit sourire.

«J'aurais pensé que ça aurait été pire que ça. Mais en général, ça va bien, même si on n'a pas l'air climatisé. Seulement quelques résidents l'ont installé dans leur chambre», a indiqué hier Chantal Parent de la Résidence Parent.

Hâte que ça achève

«On a hâte que ça achève», s'est exclamé pour sa part Monique Lussier, copropriétaire avec son

«Le Bon Dieu a décidé de nous envoyer de la chaleur, faut l'accepter comme ça», dit Évangéline Poulin, 102 ans.

photo
Janick Marois



mari Roch Galipeau de la Résidence Robinson. commence à trouver ça difficile», laisse tomber Mme Lussier. «Même moi qui fait la bouffe, je Selon elle, bien des personnes

âgées sont quand même «très frioleuses». Elles supporteraient donc relativement bien la chaleur, malgré tout. Mais c'est différent avec l'humidité. «Ça en accable beaucoup quelques-uns, surtout ceux qui font de l'asthme», dit Monique Lussier.

«Les résidents sont un peu tout croches, indique Josée Ménard, infirmière à la Résidence Bouthiette. Surtout ceux qui ont des problèmes respiratoires. Mais ce n'est quand même pas assez grave pour qu'ils soient hospitalisés.»

À la Résidence Bouthiette, la soixantaine de résidents peuvent toujours se rafraîchir dans la piscine de l'endroit, s'ils le désirent. Mais curieusement, elle ne grouille pas plus d'activités que d'habitude.

«Il y en a beaucoup qui font du casse-tête, qui tricotent, qui crochètent. Mais avec cette chaleur-là. Les pièces de casse-tête, les fils: tout colle. Ils en font beaucoup moins», dit Monique Lussier.

De l'avis du personnel rejoint dans quelques résidences de la région, les activités sont ainsi plutôt ralenties au cours de la journée. Mais elles connaissent un regain de vie en soirée, où le mercure connaît un peu de répit. «Les gens sortent prendre l'air», assure Mme Lussier.

Interdit d'arroser à Cowansville

Marie-France Létourneau

COWANSVILLE

Vague de chaleur oblige, la consommation d'eau augmente de jour en jour à Cowansville. La Ville a toutefois décidé d'interdire complètement tout arrosage extérieur pour permettre à ses réservoirs de maintenir un niveau acceptable.

«Hier (mercredi), en période de pointe, on passait 3900 gallons d'eau à la minute. Si on fait une projection pour la journée, c'est cinq millions de gallons. Et l'usine a une capacité de six millions de gallons...», a expliqué hier René Nadeau, directeur du service des Travaux publics et du Génie à Cowansville.

«Ce n'est pas critique, mais ça commence à être problématique. On veut pouvoir pallier aux situations urgentes», reprend M. Nadeau.

À l'emploi de la ville de Cowansville depuis près de 30 ans,

le directeur affirme que c'est la première fois en une vingtaine d'années qu'un avis d'interdiction complet d'arrosage extérieur doit être émis.

Jusqu'à nouvel ordre, le lavage des voitures et l'arrosage des pelouses, jardins, fleurs, arbres, arbustes et autres végétaux est ainsi strictement interdit.

Tout contrevenant sera passible d'amendes prévues par le règlement 1223 et ses amendements.

«On avait déjà un agent vert qui se promenait en ville. Mais il donnait des billets de courtoisie. Ceux qui en ont déjà reçu un et qui se font encore prendre à arroser recevront une infraction», dit René Nadeau.

L'avis demeurera en vigueur jusqu'à nouvel ordre. «On sait qu'il devrait y avoir de la pluie bientôt, mais on ne sait pas en quelle quantité. On jugera donc en temps et lieux», conclut le directeur.

De l'aide pour les personnes souffrant de la chaleur

MONTREAL

Le Conseil pour la protection des malades s'est inquiété, jeudi, des effets de la chaleur accablante sur les personnes âgées, celles dont la motricité est restreinte et celles dont l'état de santé est chancelant.

Ce groupe demande aux proches, aux amis et aux voisins de ces personnes d'aller s'enquérir de leur état de santé et de s'assurer qu'elles parviennent à s'en tirer. «Il faut s'assurer que ces personnes ne demeurent pas isolées, a indiqué le président de l'organisme, Paul Brunet. Un mot de réconfort,

le prêt d'un ventilateur pourraient les aider à passer ce temps difficile.»

L'organisme se dit d'ailleurs surpris que les autorités civiles et médicales n'aient pas entrepris de démarches en ce sens. M. Brunet, dit espérer que, même si la ville de Montréal n'a pas encore décidé d'ouvrir des lieux d'accueil climatisés pour les personnes souffrant de la chaleur, qu'elle envisage de le faire si la situation perdure. Il ajoute qu'un tel refus de passer aux actes serait difficilement justifiable puisque les températures et l'humidité sont sensiblement les mêmes à Toronto, où l'état d'urgence a été décrété.

Par ailleurs, le maire Pierre

Bourque n'avait nullement l'intention de déclarer l'état d'urgence comme l'a fait son homologue de Toronto. «Il n'y a pas de nécessité, a-t-il déclaré. On dit que c'est la dernière journée de chaleur.»

La décision de Toronto de déclarer l'état d'urgence n'émeut pas le maire de Montréal. «Il peut faire quelques degrés de plus à Toronto. (À Montréal), il a du vent. Il fait 32, 33 ou 34 degrés. Il ne fait pas 40 degrés.»

Jeudi, un nouveau record de chaleur a été établi pour un 9 août. En milieu d'après-midi, la température atteignait 34,8 degrés. L'ancienne marque, qui remontait en 1998, était de 31,4 degrés.

Ouvert 24 heures

DUNKIN' DONUTS

SPÉCIAL RETOUR DE VACANCES

6,99\$

ou

Grande salle de jeux

BURGER KING

2 combos dîner (#1 à #6) pour seulement

2 trios WHOPPER pour seulement

1600, rue du Sud, Cowansville

Sur présentation de ce coupon, valide jusqu'au 30 août 2001

Jean-Paul Bergeron réprimandé



Jean-Paul Bergeron, député péquiste d'Iberville.

archives La Voix de l'Est

Le whip du PQ ne pouvait laisser passer l'affaire des bingos de Sainte-Angèle-De-Monnoir

IBERVILLE

Jean-Paul Bergeron, député d'Iberville, sera réprimandé pour le manque à l'éthique dont il a fait preuve en violant volontairement la Loi sur les loteries.



Brigitte McCann

Le gardien de l'éthique au sein du parti québécois compte rencontrer M. Bergeron pour lui servir un avertissement verbal «face-à-face» et devrait aussi lui envoyer une lettre d'avertissement.

«Je me dois de lui donner un avertissement poli, ferme et correct, indique Michel Morin, député de Nicolet-Yamaska. On a un code d'éthique à respecter. On s'attend à ce qu'un député ait l'éthique au-dessus de tout soupçon. La probité, pour moi, c'est majeur.»

«Gaffe» mineure

Le whip précise toutefois que M. Bergeron n'a pas commis «la gaffe du siècle» en choisissant de ne pas payer les permis de six tirages annuels de la paroisse de Sainte-Angèle-de-Monnoir. Bénévole responsable de l'événement, le député cherchait à maximiser les profits de l'activité de financement pour aider la paroisse qui ploie sous les déficits.

«Ce n'est pas la décision la plus heureuse de sa vie, mais je ne pense pas que ça aille plus loin que ça», avance M. Morin, qui était en vacances au moment où l'histoire a défrayé les manchettes, en juillet. «Le but était noble», ajoute-t-il.

Selon lui, Jean-Paul Bergeron a été amplement puni par la couverture des médias. «Je pense qu'il est déjà assez pénalisé avec ça qui passe dans les journaux», affirme le whip.

Le député d'Iberville est un «bon député» et un «chic type», souligne Michel Morin. Ce sera maintenant aux électeurs de décider s'ils veulent le garder comme député.

Sondage

**Qui les Granbyens voudraient-ils comme maire ?
Veulent-ils ou non des élections en novembre prochain ?**

Les résultats et les commentaires

dans **La Voix de l'Est** de **SAMEDI**

et au bulletin **Estrie** ce soir de **CKSH** vendredi à 18 heures.

La Voix de l'Est



CKSH



UniMarketing

Qui pourrait être le prochain maire ?



Denis Langlois

André Deschamps

Robert Duval

Martin Langlois

Guy Racine

Louise Lemay

Denise Gagnon

**POUR TOUT SAVOIR, ACHETEZ LA VOIX DE L'EST
SAMEDI ET MARDI**

Les gens de Granby veulent-ils d'une fusion ?

Avec quelles municipalités ?

TOUS LES DÉTAILS DANS L'ÉDITION DE MARDI



Michel Duchesneau

**Et si Michel Duchesneau
était candidat ?
Que feraient les
électeurs ?**





Chez nous

Si Bedford m'était raconté...

Jean-Marc Beauchesne

BEDFORD

Un jour, un bijoutier de Bedford, intrigué par l'histoire de la bâtisse abritant son commerce, entreprend des recherches. Cinq ans plus tard, non seulement il a réussi à retracer toute l'histoire du bâtiment, mais il publie un livre relatant l'histoire de toutes les maisons et édifices importants de sa ville.

C'est à l'église Saint-James, le plus vieux temple religieux de la municipalité, que Philippe Fournier a lancé son ouvrage intitulé «Bedford raconté». Dans un recueil de 555 pages assorties de plus de 200 photographies, l'auteur raconte l'histoire de sa ville, de 1801 à aujourd'hui, par le biais de toutes les constructions qui ont un passé culturel ou commercial.

«Je voulais faire ces recherches pour moi-même, mais ça a pris plus d'ampleur que je ne l'aurais pensé. C'est à ce moment que j'ai décidé d'en faire un livre et que la municipalité m'a contacté pour que je le publie lors du bicentenaire de la ville», relate M. Fournier, aujourd'hui retraité.

La présentation du livre est assez originale, car les archives et anecdotes des 200 dernières années y sont classées par rue.

«La façon d'aborder l'histoire de la ville que j'ai choisie est assez unique, croit-il. Le lecteur visite chaque rue l'une après l'autre. Avec ce recueil, les gens pourront facilement se promener en ville et effectuer une visite guidée autonome».

Anecdotes

Le lecteur pourra aussi connaître quelques faits insolites sur l'histoire de Bedford.

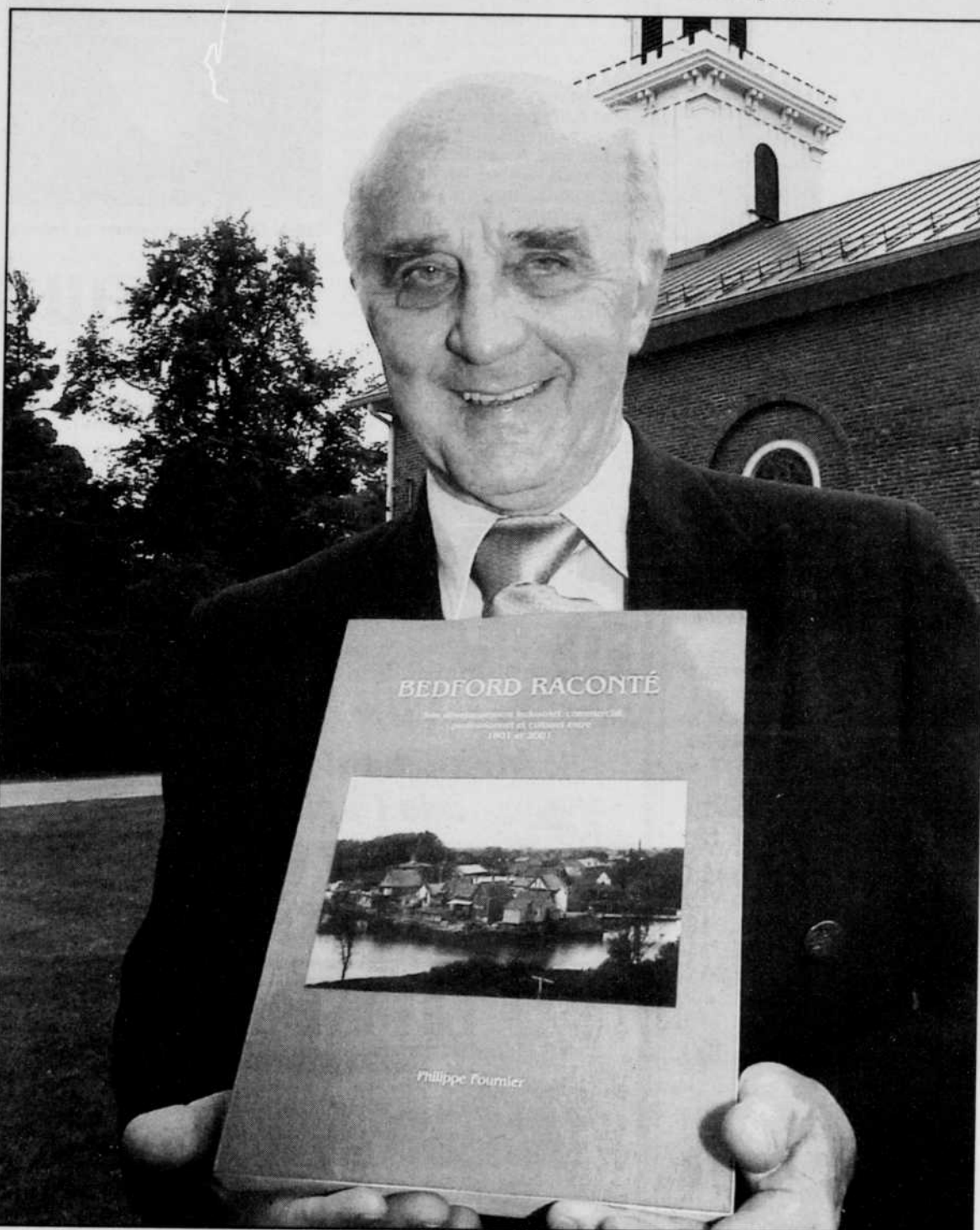
Il pourra y apprendre entre autres qu'au début du siècle le nouveau réseau d'aqueduc de la ville était administré par le secteur privé. La municipalité ayant défoncé son budget, un groupe d'hommes d'affaires avait dû reprendre les travaux de construction abandon-

nés par la ville et percevoir les taxes afférentes lui-même.

Pour retrouver la piste de milliers de résidents, Philippe Fournier a effectué des recherches dignes d'un moine du Moyen-âge. Il

a visité à maintes reprises le bureau d'enregistrement de la municipalité, le musée de Stanbridge East et même les archives nationales à Montréal. Les vieux journaux et les bottins téléphoniques lui ont également fourni une aide précieuse.

Plus de 500 exemplaires de «Bedford raconté» ont été imprimées et un cédérom est aussi disponible. Il est possible de s'en procurer une copie à l'hôtel de ville de la municipalité.



Dans son recueil «Bedford raconté», l'auteur raconte l'histoire de sa ville, de 1801 à aujourd'hui, par le biais de toutes les maisons et bâtiments qui ont un passé culturel ou commercial.

photo Stéphane Champagne

**CENTRE
PRÉVENTION
SUICIDE**
DE LA HAUTE YAMASKA INC.
375-4252

5 LA VOIX DE L'EST — VENDREDI 10 août 2001

**LES CINÉMAS
CINÉ ENTREPRISE**
www.cinentreprise.com

cinéma INFO-HORAIRE: 776-6908
Fleur de lys
75, rue Robichaud, Granby

**Almeriez-vous travailler avec
notre équipe?**
PERSONNEL DEMANDÉ
Envoyez votre C.V. au: Cinéma Fleur de Lys
75 rue Robichaud, Granby, Qué. J2G 8C9

● Semaine du 10 au 16 août ●

FOLIES DE GRADUATION 2 (13+ÉRO) J.BIGGS
13:30-16:15-19:00-21:30

LES AUTRES (G+DJE) NICOLE KIDMAN
13:30-16:15-19:00-21:15

HEURE LIMITE 2 (G) JACKIE CHAN
13:00-15:00-17:00-19:15-21:15

LE JOURNAL D'UNE PRINCESSE (G)
13:15-16:00-19:00-21:30

PARC JURASSIQUE III (G+DJE)
14:30-16:45-19:00-21:15

CHATS ET CHIENS (G) 13:00 168159
S.V.P. CONFIRMEZ LES HEURES AVEC LE CINÉMA

Votre CONSEILLER



Stéphane Lapointe
Conseiller en placement

Valeurs mobilières
Desjardins

328 Principale, bur. 301, Granby
(450) 777-8004

168116

CINÉMAS LES GALERIES GRANBY

HORAIRE: 378-7614
www.cinemasgaleriessgranby.qc.ca

À L'AFFICHE

**CINÉMA
AUBAINE**

**TOUS LES JOURS
-- jusqu'à 17h30 --**

**5^e MARDI et MERCREDI
-- en soirée --**



Emplois étudiants: mission accomplie

Marie-France Létourneau

GRANBY

Malgré la pénurie de candidats observée le printemps dernier, le Centre d'emploi pour étudiants de Granby a réussi à défoncer son objectif de début de campagne.

Du mois de mai à la mi-juillet, pas moins de 793 postes ont été comblés par le bureau de Granby. De ce nombre, 223 emplois proviennent du milieu agricole. L'objectif global était de 675.

«Il y a eu beaucoup d'actions de faites et d'activités organisées», a récemment déclaré Pierre Bruneau, du Centre de ressources humaines du Canada.

Face à la pénurie de main-d'œuvre étudiante, plus de 400 coups de fil ont ainsi été logés auprès d'étudiants pour les solliciter, indique un communiqué émis par le Centre d'emploi étudiants.

Quelque 650 envois postaux ont aussi été acheminés aux étudiants du Cégep de Granby Haute-Yamaska, des sessions d'informations ont été tenues dans les écoles secondaires et 1500 dépliants publicitaires ont été distribués dans les cinémas, cantines, bars laitiers et autres.

Les employeurs auraient aussi offert une bonne collaboration. «Cette année encore, nous notons une quantité importante d'offres signalées par les employeurs: cela permet aux étudiants de développer de nouvelles compétences», indique le communiqué.

Selon Pierre Bruneau, le bureau de Granby avait comblé quelque 663 postes vacants l'an dernier. Le Centre d'emploi pour étudiants sera de retour au mois de mai l'an prochain.

La cause Côté: pas de procédures sans avocat?

SHERBROOKE
PC

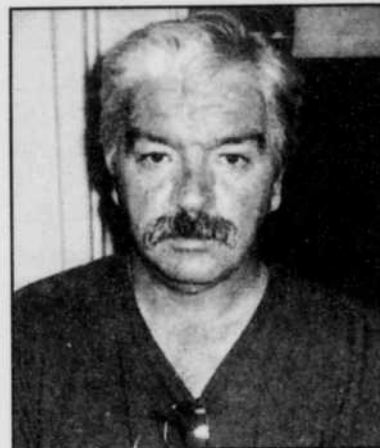
Il est peut-être temps qu'un juge statue sur le problème, a commenté jeudi le juge Paul-Marcel Bellavance de la Cour supérieure, lors de la présentation de la requête de Renald Côté réclamant une suspension des procédures contre lui comme l'un des remèdes à son incapacité de trouver un avocat parce qu'il n'a pas les moyens de le payer.

Côté, inculpé d'agressions sexuelles envers sa fille, est écroué depuis le 28 juin en attente de son enquête sur remise en liberté provisoire, reportée plusieurs fois parce qu'il veut être représenté par un avocat à cause de la gravité et la complexité des procédures.

Son avocat d'office Jacques Blanchette avait présenté une requête en vertu de la Charte canadienne des droits et libertés dans le but d'obtenir une suspension d'instance ou tout autre remède en invoquant que le prévenu a droit à une défense pleine et entière et d'être représenté par un avocat.

Le procureur chef adjoint Michel Ayotte a soumis que la Cour n'avait pas juridiction pour entendre cette procédure qui pourrait être examinée par le juge au procès.

Le juge Bellavance continuera



Renald Côté

archives La Tribune

vendredi d'entendre la requête de Côté dont l'enquête sur remise en liberté avait été fixée en Cour du Québec.

Me Ayotte a révélé que Me Blanchette avait reçu 3500 \$ pour représenter l'inculpé dans cette procédure et que ce dernier allègue ne pas avoir les moyens de payer un avocat. Selon Me Ayotte, ce montant aurait pu être appliqué à la défense de Côté.

De son côté, Me Blanchette a fait part de son intention d'appeler le requérant à la barre des témoins pendant l'audition.

Interrogé en marge de l'audience, Me Blanchette a répondu qu'il n'y avait pas de honte à être payé pour travailler.

Michaud poursuit

MONTREAL (PC) —

Après Robert Lepage, c'est vraisemblablement avec Yves Michaud que le journaliste Robert Lévesque croisera le fer. Mais cette fois, l'affaire pourrait se transporter devant les tribunaux puisque M. Michaud vient de déposer une requête au palais de justice de Montréal, dans

le but d'intenter une poursuite de 95 000 \$ contre le journaliste et son employeur, Communication Gratte-Ciel qui publie l'hebdomadaire «Vivre à Montréal».

M. Michaud reproche à Robert Lévesque d'avoir fait des allégations fausses, abusives et diffamatoires à son sujet, notamment qu'il associaient au nazisme, dans un article paru le 10 mai dernier dans l'hebdomadaire.

Les propos qui ont indisposé Michaud sont les suivants:

... voici que je cède au besoin fortuit de vous dire que j'en ai marre d'Yves Michaud, oui, d'Yves Michaud, ce précieux ridicule que soutient Le Devoir (dernière manchette-perle: Michaud: Cap sur Québec), ce lettré de salon si pédant que j'en serais à choisir la censure si cela pouvait faire taire les vieux cons de cette espèce, les vieux vicieux du nationalisme, les orphelins de Chanoine...; En écoutant ses entourloupettes allusivement antisémites, en l'entendant revendiquer l'héritage de Lionel Groulx que partagea jadis le nazi Adrien Arcand et que perpétuent des belliqueux de fins de semaine comme Raymond Villeneuve, comment ne pas broncher, ne pas réagir?»

Dans sa requête, Michaud décrit son cheminement de carrière. Celui que l'on a surnommé le Robin des banques à cause de son implication dans l'Association de protection des épargnants et investisseurs du Québec (il en est le président-fondateur), rappelle qu'en novembre dernier, après avoir annoncé son intention de se porter candidat dans le comté de Mercier pour le PQ, il avait prononcé une allocution dans le cadre des états généraux sur la langue, et qu'il avait par la suite répondu à des questions et accordé plusieurs entrevues dans les mois qui ont suivi.

Sans jamais tenir de propos antisémites ou «allusivement antisémites», précise-t-il.

On se rappellera toutefois que les propos de M. Michaud lui avaient valu un blâme de l'Assemblée nationale et qu'il avait finalement renoncé à se porter candidat.

loto-québec

résultats

lotto	Tirage du	GAGNANTS	LOTS
649	2001-08-08	6/6 0	5 000 000,00 \$
		5/6+ 5	130 093,80 \$
		5/6 193	2 696,20 \$
		4/6 11 124	89,60 \$
		3/6 219 910	10,00 \$
Numéro complémentaire: 47		Ventes totales: 14 523 472 \$	
		Prochain gros lot (appr.): 10 000 000 \$	

Quebec	Tirage du	GAGNANTS	LOTS
49	2001-08-08	6/6 0	1 000 000,00 \$
		5/6+ 1	50 000,00 \$
		5/6 17	500,00 \$
		4/6 1 002	50,00 \$
		3/6 19 812	5,00 \$
Numéro complémentaire: 41		Ventes totales: 574 181,00 \$	

Promotion Double Jeu*	Tirage du	GAGNANTS	LOT
649 + 49	2001-08-08	01 08 38 49	153,85 \$
*Seules les sélections participant au Lotto 6/49 et au Québec 49 sur le même billet sont admissibles à la promotion.			

Panço	Tirage du	GAGNANTS	LOTS
2001-08-09	01 02 03 06 07 08 17 18 22 25		
	32 33 34 41 43 48 50 54 61 65		
Structure des lots			
	15 à 20/20	1 000 000 \$	11/20 50 \$ 3/20 5 \$
	14/20	10 000 \$	10/20 20 \$ 2/20 10 \$
	13/20	1 000 \$	9/20 10 \$ 1/20 20 \$
	12/20	500 \$	8/20 5 \$ 0/20 500 \$

Quotidienne	Tirage du	Extra	Tirage du	Extra	Tirage du
2001-08-09	3 382 4 8601	2001-08-09	247115	2001-08-09	456296
NUMÉRO: 247115		NUMÉRO: 456296			

Le jeu doit rester un jeu

Les modalités d'encaissement des billets gagnants paraissent au verso des billets. En cas de disparité entre cette liste et la liste officielle de L-Q, cette dernière a priorité.

TVA, LE RÉSEAU DES TIRAGES DE LOTO-QUÉBEC

PIERRE BOUTHUETTE

Maintenant à la Capitale



378-8461

La Capitale Performance
Courtier immobilier agréé



La Voix de l'Est

cyberpresse.ca

félicite Suzanne Couture, réflexologue, pour l'ouverture de son nouveau local au 500, rue Denison Ouest, Granby

Publi-reportage

La Réflexologie intégrale®, technique de massage à partir de points et zones réflexes, est une approche alternative et complémentaire favorisant la santé globale ainsi que la détente physique et psychologique.

Suzanne Couture, praticienne en Réflexologie intégrale® depuis bientôt 2 ans à Granby, invite les personnes attentives à leur santé à la contacter pour connaître les bienfaits d'une séance de réflexologie intégrale.



Praticienne en RI
Naturopathe

Suzanne Couture
Réflexologue

Sur rendez-vous: 378-0037

Membre CIMA - Reçus pour assurances

TU CHANGES MON QUOTIDIEN!

167528

SAQ: le consommateur moyen trinque encore

QUEBEC
Presse Canadienne

Les amateurs de champagne et de porto auront bientôt l'occasion de trinquer: le prix de leur alcool favori sera réduit à compter du 17 septembre prochain.

La Société des alcools du Québec (SAQ) a procédé à une révision de ses prix et décidé d'abaisser de 5 % et de 4 % respectivement le prix des champagnes et des portos.

Sur une bouteille de quelque 50 \$, l'économie sera de quelque 2,50 \$.

La SAQ ne fait pas montre de prodigalité excessive mais sur le prix d'un champagne de grand cru

ou d'un porto vintage de 20 ans, l'économie sera tout de même appréciable.

C'est pour réduire l'écart entre les prix payés au Québec et ceux exigés ailleurs au Canada pour ces deux produits que la SAQ agit ainsi. La société d'Etat évalue à 3,3 millions \$ l'économie pour les consommateurs.

La SAQ récupérera toutefois 1,9 millions \$ en procédant à une «hausse minime», précise-t-elle, du prix des vins hauts de gamme, c'est-à-dire ceux vendus 28 \$ et plus.

Si la SAQ se montre généreuse envers ses clients les plus raffinés, elle l'est moins pour certains autres.

Les spiritueux subiront une

hausse de deux pour cent tandis que le prix du vin en vrac passera de 5,10 \$ à 5,90 \$ la bouteille, soit une augmentation de 15,6 %.

La SAQ assure toutefois que le prix des autres vins restera inchangé, les maintenant parmi les moins chers au Canada.

Le président-directeur général de la SAQ, Gaétan Frigon, a fait savoir cette semaine que ces changements permettront tout de même à la SAQ de se maintenir dans «le peloton de têtes pour l'ensemble des prix».

La SAQ note enfin que sa nouvelle structure de prix ne tient pas compte des rabais qu'elle consent chaque année aux consommateurs. L'an dernier, ces rabais ont totalisé quelque 30 millions \$.

Clonage humain: des parlementaires inquiets

OTTAWA
Presse Canadienne

Avec un gouvernement peu pressé à légiférer dès l'automne en matière de clonage d'êtres humains, les partis de l'opposition semblent vouloir se rallier pour lui faire accélérer le pas.

Inquiets des prétentions de certains scientifiques avançant que les premiers clonages humains pourraient avoir lieu dès cette année, le Parti conservateur et le Bloc québécois réclament l'adoption rapide d'une loi qui rendrait ces actes illégaux.

Le ministre de la Santé, Allan Rock, a présenté en mai dernier un avant-projet de loi sur le sujet

au Comité permanent sur la Santé qui doit le scruter à la loupe. «La proposition de M. Rock ne sortira pas de l'étude du comité avant janvier (...) et le projet de loi ne pourra pas être présenté devant la Chambre avant le mois de mai 2002», indique Joe Clark, chef conservateur.

M. Clark suggère donc que la Chambre des communes appuie un projet de loi privé présenté au printemps par la députée bloquiste Pauline Picard. «Ce projet de loi est très précis, est bien écrit, et il ferait en sorte de déclarer illégal le clonage humain. Il a en plus reçu l'appui unanime de la Chambre lors de la première lecture», a affirmé M. Clark lors d'un point de presse, jeudi.

Adolescent incestueux

DRUMMONDVILLE
Presse Canadienne

Un garçon de 14 ans, de Saint-Léonard-d'Aston, a été accusé d'inceste et d'agression sexuelle sur sa soeur de 12 ans.

Les policiers de la Sûreté du Québec ont procédé à l'arrestation de l'adolescent dimanche soir, soit quelques jours après que sa soeur de 12 ans se soit confiée à sa mère. Le garçon a comparu lundi devant un juge de paix avant de revenir hier devant le juge Michel Dubois.

Il aurait agressé sa soeur à plus d'une reprise, entre le 11 janvier 1999 et le 4 août dernier. Tous les gestes auraient été commis en l'absence des parents.

Hier, le tribunal a accepté de remettre l'adolescent en liberté en lui imposant certaines conditions. Il reviendra en cour le 22 août prochain.

Édition spéciale Mode « Beauté-Santé »



L'habito de notre région Le Plus

publiera, le jeudi 6 septembre 2001, une édition spéciale sur **LA MODE « BEAUTÉ-SANTÉ »**

Avec son visuel particulièrement soigné et son contenu rédactionnel exclusivement sur la mode « Beauté-santé », cette édition offre la possibilité à votre entreprise ou à votre commerce de rejoindre votre clientèle actuelle et potentielle tout en vous faisant mieux connaître régionalement.

La date de tombée pour la réservation de votre espace publicitaire est fixée au **vendredi 17 août 2001**.

Pour de plus amples renseignements ou pour réserver votre espace publicitaire, n'hésitez pas à communiquer avec votre représentant publicitaire au **375-4555**.



Saucisses à risques

OTTAWA
Presse Canadienne

Attention aux saucisses à hot-dog! L'Agence canadienne d'inspection des aliments avise le public de ne pas consommer les saucisses fumées de certaines marques, parce qu'elles peuvent être contaminées par la bactérie *Listeria monocytogenes*.

Distribués à l'échelle nationale, les produits sont vendus dans des emballages de dimensions variées qui portent la date «meilleur avant» AU10 ou une date antérieure. Le fabricant, Mitchell's Gourmet Foods, de Saskatoon, les retire volontairement du marché.

Les aliments contaminés par la bactérie *Listeria monocytogenes* ne présentent pas d'altération visible ni d'odeur suspecte. La bactérie peut quand même causer la listériose.

Les femmes enceintes, les jeunes enfants, les personnes âgées et les gens dont le système immunitaire est affaibli sont particulièrement vulnérables. La listériose

peut provoquer une forte fièvre, des maux de tête violents, des raideurs de la nuque et des nausées.

Voici la liste complète des saucisses fumées visées par l'avertissement de l'Agence fédérale, avec le code universel de produit:

- Le Choix du Président Saucisses fumées originales, format club 3 X 450 g 60383 10968
- Le Choix du Président Saucisses à hot dog tout boeuf 450 g 60383 37166
- Le Choix du Président Saucisses à hot hog originales 450 g 60383 09993
- IGA Tablerite Saucisses fumées sans peau 450 g 55742 00929
- IGA Tablerite Saucisses fumées tout boeuf 450 g 55742 00680
- Sans nom Hot Dogs au boeuf 450 g 60383 05295
- Sans nom Hot Dogs originales 450 g 60383 01738
- Sans nom Club Pack Beef Hot Dogs Wieners 3 X 450 g 60383 10971
- Sans nom Saucisses fumées au boeuf, format club 3 X 450 g 60383 09761
- Olympic Saucisses fumées 450 g 59620 12629
- Olympic Saucisses fumées au boeuf 450 g 59620 12718
- Olympic Saucisses fumées au poulet 375 g 59620 16691
- Seven Farms Saucisses fumées au boeuf 450 g 57197 18448
- Seven Farms Saucisses fumées à hot dog 450 g 57197 18449
- Northern Best Value Saucisses fumées 450 g 71212 85101
- Smart Choice Saucisses fumées tout boeuf assaisonnées 450 g 55742 29023
- Equality Saucisses fumées 450 g 57627 35046
- Equality Saucisses fumées au boeuf 450 g 57627 35047
- Country Morning Saucisses fumées arôme de fumée ajouté 450 g 57316 02902
- Country Morning Saucisses fumées au boeuf 450 g 57316 02904
- Northern Best Value Saucisses fumées 3 X 450 g 71212 85102
- Olympic Saucisses fumées au boeuf sans sous-produit, format club 3 X 450 g 59620 73415
- Olympic Saucisses fumées ordinaires, format club 3 X 450 g 59620 12629

Opinion

Cette gare trop bruyante



Le maire de Farnham se réjouit de la condamnation de la société ferroviaire Québec-Sud pour bruit excessif. Bien que l'amende soit minime, il considère le principe défendu comme acquis, confirmé. Réclamant le déménagement de l'aire de triage, Joseph Husler ajoute enfin que «ça ne devrait plus jamais exister des gares au centre-ville» et «nulle part» de surcroît.

Evidemment qu'endurer du bruit, particulièrement en soirée et la nuit, ce n'est jamais agréable pour ceux qui résident dans le voisinage. Surtout celui des gares de triage des sociétés ferroviaires. Aussi, est-ce souhaitable que ces installations soient à l'extérieur des villes, du moins à bonne distance des centres-villes et des zones résidentielles.

Mais il y a une part de rêve, un oubli majeur dans ce raisonnement. Le maire de Farnham ignorerait-il l'histoire de sa ville et d'autres villes qui sont dans la même situation? Il réagit comme si la société ferroviaire qui desservait Farnham avant la formation de Québec-Sud était-elle même venue s'implanter au cœur de Farnham alors que c'est probablement Farnham qui s'est développée autour de la gare et de ses installations.

La réalité, c'est que plusieurs villes ont vu le jour et grandi le long de réseaux et autour d'installations ferroviaires qui en ont été le moteur économique. Montréal, Farnham, Sherbrooke, Richmond et Lac-Mégantic, pour ne donner que ces exemples, doivent beaucoup aux chemins de fer. Les férus d'histoire savent que de nombreuses municipalités ont multiplié les démarches au tournant des 19e et 20e siècles afin d'amener le train jusque chez elles. Bien qu'ils aient souvent échoué, les promoteurs anticipaient très bien les retombées du passage du rail dans leur milieu.

Il n'y a pas si longtemps encore, à peine 50 ans, alors que les autos restaient rares et trop coûteuses pour de nombreuses familles, on voyageait beaucoup par train... qui s'arrêtait d'ailleurs dans tous les petits villages. Et c'est par train également qu'on transportait principalement les produits usinés et les marchandises. Aussi, pas surprenant de retrouver des gares pour passagers et centres de triage en pleine ville. Elles ont été aménagées là où il convenait qu'elles soient pour desservir les populations et les centres industriels du temps qui, eux, s'agglutinaient tout autour.

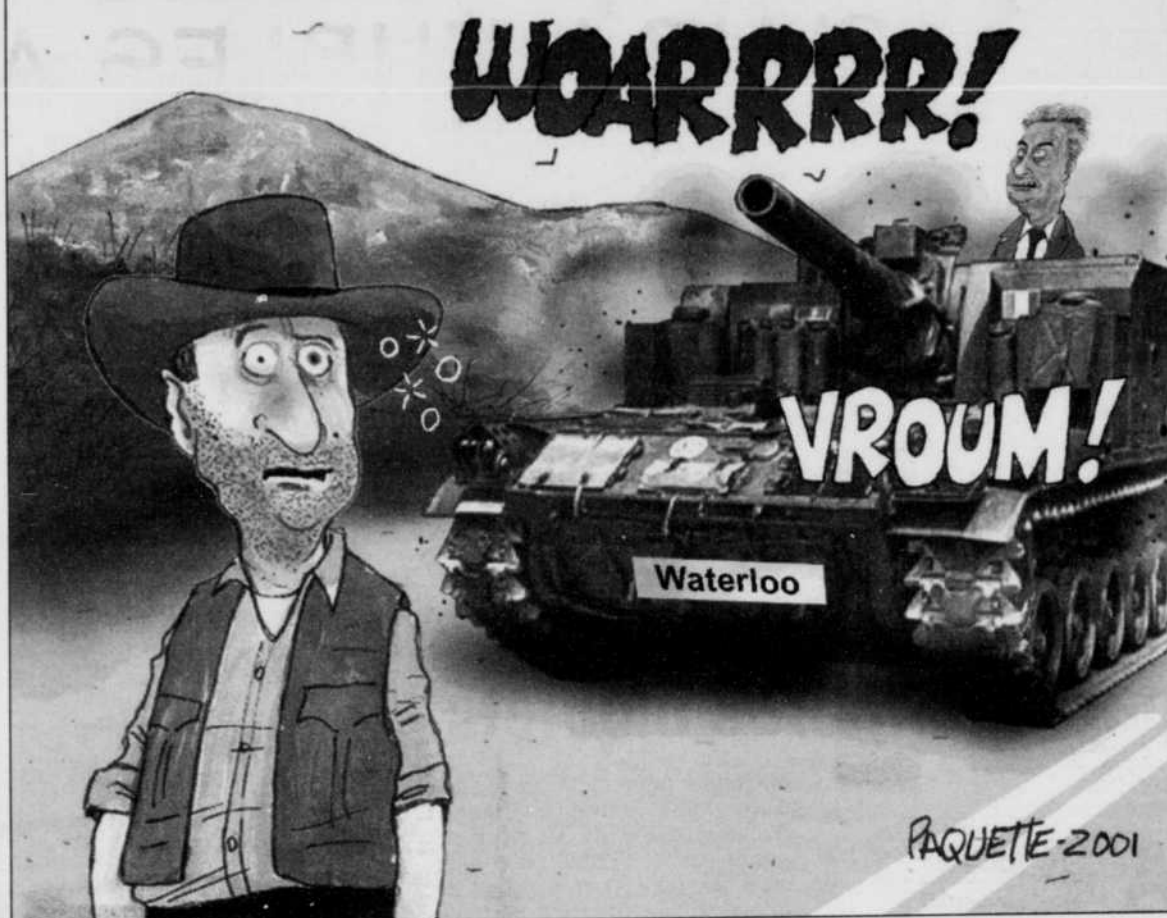
Le train n'a plus l'attrait d'autrefois. Non seulement est-il trop bruyant, mais l'automobile et le camionnage ont pris la relève avec une souplesse que le rail ne peut offrir. Chacun part ainsi quand il le veut et passe par où il veut. C'est plus pratique, une valeur adulée à l'ère de l'individualisme. Mais en même temps, c'est une industrie avec ses emplois qui disparaissent. Des atouts que d'aucuns essaient de sauver, convaincus qu'ils sont que le train a encore un avenir.

Et, justement, pas sûr que le train n'ait pas d'avenir. De nombreux aînés l'empruntent, de préférence à l'automobile, pour franchir de grandes distances. Les trains de banlieue sont également de plus en plus populaires. Facile à comprendre quand on connaît les coûts de l'automobile, les problèmes de circulation et de stationnement des grandes villes. Avec le train, on évite tout ça. Les routiers ne semblent enfin pas satisfaire tout le monde puisque le rail, à en juger par ses activités, conserve toujours une clientèle appréciable.

Un service ferroviaire ne peut cependant subsister et encore moins se développer sans moderniser ses opérations et ses équipements. Et comme cela ne peut se faire qu'à grands frais de même qu'en pensant à long terme, autant souhaiter que, ce faisant, les sociétés ferroviaires déplacent vers l'extérieur leurs opérations les plus bruyantes et comprennent que d'autres, la collectivité, aient à assumer une partie de la facture.

La société ferroviaire Québec-Sud peut certes invoquer, à l'instar d'autres entreprises opérant des installations datant d'un siècle et même davantage, une forme de droit acquis. Mais cette notion résiste de plus en plus mal aux attaques et critiques. Surtout qu'avec les technologies modernes et les programmes d'aide gouvernementaux, les entreprises peuvent modifier leurs équipements et comportements. Non seulement le peuvent-elles, mais elles le doivent. Puisque la société évolue, qu'elles emboîtent le pas... d'autant plus qu'elles sont à son service, non l'inverse.

PROCHAIN CAS DE RAGE AU VOLANT...



redaction@lavoixdelest.qc.ca

télécopieur: 777-4865

La voix des lecteurs

Une fierté non partagée

L'être humain se perfectionne, ses connaissances se spécialisent de plus en plus. Il reconnaît l'utilité de chaque chose et il sait s'en servir adéquatement. L'intelligence de l'homme se développe, c'est ce qu'on appelle l'évolution. Le phénomène de la fierté gai reflète-t-il l'évolution de l'homme?

Quelle société désirez-vous pour demain? La société se façonne à l'image de son peuple, un peuple de bonne foi, un peuple de bonnes lois; un peuple sachant maîtriser ses envies, ses vices et ses pulsions égoïstes, un peuple responsable bâtissant une société forte pour demain; un peuple qui a du cran et de l'audace pour les chemins à bâtir.

Ce n'est pas toujours la joie d'être différent, je comprends! Mais cette différence vaut-elle la peine d'être pleinement vécue et applaudie? Fera-t-elle du bien à

la société? Le nombre d'adeptes croissants réalisera-t-il une société plus saine, plus forte, plus humanisante et plus heureuse? Quelle est la richesse d'une société? Quelles sont les valeurs à prôner dans notre société actuelle? Ces valeurs ne flashent pas, ce sont des valeurs plus humbles, plus discrètes. Et si on sortait de l'ombre les valeurs qui donnent un sens à la vie pour en faire une référence? Une famille nombreuse, des enfants unis dans une même solidarité, dans un même devenir collectif. On a perdu de vue ces valeurs, elles ne sont plus exaltées. Est-ce la culture du party à tous les jours qui prend place? Elle accompagne la loi du moindre effort conduit par un narcissisme grandissant.

La tolérance laisse passer tout, un peu trop... et nous perdrons un peuple dans le flot... cet en-

gloutissement ensevelira nos enfants dans un gouffre de malheur. Et qui sera là demain pour relever cette société défectueuse, démolie par ses vices? Nous? Non, messieurs dames, nous ne serons plus là. Que bâtissons-nous aujourd'hui pour demain? Absurdité ou insouciance? Quels recours avons-nous? Jouer à l'autruche ne nous mènera à rien... Désirez-vous une société de gais et de lesbiennes ou une société de familles nombreuses? A vous de choisir... Personnellement je crois que l'individu et la société se porteraient beaucoup mieux à se marier et à avoir plusieurs enfants, sans toutefois jeter la pierre aux quelques uns qui sont marginaux. Je ne condamne pas les gais mais je n'en suis pas fière.

J'ai eu la chance d'être guidée dans mes choix (un guide merveilleux) et je suis fière de mes beaux enfants, la vie embellie. Ayez la même chance... J'aurais pu choisir aussi une vie chaste à me consacrer aux plus pauvres du monde... une vie tout aussi remplie et exaltante, épanouissant l'humain en moi.

Danielle Perron
Mont-Carmel

La Voix de l'Est

76, rue Dufferin
Granby, J2G 9L4



Journal du matin fondé en 1935 et quotidien depuis 1945,
publié par Les Journaux Trans-Canada (1996) Inc.

Jacques Pronovost
président et éditeur

Yvon Gauvin
directeur, finances et administration

Nathalie Chassé
contrôleur

Sylvain Denault
directeur de la publicité

Jean-Nil Laplante
directeur vente du journal

François Beaudoin
directeur de l'information

Réal Marchessault
adjoint au directeur de l'information

Claudette Ostiguy
adjointe au directeur des finances
projets spéciaux

Jean-Paul Desrochers
conseiller informatique

La Voix de l'Est (courrier de seconde classe, enregistrement n° 0679) est membre du Conseil de presse du Québec.
Seule la Presse canadienne est autorisée à diffuser ses informations.

POURQUOI acheter chez CLUB MEUBLES AVANTAGE?

9 LA VOIX DE L'EST — VENDREDI 10 août 2001

**POUR LE PRIX
RIDICULE**

Armoire de rangement

0.9 pi. cube

900 watts

Plateau
rotatif

Station informatique
comprenant 2 huches de côté,
1 huche de centre et base.

**POUR LE PRIX
RIDICULE**

125\$

Tablettes
ajustables

Espace pour
écran 17"

Tablette
escamotable
pour
clavier

**POUR LE PRIX
RIDICULE**

279\$

2 couleurs
disponibles

Beaucoup
d'espace
de range-
ment

**POUR LE PRIX
RIDICULE**

69\$

Futon 6 plis
bleu marbré

Mécanisme
souple et
durable

Support
central

Barre
de soutien

**POUR LE PRIX
RIDICULE**

195\$

Base en métal

Coussin en
mousse
2 lb, très
résistant

Tubes
robustes
de 2 po

Chaise
sur
billes

Tissu
tapisserie
très chic

Tube
métallique
1"

Système sur
billes tout
en douceur

**POUR LE PRIX
RIDICULE**

199\$

CLUB

MEUBLES

Avantage

Nous nous réservons le droit de
limiter les quantités. Certains articles
peuvent être en quantités limitées.

1555, boul. Industriel
FARNHAM
293-4727



VISA



ARGENT

100990V

10

10

10

Bourse de Montréal

Vancouver cibles québécoises

Titres	Ventes x100	Haut	Bas	Ferm. Chang.
Abcouit ci B	20800	0.04	0.04	0.04 -0.01
Adv Link Inc	71300	0.12	0.10	0.10 -0.02
Afric-Can	4500	0.21	0.21	0.21 -0.01
Alcan	10000	0.25	0.25	0.25 +0.01
Andromed	2500	2.20	2.20	2.20 -0.01
Anglo Swiss	15000	0.10	0.10	0.10 -0.01
Anglo	7000	0.17	0.15	0.15 -0.05
Appelgol	30000	0.18	0.15	0.15 -0.03
Cenosis	4400	1.13	0.95	1.13 +0.13
Cimatic	106500	0.13	0.12	0.12 -0.01
Coleraine Mn	1000	0.03	0.03	0.03
Cvalley a	3000	0.53	0.53	0.53
Dianor	43000	0.20	0.16	0.16 -0.02
Ditern	3600	0.70	0.65	0.65

Titres	Ventes x100	Haut	Bas	Ferm. Chang.
Dynacor Inc.	20000	0.20	0.20	0.20 +0.01
Ecu Svr	41500	0.03	0.03	0.03 -0.01
FreeWest	21500	0.31	0.29	0.29
Genomic	1100	0.82	0.82	0.82 +0.06
GidHawk	12000	0.20	0.19	0.20 +0.01
Greenash	34000	0.08	0.08	0.08 -0.01
Innovium	34000	0.17	0.15	0.15 -0.02
Jilbey	63000	0.13	0.10	0.10 -0.05
Junex Inc	1000	0.75	0.75	0.75 +0.05
LYRtech	2000	0.50	0.50	0.50 -0.04
Limtech	10800	0.33	0.30	0.30 -0.01
Loubel	86000	0.15	0.13	0.15 +0.02
Majestic	10100	0.50	0.49	0.50 +0.01
Matamec	30000	0.22	0.20	0.20 -0.01
Maude	12000	0.12	0.11	0.11 +0.01
Melkor	10000	0.10	0.10	0.10 +0.01
NStein	9500	0.19	0.19	0.19
Oasis Dmd	85000	0.11	0.11	0.11
Olco A	2100	0.11	0.10	0.11 +0.01
Photonet	166500	0.11	0.10	0.11 +0.01
Robex	22000	0.30	0.26	0.26
SAMSys	5300	1.96	1.87	1.87 -0.03
Schopel	12500	0.14	0.14	0.14
St-Sauv a	1400	1.24	1.10	1.24 -0.06
Stratco	20000	0.16	0.15	0.16 +0.02
Titanium	23750	2.27	2.05	2.10 +0.05
Zaq	55000	0.21	0.18	0.18 -0.05
Total Sales	1121150			
CP 1827es 09-08-01				

Coup d'oeil boursier

Jeudi, 9 août	TSE-300	CDNX	\$ canadien (US\$)	Dow Jones	S&P 500	Needaq	Or (US\$)
	7695,26	3083,97	64,94	10298,56	1183,43	1963,32	273,40
	+41,10	-3,64	-0,21	+5,06	-0,10	-3,04	+5,50

Écono-brèves

Thomson améliore ses résultats

TORONTO (PC) - Tant le bénéfice que le chiffre d'affaires ont progressé pour le groupe d'édition et de services d'information Thomson, au trimestre échu le 30 juin.

Le bénéfice net était de 117 millions \$ US, en hausse sur le profit de 104 millions \$ US dégagé un an plus tôt, tel qu'annoncé jeudi.

En excluant les gains non récurrents (obtenus par cessions d'actifs) pour ne mesurer que les activités poursuivies, le bénéfice atteint 110 millions \$ US, comparé à 74 millions \$ US à pareille date en 2000.

Quant au chiffre d'affaires trimestriel, il totalisait 1,6 milliard \$ US, comparé à 1,5 milliard \$ US un an plus tôt.

Suite à une grosse transaction, conclue l'an dernier avec Bell Canada Entreprises, Thomson n'a gardé qu'une participation minoritaire dans le quotidien Globe & Mail; la compagnie de Kenneth Thomson avait auparavant cédé ses autres journaux en Amérique du Nord.

Bourse de Toronto

A et B					C					D à F					G					H à J					K à M				
Ventes	Haut	Bas	Ferm. Chang.	Titres	Ventes	Haut	Bas	Ferm. Chang.	Titres	Ventes	Haut	Bas	Ferm. Chang.	Titres	Ventes	Haut	Bas	Ferm. Chang.	Titres	Ventes	Haut	Bas	Ferm. Chang.	Titres	Ventes	Haut	Bas	Ferm. Chang.	
Acad sys	1100	2.75	2.75	2.75 0.00	Bk Mt b6	1141	25.000	25.000	25.000 +0.150	C Superior o	25076	1.700	1.600	1.600 -0.050	Diaz res cl a	375	0.000	0.000	0.000 0.000	Garmon o	46500	1.000	0.810	0.850 -0.150	Inv Grp A	113463	23.000	22.460	23.000 +0.550
ADS Grf	22950	12.450	12.250	12.450 +0.010	Bank N S	404901	47.390	46.750	47.390 +0.470	C Tve A f	997223	28.150	27.250	27.910 +0.430	Diaz res cl b	2250	0.500	0.500	0.500 0.000	Garneau	10000	0.750	0.700	0.700 0.000	Inv Grp B	116600	25.600	25.250	25.450 -0.200
ADG Inc A	5870	2.050	2.010	2.010 -0.040	BK NS sp	1700	26.190	26.190	26.190 +0.090	C Tve A f	21591	52.000	50.300	50.410 -0.690	Dimethad	10850	6.100	6.000	6.000 -0.100	Gauntlett o	8060	4.050	3.800	4.000 -0.100	Ipec	33500	2.500	2.450	2.500 0.000
Agf B f	21505	27.000	26.800	26.760 -0.240	BK NS sp	850	26.760	26.760	26.760 0.000	C Tve A f	2725	23.500	23.490	23.500 0.000	Dion Ent o	20300	0.350	0.320	0.330 -0.020	Geac Comp	264655	3.400	3.180	3.220 -0.160	Ipsco	50786	19.800	19.260	19.260 -0.390
AIC Diver	1440	32.500	31.750	32.500 +0.500	BK NS 11p	200	26.500	26.350	26.350 -0.300	C Tve A f	3222	29.250	28.920	29.250 +0.250	Dofasco	120735	26.100	25.350	26.000 +0.300	Gencom o	10500	0.340	0.340	0.340 +0.030	Ipsco 1 p	1150	24.250	24.240	24.250 +0.250
AIC Dive p	500	25.350	25.350	25.350 +0.230	BK NS 12 P	200	27.000	27.000	27.000 0.000	C Tve A f	12500	0.280	0.230	0.230 -0.020	Dofasco 46	100	90.250	90.250	90.250 +0.300	Gen Mnl o	22000	0.110	0.100	0.100 +0.010	Ivana o	165	0.000	0.000	0.000 0.000
AIT Tech	1763	0.800	0.750	0.800 0.000	Barick gld	2018632	24.720	23.650	24.680 +1.280	C Tve A f	8363	9.350	9.010	9.050 +0.250	Doman B f	30000	0.480	0.400	0.450 +0.020	GMC	47	0.000	0.000	0.000 0.000	Itech Cap o	42800	4.320	4.070	4.200 0.070
AMT Intl o	25000	0.040	0.040	0.040 0.000	Basis100 o	46015	3.700	3.570	3.650 +0.080	Canac o	97550	0.150	0.100	0.150 +0.040	Dorn Citrus	17050	1.300	1.180	1.300 +0.120	Genesio i	68033	0.750	0.670	0.750 +0.100	Units Cap o	27800	0.205	0.200	0.205 +0.010
ARC Res l	300	13.360	13.360	13.360 -0.390	Battery	19000	0.270	0.260	0.270 0.000	CanCap p	1	0.000	0.000	0.000 0.000	Dorstar B	88913	14.250	14.100	14.250 +0.070	Genetron o	101	1.250	1.250	1.250 -0.200	Units 60c	23124	44.700	44.500	44.650 +0.250
Art adv o	1288	5.990	5.850	5.850 -0.100	Baytex	48265	9.690	9.500	9.500 -0.120	Canor	1610	25.500	25.200	25.500 +0.300	Dorel A	5000	24.000	22.950	23.150 +0.070	Gennum	16643	14.000	14.250	14.300 -0.200	Units irf	2700	18.100	18.100	18.100 -0.100
Art plastics	42000	2.200	2.000	2.060 -0.120	Belair e o	26275	3.000	2.800	2.800 -0.170	Canor	71015	10.800	10.600	10.600 -0.250	Dorel B f	100	28.000	28.000	28.000 -1.000	GenSci o	10800	0.350	0.350	0.350 +0.040	Units 50c	5693	49.400	49.100	49.400 +0.250
ATI tech	699243	16.070	15.400	15.850 -0.220	Bel c 17p	4700	25.000	24.900	24.980 +0.030	Canor	11500	6.050	5.600	5.800 -0.210	Dorstar B	88913	14.250	14.100	14.250 +0.070	GenSci o	7800	1.050	0.960	0.960 -0.130	Units 50c	1390	47.650	47.400	47.650 +0.250
ATS Auto	39969	22.500	21.750	22.050 -0.220	Bel c 19p	9000	25.300	25.300	25.300 0.000	Canor	1900	15.000	15.000	15.100 +0.080	Dorstar B	88913	14.250	14.100	14.250 +0.070	GenSci o	156857	0.290	0.220	0.270 -0.010	Units 50c	1725	26.600	26.470	26.500 -0.350
Astra T	111700	10.840	10.550	10.650 +0.050	Bel c 19p	15818	13.740	13.450	13.450 -0.330	Canor	1900	15.000	15.000	15.100 +0.080	Dorstar B	88913	14.250	14.100	14.250 +0.070	GenSci o	255470	4.760	4.500	4.750 +0.200	Units 50c	4315	28.800	28.550	28.800 +0.200
Aberd	24350	15.660	15.550	15.650 -0.100	Bell c 19p	195048	0.520	0.470	0.500 +0.050	Canor	21187	8.200	7.950	8.000 +0.100	Dorstar B	88913	14.250	14.100	14.250 +0.070	GenSci o	2100	2.200	2.000	2.000 0.000	Units 50c	6660	32.750	31.650	32.700 +1.400
Aberdeen	66690	7.600	7.510	7.550 -0.010	Best Pac	2900	5.650	5.650	5.650 -0.150	Canor	1450	6.800	6.750	6.800 +0.150	Dorstar B	88913	14.250	14.100	14.250 +0.070	GenSci o	1900	1.040	1.040	1.040 0.000	Units 50c	17930	9.300	9.200	9.250 +0.050
Abitibi C	838990	11.950	11.660	11.950 -0.150	Best Pac	4158	1.210	1.150	1.150 -0.100	Canor	21187	8.200	7.950	8.000 +0.100	Dorstar B	88913	14.250	14.100	14.250 +0.070	GenSci o	725	1.410	1.410	1.410 0.000	Units 50c	4835	22.850	22.350	22.350 -0.600
Accord Fin	531100	5.980	5.850	5.700 -0.100	Bidcom I o	30100	0.610	0.540	0.570 -0.010	Canor	13000	0.830	0.770	0.770 +0.020	Dorstar B	88913	14.250	14.100	14.250 +0.070	GenSci o	500	2.000	2.000	2.000 +0.050	Units 50c	5850	22.900	22.800	22.800 -0.100
Acetech	2608	8.850	8.500	8.500 -0.050	Bidcom I o	30100	0.610	0.540	0.570 -0.010	Canor	24804	8.200	8.000	8.050 +0.100	Dorstar B	88913	14.250	14.100	14.250 +0.070	GenSci o	101	1.250	1.250	1.250 -0.200	Units 50c	200	27.610	27.510	27.510 -0.490
Action	108150	16.750	16.500	16.750 +0.200	Bidcom I o	30100	0.610	0.540	0.570 -0.010	Canor	1450	6.800	6.750	6.800 +0.150	Dorstar B	88913	14.250	14.100	14.250 +0.070	GenSci o	101	1.250	1.250	1.250 -0.200	Units 50c	1152	24.600	24.550	24.550 +0.250
Adherer o	70400	0.480	0.420	0.450 -0.050	Bidcom I o	30100	0.610	0.540	0.570 -0.010	Canor	1450	6.800	6.750	6.800 +0.150	Dorstar B	88913	14.250	14.100	14.250 +0.070	GenSci o	101	1.250	1.250	1.250 -0.200	Units 50c	14000	4.390	4.300	4.390 +0.010
Advantix o	520837	0.580	0.500	0.550 0.000	Bidcom I o	30100	0.610	0.540	0.570 -0.010	Canor	1450	6.800	6.750	6.800 +0.150	Dorstar B	88913	14.250	14.100	14.250 +0.070	GenSci o	101	1.250	1.250	1.250 -0.200	Units 50c	5693	49.400	49.100	49.400 +0.250
Aecon Gr	14149	5.400	5.300	5.300 -0.100	Bidcom I o	30100	0.610	0.540	0.570 -0.010	Canor	1450	6.800	6.750	6.800 +0.150	Dorstar B	88913	14.250	14.100	14.250 +0.070	GenSci o	101	1.250	1.250	1.250 -0.200	Units 50c	1390	47.650	47.400	47.650 +0.250
Aeterna f	23041	9.850	9.350	9.500 -0.150	Bidcom I o	30100	0.610	0.540	0.570 -0.010	Canor	1450	6.800	6.750	6.800 +0.150	Dorstar B	88913	14.250	14.100	14.250 +0.070	GenSci o	101	1.250	1.250	1.250 -0.200	Units 50c	1725	26.600	26.470	26.500 -0.350
Alfon o	2000	1.260	1.260	1.260 0.000	Bidcom I o	30100	0.610	0.540	0.570 -0.010	Canor	1450	6.800	6.750	6.800 +0.150	Dorstar B	88913	14.250	14.100	14.250 +0.070	GenSci o	101	1.250	1.250	1.250 -0.200	Units 50c	4315	28.800	28.550	28.800 +0.200
Algonic o	160614	13.590	13.090	13.590 +0.590	Bidcom I o	30100	0.610	0.540	0.570 -0.010	Canor	1450	6.800	6.750	6.800 +0.150	Dorstar B	88913	14.250	14.100	14.250 +0.070	GenSci o	101	1.250	1.250	1.250 -0.200	Units 50c	6660	32.750	31.650	32.700 +1.400
Alma	120974	16.300	16.060	16.300 +0.220	Bidcom I o	30100	0.610	0.540	0.570 -0.010	Canor	1450	6.800	6.750	6.800 +0.150	Dorstar B	88913	14.250	14.100	14.250 +0.070	GenSci o	101	1.250	1.250	1.250 -0.200	Units 50c	17930	9.300	9.200	9.250 +0.050
Alma	9189	0.600	0.500	0.600 0.000	Bidcom I o	30100	0.610	0.540	0.570 -0.010	Canor	1450	6.800	6.750	6.800 +0.150	Dorstar B	88913	14.250	14.100	14.250 +0.070	GenSci o	101	1.250	1.250	1.250 -0.200	Units 50c	4835	22.850	22.350	22.350 -0.600
Alma	39250	2.330	2.000	2.050 -0.050	Bidcom I o	30100	0.610	0.540	0.570 -0.010	Canor	1450	6.800	6.750	6.800 +0.150	Dorstar B	88913	14.250	14.100	14.250 +0.070	GenSci o	101	1.250	1.250	1.250 -0.200	Units 50c	5850	22.900	22.800	22.800 -0.100
Ainsworth	2000	1.500	1.500	1.500 -0.500	Bidcom I o	30100	0.610	0.540	0.570 -0.010	Canor	1450	6.800	6.750	6.800 +0.150	Dorstar B	88913	14.250	14.100	14.250 +0.070	GenSci o	101	1.250	1.250	1.250 -0.200	Units 50c	200	27.610	27.510	27.510 -0.490
Alma	531100	6.880	6.880	6.880 -0.060	Bidcom I o	30100	0.610	0.540	0.570 -0.010	Canor	1450	6.800	6.750	6.800 +0.150	Dorstar B	88913	14.250	14.100	14.250 +0.070	GenSci o	101	1.250	1.250	1.250 -0.200	Units 50c	1152	24.600	24.550	24.550 +0.250
Alma	119894	5.240	4.750	4.930 -0.320	Bidcom I o	30100	0.610	0.540	0.570 -0.010	Canor	1450	6.800	6.750	6.800 +0.150	Dorstar B	88913	14.250	14.100	14.250 +0.070	GenSci o	101	1.250	1.250	1.250 -0.200	Units 50c	14000	4.390	4.300	4.390 +0.010
Airbus o	74925	1.500	1.400	1.400 -0.150	Bidcom I o	30100	0.610	0.540	0.570 -0.010	Canor	1450	6.800	6.750	6.800 +0.150	Dorstar B	88913	14.250	14.100	14.250 +0.070	GenSci o	101	1.250	1.250	1.250 -0.200	Units 50c	5693	49.400	49.100	49.400 +0.250
Akita A f	3500	13.000	12.900	12.900 -0.100	Bidcom I o	30100	0.610	0.540	0.570 -0.010	Canor	1450	6.800	6.750	6.800 +0.150	Dorstar B	88913	14.250	14.100	14.250 +0.070	GenSci o	101	1.250	1.250	1.250 -0.200	Units 50c	1390	47.650	47.400	47.650 +0.250
Alarm f o	371	12.30	12.30	12.30 +0.030	Bidcom I o	30100	0.610	0.540	0.570 -0.010	Canor	1450	6.800	6.750	6.800 +0.150	Dorstar B	88913	14.250	14.100	14.250 +0.070	GenSci o	101	1.250	1.250	1.250 -0.200	Units 50c	1725	26.600	26.470	26.500 -0.350
AIT Energy	674551	58.280	56.330	56.850 -0.950	Bidcom I o	30100	0.610	0.540	0.570 -0.010	Canor	1450	6.800	6.750	6.800 +0.150	Dorstar B	88913	14.250	14.100	14.250 +0.070	GenSci o	101	1.250	1.250	1.250 -0.200	Units 50c	4315	28.800	28.550	28.800 +0.200
AIT Ener p	6500	27.100	27.000	27.000 0.000	Bidcom I o	30100	0.610	0.540																					

Gildan quitte les USA pour le Honduras

Marie Tison

MONTREAL
Presse Canadienne

Le manufacturier de vêtements de sport Gildan a fermé jeudi son usine de tricot d'Eden, en Caroline du Nord, et a annoncé le transfert de ses activités au Honduras.

Environ 80 personnes perdent leur emploi en Caroline du Nord. L'entreprise veut ainsi comprimer davantage ses coûts de fabrication et de transport.

L'équipement de tricot d'Eden sera démantelé au Honduras, au sein d'un nouveau complexe de tricot, de teinture, de blanchiment et de finition.

«Le fait de consolider nos activités de tricot au Honduras, au sein d'un complexe à intégration verti-

cale, nous permettra de faire des économies et d'éliminer des coûts de transport intra-entreprise, a déclaré le président du conseil et chef de la direction de Vêtements de sport Gildan, M. Greg Chamandy, au cours d'une conférence téléphonique jeudi matin. Nous pourrions également avoir un meilleur contrôle sur nos coûts de production et sur nos inventaires.»

M. Chamandy a noté que Gildan profitait des avantages d'une loi américaine récemment adoptée sur le commerce international. Cette loi permet de faire entrer aux États-Unis, sans droits de douane, une certaine quantité de biens tissés et cousus au Honduras, s'ils ont été fabriqués avec du fil de provenance américaine.

Temporaire

M. Chamandy a affirmé que Gil-

dan avait toujours considéré l'usine de tricot d'Eden comme une étape temporaire. Pour cette raison, l'entreprise a loué le bâtiment au lieu de l'acquérir.

«L'équipement est simplement branché, a-t-il déclaré. Il est facile et peu coûteux de le débrancher et de le transporter.»

Gildan a toujours l'intention de maintenir ses activités au Canada, qui sont davantage spécialisées dans le tricot et la teinture techniquement avancés.

Par ailleurs, Gildan a annoncé jeudi une hausse de 3,4 % de son chiffre d'affaires au troisième trimestre de 2001, comparativement à la même période de l'exercice précédent. Le chiffre d'affaires est passé de 146,8 millions \$ à 151,8 millions \$.

Cossette achète une agence de pub new-yorkaise

MONTREAL
Presse Canadienne

Le Groupe Cossette Communication en selle depuis une trentaine d'années au Québec et plus d'une quinzaine à Toronto et à Vancouver vient de se porter acquéreur de l'agence new-yorkaise de publicité Post & Partners.

La somme versée à la clôture de la transaction est de 7,5 millions \$ US, dont 80 % en comptant et le reste sous forme d'actions.

Selon les explications fournies de New York, jeudi, par le président de Cossette, François Duf-

far, les nouveaux partenaires new-yorkais aideront le Groupe Cossette à assurer sa croissance aux États-Unis par la pénétration de nouveaux marchés et l'acquisition éventuelle d'autres entreprises.

D'ailleurs la nouvelle société portera le nom de Cossette Post et Peter Post en assurera la direction. L'ancienne équipe dirigeante de Post & Partners et les 70 employés actuels demeureront en place, sur Madison Avenue.

Jusqu'ici Groupe Cossette avait un seul actif aux États-Unis, soit un bureau de relations publiques dans la région de Washington, D.C., depuis 1997.

BOURSE DE TORONTO

Ventes	Haut	Bas	Ferm. Chang.	Titres	Ventes	Haut	Bas	Ferm. Chang.	Titres	Ventes	Haut	Bas	Ferm. Chang.	Titres	Ventes	Haut	Bas	Ferm. Chang.	Titres	Ventes	Haut	Bas	Ferm. Chang.	Titres	Ventes	Haut	Bas	Ferm. Chang.	Titres
Metal Res o	56415	1.150	1.070	1.150 +0.100	Parkland	100	9.480	9.480	9.480 +0.220	Shermag	12000	8.700	8.200	8.700 +0.400	Sun life	341709	38.350	37.750	38.300 +0.210	ThomCor	210807	50.300	49.400	50.300 +1.040	United Gr	350	9.900	9.900	9.900 +0.050
Methanex	5262525	10.540	10.350	10.420 -0.010	Pason Sys	1000	9.350	9.350	9.350 -0.450	Sheritt I f	421497	5.020	4.750	5.000 -0.150	Suncor	458458	41.490	41.150	41.480 -0.090	ThomCor 2	1417	20.600	20.600	20.600 +0.100	United g a	14	0.000	0.000	0.000 0.000
Metro A f	30570	31.500	31.250	31.370 +0.170	Peace A Bol	17569	14.300	14.050	14.300 +0.250	Sheritt P	500	4.400	4.400	4.400 +0.150	Suncor p	2100	27.500	27.200	27.300 +0.100	360netwk f	2062639	0.135	0.125	0.130 0.000	Upton res	16300	3.850	3.800	3.800 -0.050
Microbio o	15100	0.430	0.420	0.430 +0.025	Peak En	2000	2.750	2.590	2.590 +0.090	Shire acq	8337	74.950	72.050	74.950 +0.900	Sun Rye	243	5.880	5.680	5.880 -0.020	Thunder E	19590	4.050	3.700	3.870 -0.130	Urbco	5000	2.400	2.350	2.350 -0.050
Microf	28874	12.070	11.510	12.070 +0.710	Pebecan o	61650	3.050	3.000	3.050 +0.020	Shimco	65000	0.950	0.900	0.900 0.000	Sure fire o	54750	1.650	1.540	1.540 -0.110	Thundm o	3075	0.160	0.155	0.155 +0.005	VHJ Ent o	1000	2.750	2.750	2.750 0.000
Micrologix	159453	15.740	0.670	0.670 +0.023	Penn Wst	11469	33.500	32.420	32.420 -0.720	Siebal jana	3147	49.000	45.500	46.300 -0.950	Synsorb	10400	1.380	1.310	1.370 +0.060	Tikal R o	852	0.890	0.890	0.890 -0.040	Van Houtt f	10462	30.400	29.850	29.850 -0.150
Minco o	3150	4.100	4.100	4.100 -0.130	Petro C CV	386099	38.200	37.750	38.060 -0.260											2062639	0.135	0.125	0.130 0.000	Vasogen	13800	9.150	8.760	9.000 +0.050	
Mindry	607	5.000	5.000	5.000 +0.850	Petrob o	113338	1.500	1.500	1.500 0.000											15950	4.050	3.700	3.870 -0.130	Vectra	2630	6.600	6.300	6.300 -0.300	
Minerf o	6100	1.120	1.080	1.120 +0.040	Petrob o	25000	0.150	0.150	0.150 0.000											3075	0.160	0.155	0.155 +0.005	Ventra Gr	27032	1.620	1.620	1.620 0.000	
Miner N o	8500	0.950	0.880	0.880 -0.100	Peyto Ex	27400	0.150	0.150	0.150 -0.020											852	0.890	0.890	0.890 -0.040	Ventus engy	42551	7.250	7.100	7.110 -0.040	
Miramar	82400	1.190	1.050	1.050 +0.030	Pie HT	2000	1.880	1.830	1.880 -0.370											19365	12.400	12.300	12.350 -0.050	Veritas dgc	100	25.000	25.000	25.000 0.000	
Mitec Tele	4780	4.250	3.850	4.250 0.000	Placer Dm	1064752	16.950	16.100	16.900 +1.060															Vermilion	58300	9.800	9.500	9.800 +0.250	
Mitel Corp	201304	15.450	14.900	15.450 +0.360	Plaintree	6000	0.440	0.410	0.420 0.000															VHOM A f	200	5.140	5.140	5.140 -0.010	
Mitel 200 p	1100	25.050	25.000	25.050 +0.050	Platvra As o	503236	0.150	0.110	0.150 +0.030															Vicery R	35900	0.155	0.130	0.155 +0.025	
Mobile C o	17000	0.490	0.480	0.490 0.000	Platvra Sp o	6000	0.100	0.100	0.100 -0.020															Vincor I	25200	15.850	15.300	15.600 +0.250	
Mobile C o	500	0.220	0.220	0.220 +0.010	Polyar	2025	5.500	5.500	5.500 -0.060																Virtex vis o	33300	2.750	2.500	2.600 -0.150
Molson A f	61465	51.200	51.100	51.140 -0.060	Power Cor	173863	36.000	35.600	35.750 0.000																Vista Gid	100	0.000	0.000	0.000 0.000
Molson B	88	0.000	0.000	0.000 0.000	Power C Ap	4300	24.500	24.420	24.500 -0.060																Vivendi i	9650	88.310	87.740	88.310 +0.310
Moore	500671	11.000	10.750	10.910 -0.080	Power C Tp	300	49.000	49.000	49.000 +1.000																Vivint b o	3000	0.360	0.360	0.360 0.000
Mortice K	60300	1.200	1.030	1.120 +0.110	Power Fin	100226	34.400	33.550	34.110 +0.110																Voice mcbi o	16288	1.400	1.300	1.380 -0.070
Mosaic Gr	82001	6.000	5.750	5.750 -0.160	Pwr Fin A	1000	21.250	21.250	21.250 0.000																WFI ind o	20620	2.430	2.250	2.400 +0.150
Mosaic Gr	44800	22.100	21.600	22.000 -0.600	Pwr Fin B	300	26.500	26.500	26.500 -0.100																Wall Fin	720	3.000	3.000	3.000 0.000
Mount Res	42187	5.150	5.150	5.150 0.000	Pwr Fin C	300	25.500	25.500	25.500 -0.050																Walbridge	1150	0.550	0.550	0.550 +0.150
Mtn Prov o	14800	1.470	1.400	1.470 +0.070	Pwr Fin D	9275	23.980	23.950	23.950 +0.190																Weda bay o	7000	0.250	0.250	0.250 0.000
Movetionl	742	2.750	2.500	2.500 -0.200	Precision D	432305	40.000	38.500	39.310 +0.210																Wenzel Dw	1300	0.960	0.960	0.960 0.000
Moydow o	10000	0.400	0.400	0.400 -0.050	Premid	96125	13.700	13.550	13.580 -0.020																Wescam	6000	6.700	6.600	6.700 -0.040
Mullen Tr	8800	26.850	26.310	26.310 -0.540	Prem bnd	17700	14.800	14.600	14.750 +0.500																Wescat A f	3250	54.000	53.000	54.000 +1.000
Multiactiv o	3000	0.230	0.230	0.230 0.000	Prem I A	3850	13.200	12.950	13.000 +0.200																West Frsr	12895	36.150	35.500	36.000 +0.500

N à Q	Ventes	Haut	Bas	Ferm. Chang.	Titres	Ventes	Haut	Bas	Ferm. Chang.	Titres	Ventes	Haut	Bas	Ferm. Chang.	Titres	Ventes	Haut	Bas	Ferm. Chang.	Titres	Ventes	Haut	Bas	Ferm. Chang.	Titres	Ventes	Haut	Bas	Ferm. Chang.	Titres				
NHC comex	90220	1.950	1.700	1.700 -0.270	PRT Split A	7485	33.500	32.960	33.500 +0.600	Synx Phc	2271	7.100	7.050	7.100 +0.100	Timinco	1800	0.300	0.300	0.300 0.000	United Gr	350	9.900	9.900	9.900 +0.050	United g a	14	0.000	0.000	0.000 0.000	Upton res	16300	3.850	3.800	3.800 -0.050
Nps alleix	1464	42.340	39.500	41.250 -1.750	RTO Split A	35000	0.500	0.470	0.500 +0.030	Systech R	1000	0.800	0.800	0.800 +0.080	Ticmon o	10000	0.550	0.550	0.550 -0.040	United Gr	350	9.900	9.900	9.900 +0.050	United g a	14	0.000	0.000	0.000 0.000	Upton res	16300	3.850	3.800	3.800 -0.050
NUL drill a	129981	9.110	8.750	8.900 -0.350	Rainmkir	3000	2.100	2.100	2.100 0.000	Systech R	33100	0.680	0.610	0.620 -0.070	Tiverton o	7800	0.200	0.200	0.200 0.000	United Gr	350	9.900	9.900	9.900 +0.050	United g a	14	0.000	0.000	0.000 0.000	Upton res	16300	3.850	3.800	3.800 -0.050
NRG Gr	12300	0.365	0.210	0.210 0.000	Rand a tech	11275	4.850	4.510	4.850 +0.350	Torcomot	2700	19.600	19.470	19.500 -0.100	Tor DM Bk	637570	39.190	38.750	39.190 +0.420	United Gr	350	9.900	9.900	9.900 +0.050	United g a	14	0.000	0.000	0.000 0.000	Upton res	16300	3.850	3.800	3.800 -0.050
Nambian o	40250	0.315	0.280	0.280 -0.040	Real Res	12394	3.500	3.500	3.500 0.000	Tor DM Bk	637570	39.190	38.750	39.190 +0.420	Tor DM Bk	637570	39.190	38.750	39.190 +0.420	United Gr	350	9.900	9.900	9.900 +0.050	United g a	14	0.000	0.000	0.000 0.000	Upton res	16300	3.850	3.800	3.800 -0.050
Napier env o	402732	30.170	29.850	30.170 +0.460	Regional	47189	9.900	9.750	9.750 -0.150	Tor DM Bk	637570	39.190	38.750	39.190 +0.420	Tor DM Bk	637570	39.190	38.750	39.190 +0.420	United Gr	350	9.900	9.900	9.900 +0.050	United g a	14	0.000	0.000	0.000 0.000	Upton res	16300	3.850	3.800	3.800 -0.050
Nat Bk Can	4000	25.750	25.300	25.600 +0.110	Reitman A f	120	23.000	23.000	23.000 +1.000	Tor DM Bk	637570	39.190	38.750	39.190 +0.420	Tor DM Bk	637570	39.190	38.750	39.190 +0.420	United Gr	350	9.900	9.900	9.900 +0.050	United g a	14	0.000	0.000	0.000 0.000	Upton res	16300	3.850	3.800	3.800 -0.050
Nat Bk 11	2025	25.450	25.450	25.450 -0.300	Reitman A f	120	23.000	23.000	23.000 +1.000	Tor DM Bk	637570	39.190	38.750	39.190 +0.420	Tor DM Bk	637570	39.190	38.750	39.190 +0.420	United Gr	350	9.900	9.900	9.900 +0.050	United g a	14	0.000	0.000	0.000 0.000	Upton res	16300	3.850	3.800	3.800 -0.050
Nat Bk 12	1325	25.760	25.750	25.750 0.000	Reitman A f	120	23.000	23.000	23.000 +1.000	Tor DM Bk	637570	39.190	38.750	39.190 +0.420	Tor DM Bk	637570	39.190	38.750	39.190 +0.420	United Gr	350	9.900	9.900	9.900 +0.050	United g a	14	0.000	0.000	0.000 0.000	Upton res	16300	3.850	3.800	3.800 -0.050
Nat Bk 13	2400	0.315	0.280	0.280 -0.040	Reitman A f	120	23.000	23.000	23.000 +1.000	Tor DM Bk	637570	39.190	38.750	39.190 +0.420	Tor DM Bk	637570	39.190	38.750	39.190 +0.420	United Gr	350	9.900	9.900	9.900 +0.050	United g a	14	0.000	0.000	0.000 0.000	Upton res	16300	3.850	3.800	3.800 -0.050
Nat Chaling	14680	0.550	0.510	0.550 +0.040	Reitman A f	120	23.000	23.000	23.000 +1.000	Tor DM Bk	637570	39.190	38.750	39.190 +0.420	Tor DM Bk	637570	39.190	38.750	39.190 +0.420	United Gr	350	9.900	9.900	9.900 +0.050	United g a	14	0.000	0.000	0.000 0.000	Upton res	16300	3.850	3.800	3.800 -0.050
Nelson Gid o	169620	0.430	0.410	0.410 -0.020	Reitman A f	120	23.000	23.000	23.000 +1.000	Tor DM Bk	637570	39.190	38.750	39.190 +0.420	Tor DM Bk	637570	39.190	38.750	39.190 +0.420	United Gr	350	9.900	9.900	9.900 +0.050	United g a	14	0.000	0.000	0.000 0.000	Upton res	16300	3.850	3.800	3.800 -0.050
Nel Div o	6000	0.860	0.800	0.860 +0.020																														

Jusqu'à 50% de rabais

Du Passé Au Présent

DECORATIONS • CADEAUX

du 4 au 18 août

GRANDE VENTE 10^e ANNIVERSAIRE

Ouvrez le dimanche

189 Principale, Granby • 375-4115

169541V

Titres	Ventes	Haut	Bas	Ferm. Chang.	Titres	Ventes	Haut	Bas	Ferm. Chang.	Titres	Ventes	Haut	Bas	Ferm. Chang.	Titres	Ventes	Haut	Bas	Ferm. Chang.
Shermag	12000	8.700	8.200	8.700 +0.400	Sun life	341709	38.350	37.750	38.300 +0.210	ThomCor	210807	50.300	49.400	50.300 +1.040	United Gr	350	9.900	9.900	9.900 +0.050
Sheritt I f	421497	5.020	4.750	5.000 -0.150	Suncor	458458	41.490	41.150	41.480 -0.090	ThomCor 2	1417	20.600	20.600	20.600 +0.100	United g a	14	0.000	0.000	0.000 0.000
Sheritt P	500	4.400	4.400	4.400 +0.150	Suncor	2100	27.500	27.200	27.300 +0.100	360netwk f	2062639	0.135	0.125	0.130 0.000	Upton res	16300	3.850	3.800	3.800 -0.050
Shire acq	8337	74.950	72.050	74.950 +0.900	Sun Rye	243	5.880	5.680	5.880 -0.020	Thunder E	19590	4.050	3.700	3.870 -0.130	Urbco	5000	2.400	2.350	2.350 -0.050
Shimco	7900	4.000	3.750	4.000 0.000	Sure fire o	54750	1.650	1.540	1.540 -0.110	Thunderm o	3075	0.160	0.155	0.155 +0.005	Van Houtt f	10462	30.400	29.850	29.850 -0.150
Siebal jana	3147	49.000	45.500	46.300 -0.950	Synsorb	10400	1.380	1.310	1.370 +0.060	Tikal R o	852	0.890	0.890	0.890 -0.040	Vasogen	13800	9.150	8.760	9.000 +0.050

À ne pas répéter !

Téléphone: 375-4555

Télécopieur: 777-4865

anpr@lavoixdelest.qc.ca

Mireille Dansereau est une fille qui aime la couleur. La preuve: vous n'avez qu'à regarder ses ongles...

Caroline Deshaies aime bien manger sa pizza avec de la mayonnaise. C'est vrai que les goûts ne sont pas à discuter mais quand même...

Cynthia Fortin vient d'être nommée Toastmasters de l'année et ce pour les divisions de Québec, Ontario et une partie du territoire américain. C'est toute une réussite. Un gros bravo pour cette belle distinction, tous ses amis et collègues Toastmasters sont très fiers d'elle.

On a pu voir **Marc Ethier** se

promener en ville avec des lunettes fumées avec un seul verre. Non pas parce qu'il avait un problème aux yeux mais simplement qu'il ne s'était pas aperçu qu'il avait perdu l'autre. Faut le faire, non?!

Mario Gaudreau est tout un phénomène. Cet homme, unijambiste, a décidé d'aller aider ses amis à faire leur plancher de bois franc. Il fait tout, peinture, pose de bois franc et à une vitesse record. Un vrai superman à une jambe.

On a pu constater que lorsque **Carolyn Gosselin Piette** suit un cours, elle préfère s'asseoir sur le sol plutôt que sur une chaise. Question d'être plus à l'aise...

Mérodie Cabana est maintenant propriétaire d'une belle Honda d'un bleu foncé. Elle en est très fière et avec raison.

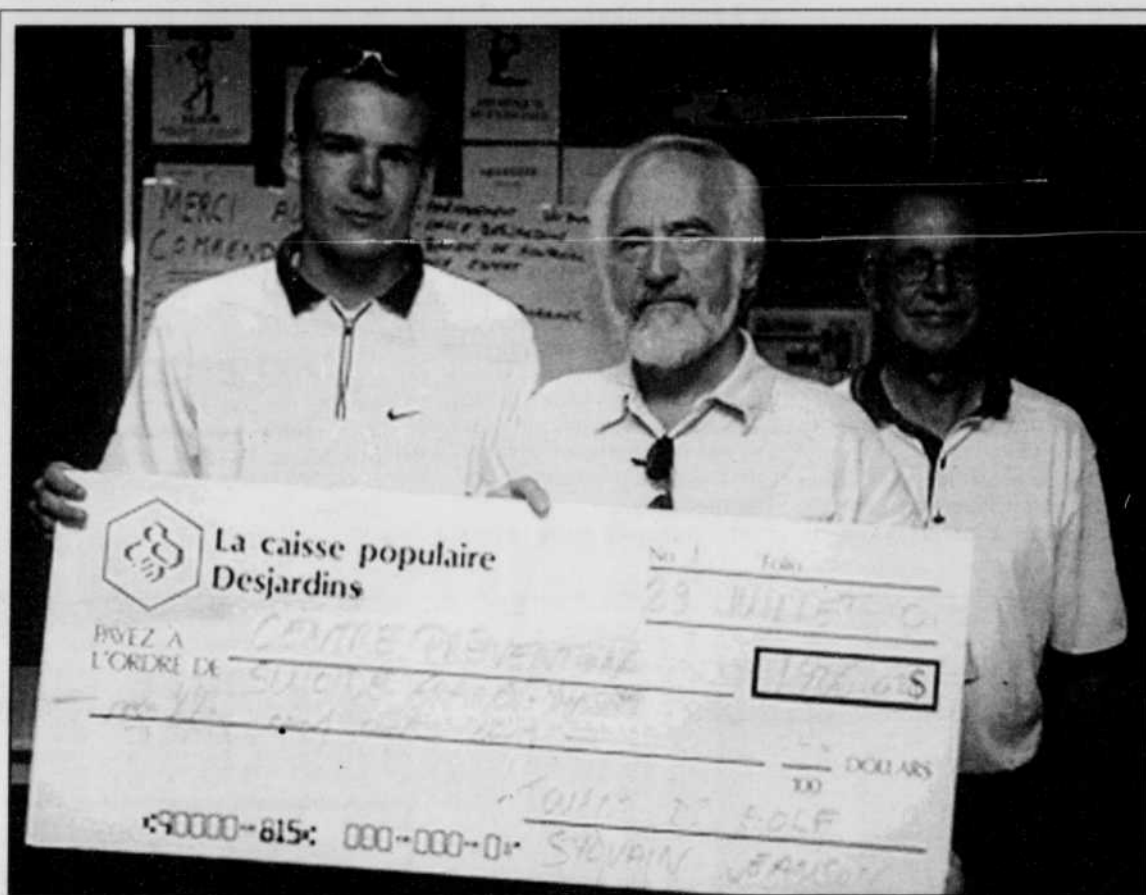
Brigitte Roussel vient d'être nommée entraîneuse-chef chez Énergie Cardio. Avec toute l'expérience et les diplômes qu'elle a, on ne pouvait mieux choisir.

Marie Hébert a appris à ses dépens qu'il ne faut jamais rire des malheurs des autres. Après avoir ri de son ami Jean-François qui se plaignait d'un mal de jambe dû à un trop gros entraînement, quelques jours plus tard à peine, on a pu la voir éprouver les mêmes difficultés.

Lysianne Goossens d'Énergie Cardio est en très grande forme. Toujours le sourire, c'est un vrai petit rayon de soleil sur deux pat-

Bonne fête

Joyeux anniversaire de naissance à Gisèle Breton, Bromont (Adamsville); Jean-François Lessard, Granby; Armand Boutin, Cowansville; Rita Poirier, Granby; Jean-Guy Audet, Granby; Manon Longchamps, Granby; Annie Chagnon, St-Dominic; Agnès Laliberté Marchessault, Farnham; Laurent-Guy Morin, Granby; Marie-Rose Bouffard, Granby. (Pour souligner un anniversaire, il vous suffit d'appeler la veille entre 8h30 et 12h, au 375-4555, poste 255, du lundi au vendredi).



Prévention du suicide

C'est sous un soleil radieux, le dimanche 29 juillet, que se déroulait le 1er tournoi de golf «Sylvain Jeanson» au profit du Centre de prévention du suicide de la Haute-Yamaska (CPSH-Y). À cette occasion, un chèque de 1905 \$ fut remis au président du CPSH-Y, Grégoire Gosselin (centre) par l'organisateur de ce tournoi, Sylvain Jeanson (gauche) et le propriétaire du Club de golf Mille Verts, Gérard Ducharme (droite).



Poule porte-bonheur

Après le trèfle à quatre feuilles, voici la poule à quatre pattes. Et Snetje fait évidemment la fierté de Gery Bernaert, éleveur de volaille à Reningelst, en Belgique.

photo
Associated Press

tes...

Patrick Langlois est un vrai bouffon. Pas question d'être sérieux avec lui deux secondes et c'est comme ça qu'on l'aime...

Si vous voyez **Denise Dumas** se baigner avec ses bas de laine, ce n'est pas que l'eau soit trop froide mais bien qu'elle veuille nettoyer le fond de sa piscine.

Agenda

Aujourd'hui

Réunion **Al-anon** (non fumeur), tous les vendredis à 20h, au CLSC de Farnham.

Réunion des **Gamblers Anonymes**, tous les vendredis à 19h30, à la Maison le Passant, 436 Horner, Granby.

Club d'âge d'or Princesse: Billard à 12h30, partie de cartes à 19h30, au local.

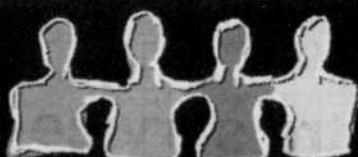
Cours et soirée de danse organisés par l'**Association des danseurs Country de la Montérégie**, tous les vendredis, à 19h, au Pavillon Lussier, Marieville.

Soirée de danse organisée par le **Club de l'Âge d'Or de Ste-Cécile-de-Milton**, à 20h, au centre communautaire, Ste-Cécile.

Pièce de théâtre «Un numéro 4 pour 4», organisée par l'**Ancien Théâtre du Presbytère**, à 20h30, au 170 St-Charles Sud, Granby.

Danse en ligne organisée par le **Club de l'Âge d'Or de Bonsecours**, à 20h, au Rhum-Antic.

Tam-tam Jam, à 19h, au Parc Daniel Jonhson. Information: Daniel, 378-8103



**Année internationale
des bénévoles 2001
au Québec**



**Centraide
et La Voix de l'Est**

La matinée scolaire de l'entraide
Message à un bénévole



Line, je te remercie de faire des donnes pape à l'école. Continue à faire plaisir à tous les élèves de l'école.

De François



centraide

La matinée scolaire de l'entraide
10 mai 2001

Centraide
c/o de la Concorde Nord
St-Hyacinthe (Québec)
J2S 4N7

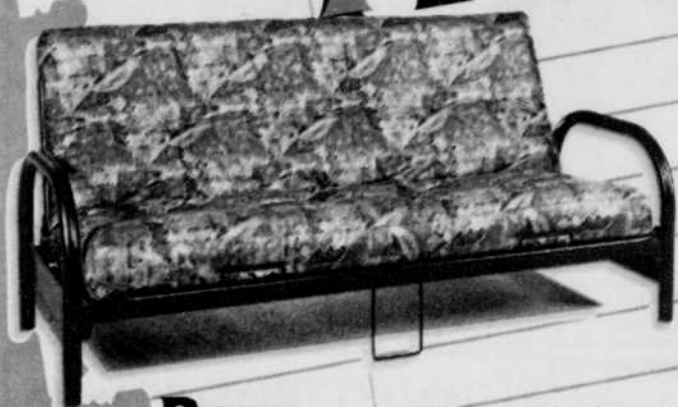
Merci aux amis de Centraide, les bénévoles et bénévoles de l'Association d'entraide de la région de la Concorde Nord, qui ont contribué à la réalisation de ce document ainsi qu'à notre partenaire, la MRC de la Concorde Nord et de la région de la Concorde Nord.

108970V

POUR LA RENTRÉE

ça se passe chez AUGER

13 LA VOIX DE L'EST — VENDREDI 10 août 2001



**Base
et futon**
8 po **249\$**



Causeuse
369\$

CHOIX
DE
TISSUS



Meubles d'ordinateur
Plus de 15 modèles en
démonstration
• RIVE-SUD • BESTAR
• QUÉBELKO • DÉCO DESIGN

Mini-laveuse
automatique

449\$



**Micro-
ondes**
1,1 pi cu
1 100 watts

119\$



99\$

CUISINIÈRE
blanc sur
blanc

399\$



MEUBLE
AUDIO-VIDÉO

189\$



RÉFRIGÉRATEUR

599\$



à partir de

199\$

39 po

119\$

54 po

149\$



MATELAS
312 RESSORTS



LIVRAISON
et
ASSEMBLAGE
COMPRIS

MEUBLES
Auger

Depuis près de 50 ans à votre service !

10, rue Saint-Louis
Granby
Tél. : 378-5151
et 378-4144
Télec. : 378-0760



OUVERT 7 JOURS
TOUJOURS PLUS POUR VOUS !

Certificat-cadeau disponible
Beaucoup plus grand
que vous pensez...

Du lundi au vendredi de 8 h à 17 h * 375-8888



Petites annonces

télécopieur: 375-2195

* avant 16 h pour parution le lendemain

* le jeudi avant 16 h pour parution dans LE PLUS ou pour SPÉCIAL WEEK-END

Rubriques

IMMEUBLES	501 à 515
LOCATION	530 à 549
FINANCES	560 à 563
DIVERS	570 à 578
MARCHANDISES	600 à 617
ÉROTISME	630 - 632
SERVICES	640 à 649
EMPLOIS	660 - 662
VÉHICULES AUTOMOBILES	670 à 682
NÉCROLOGIE - PRIÈRES	690 - 691

Prenez note que :

Nos annonceurs sont priés de vérifier la première parution de leurs annonces.

Notre journal se rend responsable d'une seule insertion erronée.

Toute erreur ou annulation dans les éditions du MARDI AU SAMEDI doit être soulignée AVANT 16h pour être corrigée ou annulée le lendemain.

Toute erreur ou annulation dans Le Plus ou pour le SPÉCIAL WEEK END doit être soulignée avant le JEUDI, 16h pour être corrigée ou annulée.

501 PROPRIÉTÉS À VENDRE

BELLE QUÉBÉCOISE en brique, garage attaché. Au prix de l'évaluation 100,000\$. Dans le Canton Granby. (450) 375-2421

506 MAISONS MOBILES À VENDRE

MAISON MOBILE 14X70, 1981, rénover au complet, 3 c.c., face au Mont Shefford, évaluation 39,500\$, prix 33,000\$ ferme. 375-5413.

510 COMMERCES À VENDRE

LAVAGE MOBILE, camion de lavage à pression, avec tout l'équipement et la clientèle à vendre. Inf.: 360-9354.

513 TERRAINS À VENDRE

TERRAIN à Bromont, 170 x 300 de façade, boisé d'érables, prêt à bâtir. Aussi bois d'épinette 70 m x 28, 12 pi long, 5.50\$. 375-9329

TERRAIN PRÊT À BÂTIR superficie 46,500 p.c. situé rue Milan, Canton de Granby. S'adressez au 450-378-1044.

514 TERRES ET FERMES À VENDRE

FERMETTE à vendre par le propriétaire, située à Waterloo, 3,6 acres, maison unifamiliale, 4 1/2 + 2 pièces finies au s-sol, salon, toit cathédrale, pl. bois franc, armoires en chêne, aspirateur central, lave-vaisselle, adoucisseur d'eau, poêle comb. lente, garage double 24x30, piscine avec grand deck et glissoire, patio 10x14, 2 remises de jardin, jardin clôturé, cour asphaltée, terrain aménagé, arbres fruitiers; 120,000\$ nég. Agents s'abstenir. 539-5104 ou cell. 776-0329

531 APPARTEMENTS À LOUER À GRANBY

1 1/2 à 300\$; 2 1/2 à 345\$; 3 1/2 à 385\$, meublés, chauffés, éclairés et câble. 378-4121

2 1/2 CHAUFFÉS, ÉCLAIRÉS, MEUBLÉS 320\$/mois. Bâtisse récente, centre-ville, près cégep, buanderie. Bail avec références. Inf.: 777-7965 ou 372-3184

2 1/2 MEUBLÉ, eau chaude fournie, rue Elgin, endroit tranquille, références exigées, 295\$ par mois. 534-3538, 375-9315 ou 531-7169



160

Logements
vendus
en 2000

Yves Forand

375-1621

378-4120

RE/MAX
Professionnel
inc. Courtier
immobilier
agréé

218768

531 APPARTEMENTS À LOUER À GRANBY

APP. 1 1/2 à louer, chauffé, meublé, éclairé, 280\$/mois pour 1 personne. Au 11 St-Charles Nord. Jacqueline, 378-4380

SECTEUR LAC BOIVIN

2 1/2 chauffé, meublé, éclairé, 405\$ par mois. Inf.: 776-8456 ou 378-7337

532 LOGIS À LOUER EN RÉGION

COWANSVILLE: 5 1/2 dans haut d'une maison, rue Nord, cour arrière, 390\$/mois. Inf.: 534-0279

FARNHAM: un grand 4 1/2, eau chaude fournie, conciergerie, déneigement, un endroit paisible, 350\$/mois. Libre sur demande. Anik: 577-0272.

WATERLOO: 5 1/2 à louer, Principale, Waterloo. Tél.: (jour) 539-4526 ou (soir) 539-1802.

533 LOGIS À LOUER À GRANBY

3 1/2 SEMI-MEUBLÉ refait à neuf, 325\$/mois. Au 167 Boul. Fortin. Immeuble tranquille, références exigées. Laissez message au 379-9489

3 1/2 situés rues Notre-Dame et Robinson. Priorité à une clientèle semi-retraitee. Inf.: 372-8029.

4 1/2 SEMI S-SOL, frais peint, libre 1er août, 400\$/mois. Références requises. 375-0426 ou 531-3215

**** aaaaaaa ****
GRANDS 3 1/2-4 1/2, modernes semi-meublés ou non août, sept., oct., à partir de 425\$ style condo à aires ouvertes, armoires mél. blanches, comptoir-lunch, aspirateur central, inst. lav.-séch. dans 3 1/2 secteur résidentiel près des Galeries Idéal pour retraités ou semi-retraités 276 Simonds - 467 Fournier, 372-2474

À SOUS-LOUER: GRAND 4 1/2 libre dernière semaine d'octobre au 80, rue Leroux
Info.: 375-4420 demandez M. Gagné.

GRAND 4 1/2, à louer sur rue Pinard. Libre 1er septembre. Inf.: 372-7990.

GRAND 4 1/2 au 3e étage, avec ascenseur, beaucoup de rangement. 596\$/mois. 50 ans et +. À la Villa du Parc, au 371 Avenue du Parc, app. 13. Inf.: 378-9607

GRAND 5 1/2 avec locker, moderne, très éclairé, libre 1er septembre. 535\$/mois. Inf.: 360-0667.

HAUTE-VILLE - 776-4838
4 1/2, 1er sept., 435\$, 1er étage
Eau chaude fournie, tranquille, conciergerie.

SECTEUR LAC BOIVIN
Rue St-Michel, tout béton, foyer, balcon, insonorisé, 3 1/2 : 445\$/ms; 4 1/2 : 525\$/ms; 5 1/2 : 595\$/ms. Inf.: 776-8456 ou 378-7337

SUPER PROPRE 4 1/2 style condo, près centre-ville, piste cyclable, lac Boivin. Idéal personne tranquille avec réf. seulement. Inf.: 372-1367

536 MAISONS À LOUER EN RÉGION

BROMONT, BUNG. 2 c.c. + bachelor, partiellement meublé, foyer, 700\$/mois + utilités. Pas d'animaux, possession immédiate. François, après 17h : 450-534-2012 et 905-877-1350.

LAC BROME, près du golf Inverness, maison avec garage, 3 c.c., vue sur le lac, accès au lac, pas d'animaux, 700\$/mois, libre 1er septembre. Inf.: 450-462-2540, 243-0375

539 CHAMBRES À LOUER

A GRANBY, 347 St-André Ouest, chambre pour homme, meublée avec frigo, lavabo, lav. séch., endroit tranquille, 45\$/sem. 375-2421

CENTRE VILLE: chambre pour travailleur, avec inst. câble dans chaque chambre, literie, etc. Françoise, 378-2436, cell.: 405-7490

CHAUFFÉE, ÉCLAIRÉE, MEUBLÉE, poêle, frigo, four à micro-ondes, inst. lav./séch., située rue Dérignon, 200\$/mois. 777-4744

GRANDES CHAMBRES très bien éclairées, frigo, câble, meublée, lav.-séch., cafétéria, prix à partir de 50\$/sem. Manoir des Pins, 776-1177

540 CHAMBRES ET PENSION

** NOUVELLE ADMINISTRATION **

RÉSIDENTE ST-EUGÈNE 89 Laval Sud
Résidence pour personnes âgées. 1 chambre à louer au 1er plancher, nourriture à volonté, activités sur place, transport fourni pour médecin, messe sur place, prendrais personne autonome ou en convalescence.
Gaétan ou Louise 372-0664

570 A DONNER

CROÛTES DE BOIS MOU à donner, région Valcourt. Inf.: 539-5104 ou cell. 776-0329

571 PERDU

RÉCOMPENSE pour sac en coton volé d'une voiture, chez UNIPRIX Waterloo, contenant lettres et photos personnelles. 539-4489.

572 TROUVÉ

TROUVÉ AU PARC DUBUC mardi 7 août, sac à dos avec casque de vélo. 372-5627.

574 VENTES DE GARAGE

460 LEMIEUX, samedi et dimanche, antiquités, outils, vaisselle, meubles, etc.

AU 108, CHEMIN ADAMSVILLE, à Bromont, samedi et dimanche les 11 et 12 août, à compter de 9 h, si la température le permet.

AU 164, RUE COWIE, à Granby, face à la Fondation Bossy, de 8 h à 16 h, ven. et sam. les 10 et 11 août. Toutes sortes de pièces électriques, barils de plastique 45 gallons, antiquités, etc.

AU 385 ST-CHARLES SUD à Granby, les samedi et dimanche 11 et 12 août, plusieurs familles. Items de collection de Coca Cola, outils, artisanat, bijoux, etc.

AU 496 ST-CHARLES SUD. Les samedis et dimanche 11 et 12 août.

AU 605 FRÉCHETTE dans le Canton, coin Outremont, accessible via le boul. David Bouchard, plusieurs familles. Cassettes vidéo, cartes sport et non sport, ens. d'exercice York, etc. Samedi et dimanche les 11 et 12 août.

AU 798 FRÉCHETTE (Canton) Linge de fille 0-3 ans, fil, élastiques, articles de couture, bibelots, un peu de tout! Plusieurs familles. VENDREDI ET SAMEDI à partir de 8h

LE 10 ET 11 AOÛT à l'intérieur du garage; fauteuil berçant Elran, exerciceur, plantes, cadres, bidons à lait, etc. On déménage! Au 1198 Denison Est, stationnement dans la cour S.V.P.

LES 11 ET 12 AOÛT: au Verger Serge Dubuc, 1245, rue Principale, à Rougemont. Ouverture de la cueillette libre. Plusieurs parents et amis.



PREMIER VENDEUR AU QUÉBEC

Pour le réseau de La Capitale
Courtier immobilier agréé 1995

CLAUDE FOURNIER 378-8461

La Capitale Claude Fournier Courtier immobilier agréé

218769



Francine Légaré

AGENT IMMOBILIER AGRÉÉ

Le Service d'abord et avant tout!

RE/MAX PROFESSIONNEL EL INC.
Courtier immobilier agréé

3 7 8 4 1 2 0

501 PROPRIÉTÉS À VENDRE

501 PROPRIÉTÉS À VENDRE

LES CONSTRUCTIONS ODYSSEES



**Vous garantissent
le meilleur rapport
QUALITÉ - PRIX**

Pour une
construction neuve
1 seul numéro

776-2676

R.B.Q. 8224-6174

CHRISTIAN LALUMIÈRE

L'agent
à votre hauteur

378-4120

Re/Max professionnel inc. Courtier immobilier agréé

218762



ACHETONS PROPRIÉTÉS

- Résidentielles
- Commerciales
- Industrielles
- Terrains
- Immeubles à revenus
- Réponse 48 heures

CAPITAL DE RISQUES

Financement : On commence où les banques arrêtent
Les Immeubles Royal Granby, Courtier immobilier agréé
(450) 531-7055

218766

574 VENTES DE GARAGE

LES 11 ET 12 AOÛT: au 595, chemin de l'Ange-Gardien, route 235, à St-Paul d'Abbotsford.

VENTE DE GARAGE au 65, rue Toulouse, à Granby, les 11 et 12 août. En cas de pluie, remise la semaine suivante.

574 VENTES DE GARAGE

VENTE DE GARAGE INTÉRIEURE à Ste-Anne-de-la-Rochelle, 347, chemin de la Montagne. Scie à chaîne, débroussailluse, divers outils, art. de jardin, étagère métallique, matériaux électriques. Sam. et dim. les 11 et 12 août.

Bellefleur

1 PROPRIÉTÉ VENDUE TOUS LES 4 JOURS DEPUIS 1995

378-4120

RE/MAX

RE/MAX professionnel inc.
Courtier immobilier agréé

218765



15

LA VOIX DE L'EST - VENDREDI 10 août 2001

574 VENTES DE GARAGE

VENTE DE GARAGE, samedi le 11 août au 649 rue St-Charles Sud.

600 DIVERS ARTICLES

SPÉCIAL D'ÉTÉ JUILLET et AOÛT

Terre tamisée avec engrais, prix rég. 155\$,
prix réduit à 135\$ du 10 roues, livrée.
Tél. 777-4193 ou 450-405-6246

AH! UN BON LIVRE! + de 12,000 titres
Ouvert du vendredi au lundi, de 9 h à 17 h, au
sous-sol du 94 André, à Bromont. 534-4796

ANTIQUITÉS ET MEUBLES MODERNES

Au prix du grossiste. 2 planchers de plaisir
pour les yeux. Nous payons les taxes pour un
temps limité

Aussi boutique cadeau et florale
La Rose au Bois
Meubles Granby, 784 Dufferin, Granby
(face à Rôtisserie Duhamel)
RIEN À PAYER AVANT MAI 2002
Inf.: 777-6060

BOÎTE EN FIBRE DE VERRE Fibrobec pour pe-
tite camionnette, 100\$. Aussi "bed liner" pour
pick-up Isuzu, 65\$. Roues pour Plymouth Sun-
dance 1990, 20\$/ch. Inf.: 295-3144

BUREAU MODULAIRE avec 3 modules: un 4pi.
de largeur et 32 po. de haut, 24 po. profond;
deux de 18 po. de large x 32 po. de haut, 24 po.
de profondeur fixés sous la table de travail de 8
pi de large x 24 po. de profondeur, stratifié bleu
et gris, très propre, prix à discuter; **comptoirs**
neufs circulaire, 2 parties de 9 pi. de long x 42
po. de haut avec dessus de 15 po. de large et
une partie de 9 pi. de long, 36 po. de haut, 15
po. de large, formant un cercle de 360 degrés
avec ouverture de 42 po. complètement strati-
fié, couleur sagawood; 35 cloches en ciment
pesant 1,900 livres chacune, servant à délimi-
ter ou fermer un terrain, 20\$ ch. Inf: 378-9963
ou 777-8850, demandez Réal Chagnon.

FRUITS - LÉGUMES

BLEUETS
FRAMBOISES fin de saison
FRAISES nouvelle récolte
POMMES plusieurs variétés
Tomates, piments,
concombres de champs, haricots,
oignons espagnol, etc.
À cueillir ou cueillis en kiosque
Sous-produits maison + de 60 variétés
Tartes préparation d'antan (farine de blé bio)
Recherchez la fraîcheur du jour à notre
kiosque chez ZELLERS.
LE MARAÎCHER ENR. ANDRÉ CÔTÉ
2150, rang Papineau, St-Paul
Inf.: 379-5277

GRANGE CENTENAIRE À VENDRE, 51x34, de-
bout, à démonter, 1,400\$. Après 18 h au
450-641-2005.

LAVEUSE ET SÈCHEUSE HOTPOINT, blan-
ches, 3 ans d'usage, 700\$. Aussi cockatiel,
nourri à la main, parle beaucoup, avec cage,
prix à discuter. Info.: 372-8779

MATELAS "QUEEN" avec sommier et base sur
roulettes, 325\$ nég. Info.: (450) 405-4119

MIEL NON PASTEURISÉ
directement du producteur
Info.: (450) 548-5765

POÊLE, FRIGO, LAVEUSE, SÈCHEUSE, aman-
de; futon 2 places avec base; lit baldaquin avec
matelas; meuble de télé; meuble d'ordi; me-
uble de micro-ondes. Inf.: 360-0891

POÊLE ET RÉFRIGÉRATEUR Admiral, amandes,
10 ans, excellente condition, très propre, 500\$.
372-6387

600 DIVERS ARTICLES

REMORQUE 14 pi. x 6 pi., cage de 8 pi. de haut,
freins électriques, 2 essieux, pneus en bon état.
S'adresser à Sotema Inc., au 777-4242

615 MATÉRIAUX DE CONSTRUCTION

MATÉRIAUX À LIQUIDER
10% DE RABAIS
Bois traité et
revêtement de vinyle
en stock

Matériaux aux puces
20 St-Jude, Granby
Tél.: 372-7709
Livraison disponible

POUTRES À VENDRE
en b.c. fir 8 po x 15 1/2 x 26 pi et 4 po x
14 1/2 x 26 pi. à l'équerre planées 4 fa-
ces. Quantité limitée. 375-6609

616 HORTICULTURE

TERRE À PARTERRE

LIVRAISON OU CHARGEMENT sur place,
pour petite et grande quantité. Plusieurs maté-
riaux en inventaire.
TERRE TAMISÉE: brune, mélangée ou avec en-
grais pour travaux de jardinage.
SABLE TAMISÉ: à piscine, à mortier, sable A&B
PIERRE CONCASÉE: 0% - 0 1/4 et 1/2 net, etc.
TERRASSEMENT GRANBY INC.
à l'angle des rues St-Jude et Roger
(450) 405-6246 ou 777-4193

617 BOIS DE CHAUFFAGE

ÉRABLE SEC à 55\$ la corde livrée. Escompte
de 3\$ la corde si livrée en août. Info.: 293-5931
ou cell. 777-9476

630 ESCORTES

AGENCE BLEUE NUIT
Service professionnel
\$ \$ - ENGAGEMENTS - \$ \$
\$ \$ SPÉCIAL 15 MINUTES 263-4120 \$ \$

♥ UN APPEL, TU SERAS TENTÉ ♥
♥ Une visite... tu seras comblé ♥
♥ Déesse au joli corps, 372-4610 ♥

640 SERVICES OFFERTS

A à Z RÉNOVATION

Agrandissement 12x14 pi, 9,000\$.
Pose de déclin de vinyle à 2,45\$ / pi.ca.
Pose de bardeaux d'asphalte, 1,45\$ p.c.
Temps et matériaux inclus
Aussi deck et fenestration.
Inf.: Pierre Couture, 777-0182
R.B.Q.: 8251-7640-49

NOUVEAU

BOUJOUR! LES ENTRETIENS C.G. vous offrent
leurs services (entretien général, de la mainte-
nance à la rénovation). Résidentiel, bureau ou
commercial, à prix compétitifs, à contrat ou à
l'heure, selon votre choix. Claudette et Gaston,
pour vous servir. Info.: 378-6708 ou cell.:
777-8541, 577-1954

PETITES TRESSSES

dans les cheveux, avec rallonges
Jésula, cell.: 521-2121

640 SERVICES OFFERTS

DRAINAGE PROBLÈMES D'EAU ET FISSURES

Garantie 5 à 10 ans transférable

SPECIALITÉS

Fissures et drainage intérieurs et extérieurs,
drainage de surface de terrain, pose de drain
de "footing" au fossé, outils spécialisés pour
nettoyer et déboucher drains de maison, etc.,
remplaçons "sump pump" par drainage natu-
rel, élimination d'eau du sous-sol par le plan-
cher et murs, réparation de solages de pierre
et entrée de cave et de garage brisés par le
gel. Réparation de solages de blocs. Répara-
tion aussi infiltration d'eau par châssis, brique
et cheminée.

Service d'appel 7/7
G. PERRON ENTREPRISE
Entrepreneur licencié membre de l'APCHQ
RBQ-8003-8623-69. Tél: 378-4426

AVIS

À NOS ANNONCEURS
La Voix de L'Est se réserve
le droit de refuser l'insertion
de toute annonce contraire
aux normes et traditions
établies dans notre société.

168721

645 SANTÉ

VOUS SENTEZ LE BESOIN DE PERDRE DU
POIDS? D'avoir plus d'énergie, d'améliorer vo-
tre apparence. Appelez moi et je vous aide à
réussir. Je conserve une perte de poids de 23 li-
vres depuis 8 ans. Estelle 375-2380, Lorraine
378-5535

660 PERSONNEL DEMANDE

ATTENTION - BESOIN DE COMMIS TEMPS PLEIN (35-40 HRS SEMAINE)

Pour les départements de boulangerie,
bar salade et caisse.

Formation sur place.
Bonne disponibilité, sens de la clientèle
Délais à rencontrer et qualité du produit.
SALAIRE ET AVANTAGES SOCIAUX SELON
LA POLITIQUE DE LA COMPAGNIE.
Pour information: France Bernard
450-375-3941 ou apporter votre C.V.
au 252 Denison est, Granby.

BARMAID DEMANDÉE avec expérience,
belle apparence,
Pour rendez-vous, 263-9242

BARMAID DEMANDÉE pour un quart régulier.
Au Bar Salon Billard de Cowansville, demandez
Jean-Paul ou Robin au 263-3553.

CHAUFFEUR DE CAMION avec girafe, classe 3.
Fonctions: opérateur de chariot élévateur, pré-
paration des commandes dans la cour,
réception/expédition des matériaux.
Poste à temps plein, salaire selon expérience.
Inf.: 293-5391

CHEZ CAMIL INC. à SUTTON

est à la recherche de
CUISINIER(ÈRE) de soir
avec expérience, salaire selon exp.
Pour entrevue, contactez André au
(450) 538-2201 ou laissez message.

COMMIS À L'EXPÉDITION et réception des
marchandises, travail de 8 h à 17 h, du lundi au
vendredi. Info.: 372-0536, pour rendez-vous

CUISINIER(ÈRE)

Soir et fin de semaine

Inf. 293-1104
demandez Micheline

218926

660 PERSONNEL DEMANDE

COUTURIÈRE / RÉCEPTIONNISTE

Le Valet, un atelier de couture, nettoyage à sec,
recherche une couturière d'expérience d'appa-
rence soignée, aimant le public pour un poste
de 31 h / semaine. Faire parvenir C.V. au 25-2
St-Joseph, Granby, J2G 6T5.

660 PERSONNEL DEMANDE

COUTURIÈRES D'EXPÉRIENCE DEMANDÉES
sur plain, overlock et machine spéciale, pour
usine, et à domicile. Info: 372-2800

COUTURIÈRES DEMANDÉES sur machines in-
dustrielles, avec expérience. Se présenter chez
Roland Michaud, 412, Robinson Sud, Granby.

Votre horoscope

du 23 JUILLET au 23 AOÛT

Vous aurez du bon sens pour ce qui est de votre vie matériel-
le aujourd'hui. Si vous faites un achat, vous verrez tout de
suite s'il en va de votre intérêt. Les transactions se feront à
votre avantage. Dans vos relations avec les autres, votre atti-
tude confiante fera plaisir à voir.

du 24 AOÛT au 22 SEPTEMBRE

Vous vivrez quelques jours de retrait. Dans votre vie senti-
mentale, vous serez peu enclin à parler. Faites attention car
vous pourriez être dans la lune et perdre un objet. Vous au-
rez par ailleurs de grandes idées aujourd'hui et vous voudrez
refaire le monde comme lorsque vous aviez 15 ans!

du 23 SEPTEMBRE au 23 OCTOBRE

Vous éprouverez le besoin de vous retirer dans votre coquille
pendant les prochains jours. Si vous vous consacrez à des acti-
vités créatives, vous serez ravi des résultats que vous obtien-
drez. Dans votre vie sentimentale, vous ne serez pas attiré
par une trop grande intimité aujourd'hui.

du 24 OCTOBRE au 22 NOVEMBRE

Votre flexibilité d'esprit vous aidera à imaginer les meilleures
avenues pour un projet qui vous intéresse vivement. En cou-
ple? vous vivrez un regain d'énergie et d'heureux sentiments.
Si vous êtes célibataire, on pourrait vous faire vibrer.

du 23 NOVEMBRE au 21 DÉCEMBRE

Vous aurez de la concentration. Vous pourriez aider une per-
sonne à mieux comprendre ce qui lui arrive: prenez le temps
d'écouter car c'est cela qui fait le plus de bien. Vous serez in-
téressé à tout ce qui est petit aujourd'hui, à ce que l'on croit
être sans importance.

du 22 DÉCEMBRE au 20 JANVIER

Vous supporterez difficilement les artifices. Vous êtes par ail-
leurs dans une excellente période du point de vue de vos con-
naissances sur le monde. Votre expérience vous servira. Soirée
plaisante en perspective.

du 21 JANVIER au 19 FÉVRIER

Vous aurez l'esprit analytique, ce qui vous permettra de ré-
pondre à certaines questions. Du côté de votre vie sentimen-
tale, vous voudrez que l'on comprenne vos désirs. Vie familia-
le favorisée, vie intime également et ce qui concerne votre
maison ou vos biens immobiliers prendra de votre temps au-
jourd'hui.

du 20 FÉVRIER au 20 MARS

Une approche concrète vous permettrait de terminer certaines
tâches que vous aviez laissées en plan. Ne vous lancez pas
dans une activité de longue haleine. Vos amitiés ont toutes
les chances d'être agréables.

du 21 MARS au 20 AVRIL

Vous aurez l'esprit pratique et vous ferez de l'ordre dans vos
affaires. Vous continuerez de vous préoccuper du quotidien et
vous constaterez à quel point les petits changements vous
procurent une vie plus agréable.

du 21 AVRIL au 20 MAI

Bonne journée en ce qui concerne les relations sociales. Les
enfants pourraient occuper une place importante aujourd'hui
et vous saurez leur dire l'essentiel. Prévoyez du temps pour
terminer une tâche que vous avez laissée en plan. Côté cœur,
vous ferez tourner des têtes.

du 21 MAI au 21 JUIN

Vous aurez bien du plaisir si vous exercez des activités qui
touchent à votre intérieur. Sentimentalement, vous ressentirez
un besoin pressant de vous exprimer. Essayez donc les gestes.
En soirée, vous serez en pleine forme.

du 22 JUIN au 22 JUILLET

Vous ne lésinerez pas sur les efforts à fournir pour arriver à
ce que vous voulez. Ce sera particulièrement efficace. Dans
vos relations sentimentales, essayez de ne pas faire trop d'in-
trospection. Gardez le sens de l'humour!



LION



VIERGE



BALANCE



SCORPION



SAGITTAIRE



CAPRICORNE



VERSEAU



POISSONS



BÉLIER



TAUREAU



GÉMEAUX

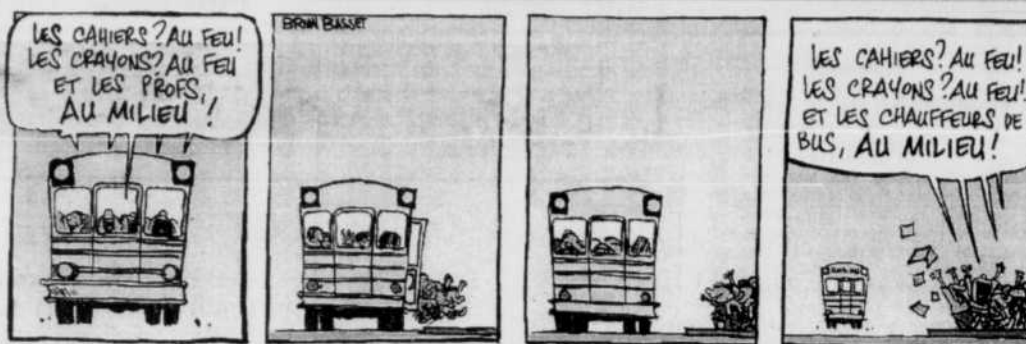


CANCER

450 ÉLECTROMÉNAGERS DE TOUTES MARQUES À PARTIR DE 50 \$
Garantie • Livraison
N'ACHETEZ JAMAIS D'APPAREILS USAGÉS AVANT DE PASSER ICI
385 Dufferin, Granby
777-5544
SERVICE DE L'ESTRIE
Ouvert le dimanche 167104

Jeux

Adam



Ben



Mot mystère

Solution du dernier problème:
PRUDENCE

MM313

BOUCHERIE - Un mot de 8 lettres

ABATS	DAUBE	ISSUES	ROTI
AGNEAU	DEPECER	LANGUE	SAUTE
ANIMAL	ECHAUDER	MACREUSE	SCIE
BARDE	ECHINE	MENU	SOURIS
BOEUF	EMINCER	MORCEAU	STEAK
BOYAU	EPAULE	MOU	TALON
CARRE	ETALIER	NERF	TIRANT
CHEVAL	FILET	ONGLET	TUEUR
COEUR	FUSIL	PATE	VACHE
COLLIER	GITE	PAVE	VEAU
COPPA	GRIFFE	PESER	VIANDE
CRUE	HACHIS	PIEDS	
CUIRE	HAMPE	PORC	
CULOTTE	HURE	POUMONS	

I E S T E A K F R E N M E N U
S D U D E L A M I N A O S V A
S R M R E I L L O C A R R E Y
U A P O C I H U R E O C E A O
E B E L U A P E R T O E C U B
S A S E R O U I I P F A E T R
I T E P U S U C P A U U P N E
R S R M E C H A U D E R E A C
U L O A O A U L E T O G D R N
O N E H C O A L A N B P I I I
S L N H E V A P O N G L E T M
A I I E E N O L A T D A U B E
U S H H G R I F F E T U E U R
T U C U C R E I L A T E L I F
E F E D N A I V A C H E I C S

Mots croisés

HORIZONTALEMENT

- 1 Qui déteste les allemands.
- 2 Satisfaire un désir - Mouton.
- 3 Enduit se durcissant par dessiccation - Faire quitter en masse (un lieu).
- 4 Emplacement - Semblable en quantité - Dieu.
- 5 Ruminant - Met en circulation de la monnaie.
- 6 Petit canapé - C'était l'armée à l'époque féodale.
- 7 Préfixe qui indique la négation - Pronom - Couleur.
- 8 Degré d'un développement - Fait peser une lourde charge financière sur.
- 9 Décourager - Marque le lieu.
- 10 Il ne pousse pas dans le bon sens - Arrose Romans - Titane.
- 11 Personne qui est l'objet d'une sorte d'adoration - Sélectionner.
- 12 Personnage de conte - Divinité de l'Amour - Hardi.

VERTICALEMENT

- 1 Emprunt fait au français par une autre langue.
- 2 Ereintant - Elle parle beaucoup.
- 3 Outil de jardinier - Difficile.
- 4 Suit ré - L'ours en est un.

- 5 Résine extraite de la fêrulle - Qui peut s'effacer.
- 6 Ne fond pas - Habitudes - Eroder.
- 7 Perturbations atmosphériques - Retranche.
- 8 Fromages originaires de Normandie.
- 9 Mouvement ondulatoire de la mer - Faire entrer de l'air.
- 10 Ornement architectural - Mouvement de rotation - Donna du lait.
- 11 Monnaie de l'Ethiopie - Grands et minces.
- 12 Marque la manière - Partie d'une pièce - Nid de l'aigle.

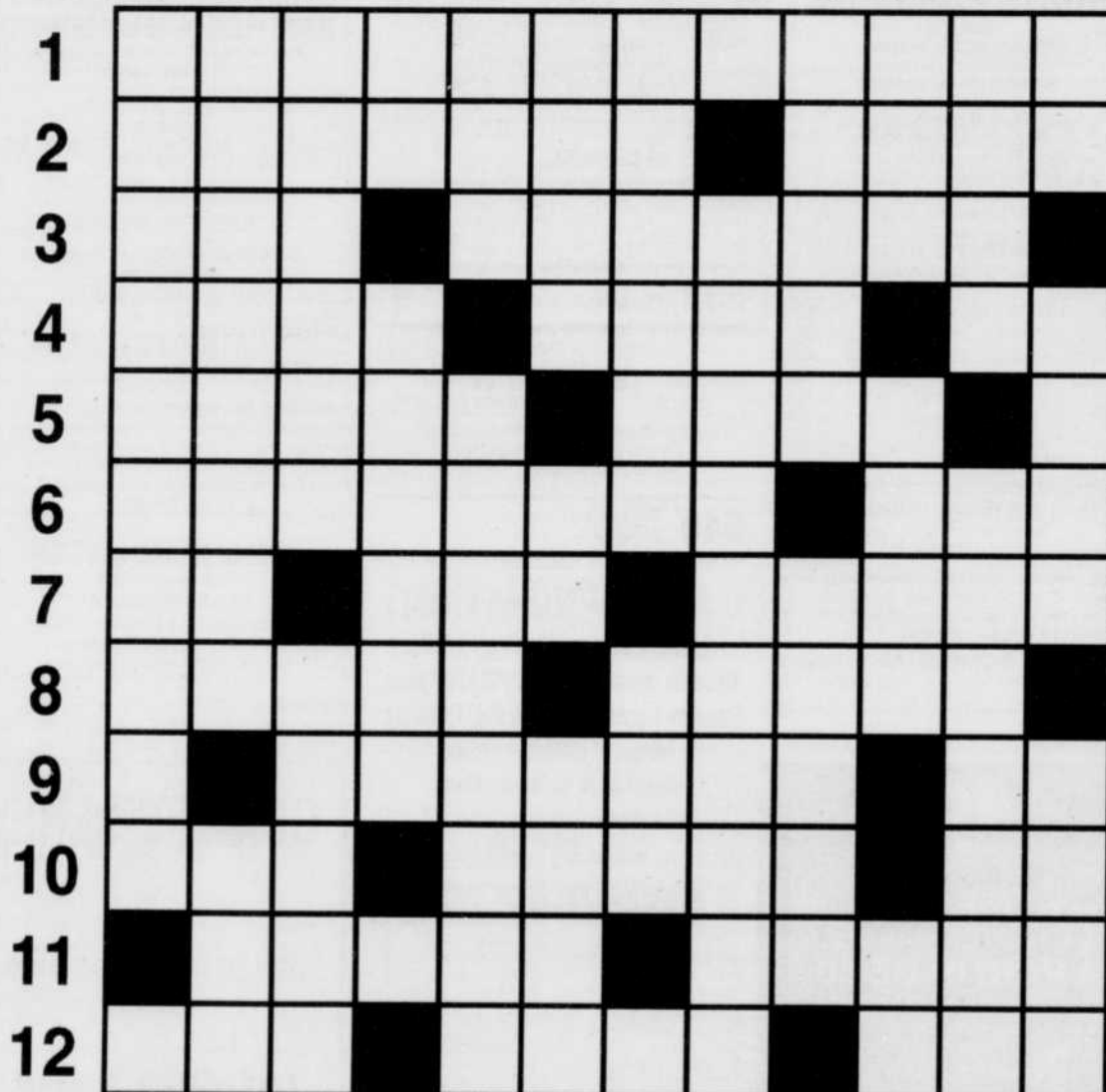
SOLUTION AU PROCHAIN NUMÉRO

SOLUTION DU DERNIER NUMÉRO

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
1	A	P	O	S	T	O	L	A	T	D	I	
2	M	I	N	E	R	V	E	R	U	E	R	
3	A	L	T	R	U	I	S	M	E	P	I	
4	L	E	R	E	N	T	A	B	L	E	S	
5	G	E	L	U	L	E	R	U	I	N	E	
6	A	O	R	L	D	E	C	E	S			
7	M	A	T	I	E	R	E	H	U	E	R	
8	E	P	E	E	A	C	R	E	R	E		
9	E	R	R	E	R	A	R	E	V			
10	C	R	I	M	A	I	S	R	I	O		
11	A	C	E	R	E	R	E	U	S	S	I	
12	S	U	A	U	B	E	R	E	E	R		

www.hannequart.com

MC313 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12



660 PERSONNEL DEMANDE

COUTURIÈRES demandées avec expérience, plain, overlock, à domicile. 450-347-3677 demandez Rita ou Claude.

CUISINIERS temps plein de nuit, avec expérience. Se présenter au 452 Principale, Granby demandez Annie ou Sonia.

DU PERSONNEL DEMANDÉ. Se présenter au Restaurant La Terrasse du Parc, 335 Principale, Granby.

GARAGE 23 INC.

recherche un **MÉCANICIEN D'AUTO ET UN REPOSÉ** au service. Vous présenter entre 8 h et 18 h au 23 rue Rainville, Granby. 378-9400.

HYGIÉNISTE DENTAIRE

demandé(e), le mardi de 16 h à 21 h. Conditions avantageuses. Envoyez votre C.V. au Centre dentaire Yves Duchemin, 915, boul. des Cyprès, C.P. 520, Valcourt, Qc, JOE 2L0, ou par télécopieur au 450-532-2253.

Glen Tay

**TRANSPORTATION LTD
BEDFORD - QUÉBEC**

**CHEF MÉCANICIEN
camion lourd**

Exigences :

- Minimum 5 ans d'expérience
- Entretien camion lourd et citerne pneumatique
- Carte de compétence serait un atout
- Mécanique générale

Nous offrons :

- Gamme complète d'avantages sociaux
- Horaire fixe
- Salaire compétitif
- Équipement neuf
- Équipe dynamique

Pour information :
Nancy ou Martin
(450) 248-0747

218915

Garderie

**Les Coccinelles
de Farnham**

demande éducatrice possédant une technique en service de garde ou un BAC d'éducation

293-8293

Demandez Fernande

218908

AIDE-TECHNIQUE EN PHARMACIE (A.T.P.)

ou

**TECHNICIENNE DE
LABORATOIRE EN
PHARMACIE**

avec expérience
35 heures/semaine
assurance-groupe, etc.

S.V.P. faites parvenir votre c.v.
par la poste

**Ann Gladu
Famili-Prix
694 Route 139
Roxton Pond JOE 1Z0**

218976

660 PERSONNEL DEMANDE

JEUNE HOMME DEMANDÉ

pour 25 à 30 h / semaine, travaillant, bonne force physique, bonne disponibilité, pour tâches manuelles, à partir du 20 août. S.V.P. apportez vos références au 139, route 137, Ste-Cécile-de-Milton. Demandez à voir Catherine ou Louise. Info.: (450)378-1436

LA CAGE AUX SPORTS recherche CUISINIER(ÈRE) AVEC EXPÉRIENCE

salaire compétitif
Se présenter au 750 Principale, Granby, après 13h30 demandez Jean-Sébastien ou François.

LIVREUR, chauffeur classe 3, disponible plein temps, 40h/sem. Contactez Normand au 378-5151 ou se présenter au 10 St-Louis.

MACHINISTE DEMANDÉ, expérience sur C.N.C. serait un atout (travail de jour). Info.: Jocelyn, au (450) 532-3170 jour ou soir.

MÉCANICIEN DEMANDÉ pour autos et camions, mécanique générale, à temps plein 40 h semaine. Salaire selon compétences. 375-4757

NOUS SOMMES À LA RECHERCHE de gens dynamiques, souriants et responsables pour un temps plein, au moins 30 heures, sur semaine. Apportez C.V. et remplir une demande d'emploi au Tim Horton, 405 Principale, Granby.

PEINTRE DEMANDÉ avec carte de compétence. Inf: 375-5066.

PERSONNEL DEMANDÉ POUR TRAVAIL D'USINE. Se présenter au 599, Simonds Sud, à Granby, jeudi et vendredi les 9 et 10 août pour remplir un formulaire.

PERSONNEL DEMANDÉ POUR ABATTAGE DE POULETS: poste permanent, à temps plein. Se présenter au 110, rue Authier, à St-Alphonse-de-Granby.

PERSONNES POLYVALENTES demandées pour travailler sur ferme maraîchère. Ferme Au Jardin Noir. Inf.: 293-7224

**PLONGEUR
AIDE GÉNÉRAL
EN CUISINE DE RESTAURANT**
8 \$ l'heure
Auberge Quilliams
572, Lakeside, Lac Brome
Jean-Pierre ou M. Laliberté
Tél. 243-0404

RECHERCHE CUISINIER.
Pour informations et entrevue:
534-3588



• **CUISINIER**
avec expérience

• **PLONGEUR**

Se présenter au
791 Principale, Granby
et demandez Greg

218952

Une entreprise bien établie est à la recherche de candidats afin de combler les postes suivants :

SOUDEUR

Possédant une carte de compétence pour le soudage à l'arc, TIG, MIG, ayant une bonne connaissance en lecture de plan. Expérience 2 ans minimum.

Salaire compétitif selon expérience.

DESSINATEUR INDUSTRIEL

Maîtriser Autocad 14, bonne connaissance en mécanique industrielle, connaissance en hydraulique, connaissance en hydro-électricité serait un atout.

Les personnes intéressées devront faire parvenir leur C.V. à :

Paul Carbonneau et Fils inc.
26 Pacifique Est
Bromont (Québec) J2L 1J5
Tél. (450) 534-2792
Télec. (450) 534-1564

N.B. Seul les candidats retenus seront contactés.

218964

660 PERSONNEL DEMANDE

RECHERCHE MÉCANICIEN GESTIONNAIRE

occupant un poste avec responsabilité, ayant 5 ans et plus d'expérience. Accrédité pour le PEP serait un atout. Contactez Benoît au 450-469-2523.

RECHERCHE SECOND-CUISINE minimum 3 à 5 ans d'expérience; aide-cuisinier avec expérience; personnel de service minimum 1 an d'expérience. Téléphonez Entre 9 h et 11 h et 14 h à 16 h: 295-3335.

REPRÉSENTANT(E)S DEMANDÉ(E)S

Salaire intéressant (salaire de base disponible), clientèle fournie, formation sur place, automobile nécessaire, bienvenue aux 40 ans et plus. Info.: 1-866-783-7387

SALUT LES JEUNES!

Tu veux l'acheter des nouveaux vêtements pour la rentrée, j'ai sûrement l'emploi qu'il te faut. Je me cherche présentement des camelots pour livrer **La Voix de l'Est** et **La Presse** à temps plein dans les secteurs des rues Denison Ouest, St-Charles Sud, St-Vincent, St-Anne, Dorchester, Bélair, Bourbeau. Dans un autre secteur, les rues Dufferin, Court, Elgin; boulevard de l'Estrie, Drummond et Bienvenue. Laissez vos noms, adresse et numéro de téléphone dans la boîte vocale au 375-4555, poste 530.

SERVEUSE / BARMAID demandée. Se présenter au restaurant Le Dragon vert, 4920 Foster, à Waterloo.

URGENT! Besoin de chauffeurs avec Econoline seulement, pour la région, et région de Montréal. Inf.: 531-2860

VOUS NE VOULEZ PLUS DE PATRON? Vous voulez gagner de l'argent? Personne ambitieuse avec voiture. Appelez c'est peut être ce que vous recherchez. Estelle Côté 375-2380.

670 AUTOS

★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★

GÉRARD DELAGE AUTO

505 Dufferin, Granby

(450) 776-3858

Ouvert tous les samedis

TOUS CES VÉHICULES
PEUVENT AVOIR UNE GARANTIE
1 AN / 20,000 KM OU 2 ANS / 40,000 KM

*** NOS DÉCAPOTABLES ***

99 Pontiac Sunfire 2 p. 5 vit., vert, toit tan
98 Chev. Cavalier Z24, 42,000 km
92 Chevrolet Corvette, aut., t. équipée, rouge, toit noir, int. rouge en cuir, 60,000 km, comme neuve

*** CAMIONS ET 4X4 ***

94 Pick Up GMC Sonoma, 4x4, king cab, noir.
89 Suzuki Sidekick GLX, avec toit rigide

*** FOURGONNETTES ***

94 Ford Club, 8 passagers, tout équipée.
89 Dodge Caravan, aut. tout équipée.

*** AUTOMOBILES ***

00 Dodge Neon, aut. 4 p., air
99 Plymouth Breeze, 4 p. aut. t. équip.
98 Chrysler Intrepid, 4 p. aut., t. équip.
98 Chev. Cavalier Z24 décapotable, 42,000 km
97 Pontiac Sunfire 2 p. 5 vit.
97 Pontiac Sunfire, 4 p. aut., t. équipée, rouge
95 Chrysler Cirrus LXI, aut. 4 p. t. équip. cuir
95 Dodge Neon, aut.
95 Pontiac Firefly, 2 p. 5 vit.
94 Pontiac Grand Am SE 4 p. aut. t.é. (2 en inventaire)
92 Ford Festiva aut. 2 p.
92 Buick Skylark, aut. t. équip.
91 Dodge Spirit, 4 p. aut., t. équipée
89 Chrysler 5th Avenue, aut. t. é.
89 Pontiac Sunbird ES, 2 p., aut., équipée
86 BMW 528E aut. t. é.
86 Pontiac Trans Am, 5 vit., 2 p.
Quelques véhicules: 1,000\$ et moins

CHRISTINE ET GÉRARD

Merci de votre confiance

"C'EST LA PLACE"

★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★

TOYOTA CELICA 1991, 5 vitesses, noire, tout équipée, démarreur à distance, alarme, A/C, 169,000 km, 5,990\$ nég. Info.: 372-5386

VOLKS GOLF 1990, 2 portes, aut., 125,000 km, couleur argent, + 4 pneus d'hiver, 3,950\$. 777-2121 ou 514-869-6687

CHRYSLER LHS 1994, équipée au complet, original, propre comme neuf, faut voir. 378-4544

FORD ESCORT ZX2 '98, parfaite cond., 58,000 km, 2 p., A/C, vitres électr., rég. de vitesse, démarr., dist., antivol, etc. 12,500\$. (450)263-0571

HONDA CIVIC CX 1999, manuelle, air climatisé, mag. garantie du fabricant, 47,000 km, radio CD, 13,500\$. 450-772-6369.

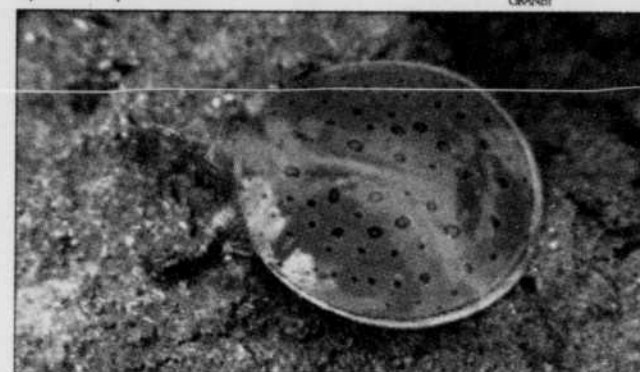
Découvrez les animaux du Jardin zoologique ?

Collectionnez-les !

La tortue-molle à épines

Apalone spinifera

Une présentation: La Voix de l'Est



La tortue-molle à épines est la seule tortue à carapace molle au Québec. Au fil des ans, elle est devenue aussi rare que son habitat ici au Québec.

Cette tortue vit et se reproduit principalement sur les plages de sable au bord des lacs. Elle est devenue une espèce menacée à la recherche d'un site de ponte, d'un lieu pour s'exposer au soleil et de nourriture tels écrevisses et petits poissons. On ne la retrouve plus que sur une plage au bord du Lac Champlain et dans la Baie Missisquoi.

La tortue-molle à épines se distingue des autres tortues par son nez en forme de petite trompe et sa carapace dépourvue d'écaillés. Cette drôle de tortue est un animal à sang froid qui a un besoin vital de bains de soleil pour se réchauffer le corps car la digestion et la maturation des œufs en dépend.

L'accouplement a lieu en avril et en mai et en juin, la femelle pond ses œufs sur la rive des lacs et rivières. Elle dépose une vingtaine d'œufs qu'elle laisse enfouis dans le sable. La température du sol détermine le temps d'incubation. Peu de survivants atteignent l'âge de la maturité, il faut plusieurs centaines d'œufs pour produire une seule tortue adulte.

La tortue-molle à épines est sérieusement menacée au Québec. Comme elle est très rare et que la superficie qu'elle occupe est petite, toute perturbation de son habitat peut entraîner rapidement la destruction de l'espèce. De nombreux efforts sont déployés au Québec pour sauvegarder l'espèce, une équipe de rétablissement de la tortue-molle à épines a été créée.

moi, je zoo... et j'amazoo!

PARTICIPEZ ET AMENEZ VOS PARENTS AU ZOO ET À L'AMAZOO

**5 passes familiales par semaine seront tirées au
hasard des coupons-réponses reçus**

Répondez à cette question :

Quel besoin est vital pour cette tortue ?

Mon nom: _____

Mon adresse: _____

Ma ville: _____

Mon numéro de téléphone: _____

Mon code postal: _____

Postez ce coupon ou déposez-le à:

**La Voix de l'Est
L'animal du zoo
Casier postal #5480
76, rue Dufferin
Granby J2G 9L4**

188613V

17

LA VOIX DE L'EST — VENDREDI 10 août 2001

HONDA PRELUDE SR 1992 rouge, 147,000 km, mags Momo M1 17 po., tout équipé. 11,400\$. Inf.: 372-0408

JEEP GRAND CHEROKEE 1993, automatique, V8, 128,000 km, 9,000\$. Info.: 450-295-2062 ou 450-295-3355

OLDSMOBILE ROYAL 1991 pas de rouille, bonne condition mécanique, 3,000\$. Inf.: 531-9756

SUZUKI SWIFT 1991 4 p. 4 cyl., aut., 110,000 km certifié, noire et argent, aileron, mags, toit ouvrant, beaucoup de pièces neuves (+ de 1,500\$). Condition AAA1. Femme proprio. Vente rapide! 770-6502

671 FOURGONNETTES

DODGE CARAVAN SE 1999, 7 pass., V6, 3.3 L, tout équipée, 35,000 km, garantie, prix 17,000\$. 375-5413

NISSAN AXCESS 1991, 191,000 km, 5 vitesses, 4 cyl., propre, prix 4,900\$. 776-6969, page: 770-5621.

VAN DODGE RAM 1989 119,000 km, tout équipée, bon état, moteur 360, 5.9 L. Aussi génératrice Honda presque neuve. Inf.: 372-3085

WINSTAR GL 98, tout équipée, 58,000 km, 14,500\$. Inf.: 372-9868

672 CAMIONS

ISUZU 1989, carrosserie refaite en 2000, bonne mécanique, roues avec mags, 140,000 km. Prix: 2,950\$ nég. Inf.: 295-3144

VAN À GRAIN 3 essieux. Inf.: 375-5075

673 MOTOCYCLETES

HONDA XL 80 1983, en très bonne condition, 650\$ nég. Info.: 375-9863

YAMAHA V-STAR 650 1999, noire, très bas mileage, 2,500 km, excellente condition, 5,850\$. 777-5251 Gaetan.

674 VÉHICULES TOUT-TERRAIN

4 ROUES SUZUKI 1998, 4 x4, avec treuil ("winch"), très propre, 4,800\$ nég. Info.: 372-9868

677 ROULOTTES

ROULOTTE À SELLETTE: (Fifth Wheels) Terry 1989, 21 pi, très propre et bonne condition, couche 4 personnes, légère, à bon prix. Inf.: 378-0328 ou 777-6107.

ROULOTTE PROWLER 1985, 7 places, avec cuisinette, installée au camping Granby avec beaucoup d'inclus. Demande 9,000\$. Inf.: 378-8270.

678 TENTES-ROULOTTES

À LOUER tentes-roulottes tout équipées. Ouvert 7 jours. Route 112, face au Camping Tropical. 450-378-0149

TENTE-ROULOTTE BONAIR 1000 1980, 6 places, frigo élect. Chauffage, avertis, 2 pneus neufs, très propre, prix à discuter. 450-776-2236

TENTES-ROULOTTES NEUVES À LOUER Aussi tente-roulotte à vendre Starcraft 1989. Pneus Cloutier, 375-2424.

ENCAN DE CHEVAUX ET ÉQUIPEMENTS

Le vendredi 10 août à 19 h 30

Ferme Watby - INC

770, route 139 Nord, St-Théodore

N.B. Acceptons consignation de chevaux Conditions: comptant, Visa, Master Card, Paiement direct Cantine sur les lieux

Pour information
ANDRÉ FONTAINE
encanteur
(450) 546-2076

N.B. Encans de chevaux et d'équipements tous les jeudis soir 218901

CENTRE PRÉVENTION SUICIDE
DE LA HAUTE YAMASKA INC.
375-4252

Attentat meurtrier à Jérusalem

JERUSALEM
Associated Press

Au moins dix-sept morts et près de 90 blessés. C'était le bilan provisoire jeudi en début de soirée de l'attentat-suicide, revendiqué par le Jihad islamique et par le Hamas, qui a frappé une pizzeria bondée en plein cœur de Jérusalem la religieuse, à l'heure du déjeuner. Cet attentat, qui frappe Israël au cœur, est le plus meurtrier dans la Ville Sainte depuis le début de la deuxième Intifada.

Depuis dix mois, les extrémistes palestiniens ont posé nombre de bombes, mais seul l'attentat du 1er juin dernier, devant une discothèque de Tel Aviv, avait été plus sanglant: 21 morts, plus le kamikaze.

Dans un communiqué diffusé plusieurs heures après l'attentat, le président de l'Autorité palestinienne Yasser Arafat a condamné «toutes les attaques contre les civils, israéliens et palestiniens». Et surtout, a appelé l'Etat hébreu à «rendre publique une déclaration pour un cessez-le-feu conjoint et global».

En début de soirée, le monde retenait son souffle, attendant la riposte, et surtout l'ampleur qu'elle prendrait. Aucune réaction du gouvernement n'était encore intervenue mais les hauts respon-

sables civils et militaires multipliaient les réunions de crise. Adeptes de la méthode forte, le Premier ministre Ariel Sharon a rarement laissé passer un attentat sans représailles. Celui de Tel Aviv était d'ailleurs l'une de ces exceptions.

Bilan provisoire

Selon le ministre israélien à la Sécurité publique Uzi Landau, qui parlait de 17 morts (15 selon la police), dont un Américain et un Brésilien, le bilan risquait encore de s'alourdir. Cinq ou six des victimes seraient des enfants, a précisé Avi Zohar, directeur des services d'urgences médicales Magen David Adom.

À l'angle des rues Jaffa et King David, artères principales au cœur de Jérusalem-ouest, c'est en pleine pause de midi, alors que les rues étaient pleines de monde et les restaurants bondés, que le kamikaze a déclenché sa bombe à l'intérieur même d'une pizzeria.

Scène de chaos: blessés éparpillés sur la chaussée, en sang, sirènes et ballet des ambulances, verre brisé, chaises et autres débris jonchant le sol, volontaires juifs orthodoxes recherchant les morceaux de chair humaine... Selon la police, la bombe contenait des clous, pour être plus meurtrière. Un spectacle de terreur et de panique pour les habitants de Jérusalem.

En bref

Cadavre en chute libre

ISLAND PARK, New York (AP) - Le cadavre d'un homme, apparemment un passager clandestin caché dans le compartiment des roues d'un avion de ligne, est tombé sur le parking d'un restaurant de la banlieue de New York, a annoncé la police jeudi.

Le corps découvert lundi venait du vol 131 des American Airlines qui effectuait la liaison entre Londres (aéroport de Heathrow) et New York (aéroport Kennedy). Un mécanicien a vu le cadavre glisser lorsque le train d'atterrissage a été sorti.

Le trajet dure environ six heures et la température dans le compartiment des roues peut tomber jusqu'à 60 degrés au-dessous de zéro.

Ladi Di aux enchères

LONDRES (AP) - Des lettres manuscrites de Diana à un décorateur d'intérieur, dont elle devint l'amie avant son mariage avec le prince Charles, vont être vendues au enchères le 13 septembre, a annoncé jeudi la maison Bonham & Brooks.

Ces lettres, parmi lesquelles des notes brèves et des cartes de Noël, s'étaient sur plusieurs années. Elles sont adressées à John Munro, qu'elle rencontra lorsqu'il s'occupait de la décoration de l'appartement qu'elle occupait avant ses fiançailles avec le prince de Galles.

En 1981, la jeune Lady Diana Spencer remarque: «c'est une vie

rusalem alors que la police bouclait le secteur et que la rumeur annonçait d'autres bombes dans le quartier.

«J'ai entendu un grand boum, je suis sortie du magasin et j'ai vu une femme avec un bébé couvert de sang. La rue était pleine de sang», raconte Sarit Barashy, qui faisait ses courses non loin de là.

Faits d'hier

1999 — En Bosnie, découverte des corps de 250 victimes de Srebrenica, massacrées par des Serbes en juillet 1995.

1990 — Ottawa annonce l'envoi de troupes dans la guerre du Golfe. — L'homme d'affaires canadien Robert Campeau, croulant sous les dettes, est démis de la présidence de son groupe.

1983 — Premier vote de grève en 35 ans chez des ouvrières du vêtement à Montréal.

1982 — Démission de Claude Ryan comme chef du Parti libéral du Québec; Robert Bourassa redeviendra chef.

1977 — A Ottawa, une loi met fin à trois jours de grève des contrôleurs aériens.

1976 — Une grève de huit semaines prend fin, dans les hôpitaux du Québec.

1973 — Le quotidien La Presse achète un concurrent, Montréal-Matin.

1970 — Une loi spéciale impose aux syndiqués de la construction du Québec le retour au travail.

1954 — Début des travaux de la Voie maritime du Saint-Laurent, à Cornwall, Ontario, et Massena, Etat de New York.

1945 — Le Japon capitule devant les Alliés.

1916 — La gare du Palais est inaugurée, à Québec.

1897 — Le chimiste allemand Felix Hoffmann établit la formule de l'aspirine, l'acide acétylsalicylique.

1876 — Alexander Graham Bell réussit son premier appel interurbain, entre Brantford et Paris, en Ontario, distantes de 13 km.

1498 — Le roi Henry VII d'Angleterre remet une bourse de 10 livres à John Cabot «pour la découverte du Canada».

Ils sont nés un 10 août:
Herbert Hoover, 31e président américain (1874-1964)

**REMERCIEMENT
À STE-ANNE
pour faveurs
obtenues
avec promesse
de parution**

M.A.G.

Décès



DÉRY
POVER
Mme Léanne

À Granby, le 5 août 2001, à l'âge de 92 ans, est décédée Mme Léanne Pover, née Déry, épouse de feu William (Bill) Pover, demeurant à Granby. La défunte laisse dans le deuil ses enfants: Donald (Agathe Lacharité) de Joliette et Frances (Denis Bienvenue) de Granby; ses petits-enfants: Robert Pover, Annie et Elyse Bienvenue (Mathieu); son arrière-petit-fils William Pover; sa soeur Berthe (feu Maurice Boucher); sa belle-soeur Marguerite (feu Léon Déry); sa nièce Andrée (Claude Marchand); ses neveux Michel, Yvan et François Déry et leurs conjointes, ainsi que ses autres parents et amis.

La liturgie de la Parole sera célébrée le vendredi 10 août à 15 h, au salon de la:

Maison Funéraire
Girardot & Ménard Ltée
170, rue Dufferin, Granby
Tél.: 372-4498, téléc.: 372-2738
Membre de la Corporation des
Thanatologues du Québec

suivie de l'inhumation au cimetière Mgr Pelletier, rue Dufferin. À noter que la famille sera présente au salon funéraire à compter de 14 h, vendredi, journée des funérailles, afin de recevoir les témoignages de sympathie. Des dons à la Fondation du Centre Hospitalier de Granby seraient appréciés. Formulaires disponibles au bureau de Girardot & Ménard Ltée. (08-09)

PRIERE À LA VIERGE MARIE

Dites 9 fois Je vous salue Marie par jour durant 9 jours. Faites trois souhaits, le premier concernant les affaires, les deux autres pour l'impossible. Publiez cet article le 9e jour, vos souhaits se réaliseront même si vous n'y croyez pas. Merci mon Dieu. C'est incroyable mais vrai.

M.G.

Décès

19

LA VOIX DE L'EST - VENDREDI 10 août 2001



CÔTÉ
M. Albert

Au Centre hospitalier de Granby, le 7 août 2001, à l'âge de 89 ans, est décédé M. Albert Côté, époux en premières noces de feu Cécile Boisvert et en secondes noces, de feu Suzanne (Archange) Blanchard, demeurant à Granby.

Le défunt laisse dans le deuil sa fille Francine de Montréal, sa belle-soeur, Mme Gerorgette Blanchard Bruneau de Granby, son beau-frère, M. Conrad Blanchard (Denyse Poulin) de Lake Worth, Floride. Il était le beau-frère de feu Réjean Bruneau, de feu Laure Blanchard et de feu Emilien Tardif. Il laisse également dans le deuil ses neveux et nièces, autres parents et amis. La famille remercie sincèrement le personnel du Centre hospitalier de Granby pour leur dévouement envers M. Albert Côté.

Les funérailles auront lieu le samedi 11 août, en l'église Ste-Famille, à 11 h, sous la direction de la:

Maison Funéraire
Girardot & Ménard Ltée
170, rue Dufferin, Granby
Tél.: 372-4498, téléc.: 372-2738

Membre de la Corporation des
Thanatologues du Québec
suivies de la mise en place au
Columbarium Girardot & Ménard
Ltée. À noter que la famille sera à
l'église à compter de 10 h 30, samedi,
journée des funérailles, afin de
recevoir les témoignages de sympathie.
Des dons à la Fondation du Centre
hospitalier de Granby seraient
appréciés. Formulaires disponibles au
bureau de Girardot & Ménard Ltée.
(09-10-11)



BARNEAU
Mme Cécile

À Cowansville, le mardi 7 août 2001 à l'âge de 80 ans, 1 mois et 7 jours, est décédée Mme Cécile Barneau, épouse de feu Monsieur Gilles Barneau. Elle laisse dans le deuil ses enfants: Jocelyne (Armand Brazeau), Diane (Denis Tremblay), Daniel (Ginette Brodeur), Richard (Lyne Pinsonneault), Johanne (Pierre Dubeau), Monique (Martin Pinsonneault), Lorraine (Mario Beaumont) et Lucie (Alain Sacy), ses 19 petits-enfants, 3 arrière-petits-enfants, sa soeur Julienne (Wilfrid Lefebvre), ses belles-soeurs: Thérèse Barneau (feu Armand Chauvin), Madeleine Beaumont (feu Norbert Barneau) et Adèle Martin (feu Laurent Barneau), ses neveux et nièces, ainsi que plusieurs parents et ami(e)s.

Madame Barneau repose à la:

Maison Funéraire
Désourdy Wilson
31 Principale Sud
Sutton, Qc, J0E 2K0
Tél.: 450-263-1212, téléc.: 263-9557
Courriel: dwilson@endirect.qc.ca

Les heures de visite seront le jeudi 9 août 2001, de 19h à 22h. Les funérailles auront lieu le vendredi 10 août 2001 à 11h en l'église St-André de Sutton. La célébration sera suivie de l'inhumation au cimetière St-André de Sutton. Notez bien: vendredi, journée des funérailles, le salon sera ouvert à 9h30. (9-10)



DURANLEAU
M. Éric

À Granby, le 7 août 2001, à l'âge de 21 ans, est décédé M. Éric Duranleau, fils d'André Duranleau et de Nicole Brunelle, demeurant à Granby. Éric laisse dans le deuil, outre ses parents, ses frères, Stéphane (Chantal Forand) de St-Hubert et Martin (Geneviève Gilbert) de Granby, sa nièce Xaviéry, son grand-père paternel, Paul Armand Duranleau (feu Gerorgette Viens) de Granby, ses grands-parents maternels, Camille Brunelle (Gerorgette Barneau) de Granby, ainsi que ses oncles, tantes, cousins, cousines, autres parents et plusieurs amis.

Les funérailles auront lieu le samedi 11 août. Le convoi funèbre partira des salons de la:

Maison Funéraire
Girardot & Ménard Ltée
170 rue Dufferin, Granby
Tél.: 372-4498 Téléc.: 372-2738
Membre de la Corporation des
Thanatologues du Québec.

pour se rendre à l'église Assomption où le service sera célébré à 11 heures. À noter que la famille recevra les témoignages de sympathie au salon funéraire à compter de 9 heures, samedi, journée des funérailles. (08-10-11)



DION
LAFLAMME
Mme Lucille

Subitement à Granby, le 7 août 2001 à l'âge de 64 ans, est décédée Mme Lucille Dion, née Laflamme, épouse de feu M. Roger Dion, demeurant à Granby.

Une célébration de la parole aura lieu le samedi 11 août 2001 à 11 heures, en la chapelle de:

Les Jardins Funéraires Bessette
997, rue des Colombes
(angle St-Jude N.), Granby
Tél.: 777-1171 ou 1-888-730-6666
Téléc.: 450-777-4393

Membre de la Corporation des
Thanatologues du Québec

Suivi de la crémation au crématorium
Les Jardins Funéraires Bessette.
Inhumation au cimetière Mgr Pelletier
le lundi 13 août à 13h. Heures
d'accueil: vendredi de 14h à 17h et de
19h à 22h et jour des funérailles à
compter de 9h. En guise de sympathie,
des dons à la Fondation des maladies
du coeur du Québec seraient
appréciés. Des formulaires seront
disponibles au salon.

Elle laisse dans le deuil ses enfants: Jacques, Alain (Lauraine Bélanger), Louise, Carole (Clément Gagnon), Francine (Daniel Favreau), France (Michel Barriault); ses frères, ses soeurs: André Laflamme (Lise Poisson), feu Gisèle Laflamme (Dawson Paquette) Nicole (feu Jacques Catudal), Lucien et son amie Martine, feu Mario (Josée Leclerc); ses belles-soeurs, ses beaux-frères: feu Yvette Dion, Jacqueline (Jean-Guy Larose) Denise Dion, Jeanne Dion (Jacques Burelle), Monique Dion (Dave Vandal); ses petits-enfants Jimmy, Jacky, Raphaëlle, Kim et Mickaël, ses arrière-petits-enfants ainsi que ses neveux et nièces, autres parents et amis. (9-10-11)



PION
LUSSIER
Mme Eva

Au Centre d'accueil Marie-Berthe Couture, le 9 août 2001, à l'âge de 101 ans et 5 mois, est décédée Mme Eva Lussier, née Pion, épouse de feu M. Sylvain Lussier demeurant à Granby, autrefois de Ste-Cécile-de-Milton.

Les funérailles auront lieu le samedi 11 août 2001. Le convoi funèbre partira de:

Les Jardins Funéraires Bessette
997, rue des Colombes,
(angle St-Jude N)
Granby
Tél.: 450-777-1171 ou 1-888-730-6666
Téléc.: 450-777-4393

Membre de la Corporation des
Thanatologues du Québec

Pour se rendre à l'église Ste-Cécile-de-Milton où le service sera célébré à 14h. Inhumation au cimetière de la paroisse. Heures d'accueil: vendredi de 14 h à 17 h et de 19 h à 22 h et jour des funérailles à compter de 12 h (midi) jusqu'au départ du salon à 13h30.

Elle laisse dans le deuil ses enfants: Lorraine (feu Lucien Dubuc); Gervais (feu Gabrielle Degré); Viateur (Thérèse Gévry); Jules (Solange Gousy); Suzanne (André Groulx); ses petits-enfants, ses arrière-petits-enfants, ses soeurs: Rose Pion Paul Hus, Claire Pion Bouthiette; ses belles-soeurs: Marie-Rose Martin Pion, Béatrice Lussier Pépin, ainsi que ses neveux et nièces, autres parents et amis. La famille désire remercier le Dr Roy ainsi que tout le personnel du Centre d'accueil Marie-Berthe Couture pour les bons soins prodigués à Mme Lussier. (10-11)



AUDETTE
(Cadieux)
Mme Cécile
1936 - 2001

À Farnham, le 7 août 2001, à l'âge de 65 ans, est décédée Mme Cécile Cadieux, épouse bien-aimée de M. Gérald E. Audette, fille de feu Raoul Cadieux et de feu Aurore Benjamin. Outre son époux, elle laisse dans le deuil ses enfants: Francine, Richard (Sylvie Dionne), Claudine (Alain Girard); ses petits-enfants: Alexandra et Elizabeth Bourdon, Philippe Audette, Hugues et Frédéric Girard; ses frères et soeurs: Germain (Huguette Parent), Gilles (Marthe Arsenault), Jeannine (Roger Bouchard); sa belle-mère, Mme Lucia Lalande-Audette; ses beaux-frères et belles-soeurs: Clément, Pierre, Jacques, Rolande (Pierre Normandin), Jocelyne (Gilles Pelletier), Jocelyn (Marie-France Gobeil), ainsi que plusieurs neveux et nièces et autres parents et amis.

Selon ses volontés, Mme Audette ne sera pas exposée. Sous la direction des salons funéraires:

F & J.M. Désourdy inc.
205 Principale Est
Farnham
Tél.: 293-4474, téléc.: 293-8525
fjmdesourdy@qc.aira.com
Membre de la C.T.Q.

Les funérailles auront lieu le samedi 11 août à 11 heures en l'église St-Romuald, suivies de l'inhumation au cimetière de Farnham. À noter que la famille sera présente à l'église à compter de 10 h 30 pour recevoir les témoignages de sympathie. 9-10

COMPLEXE FUNÉRAIRE

Le Sieur

60, boul. Pie IX
Granby (Québec) J2G 9G9
www.ja-lesieur.com
complexe@ja-lesieur.com

777-1414
Téléc: 777-0999

ÉRIC LE SIEUR
Vice-président

GRANBY PHOTO
22 Centre, Granby

372-3350

167102



NADEAU
M. Maurice
1916-2001

Au Centre hospitalier de Granby, le 7 août 2001, est décédé M. Maurice Nadeau, à l'âge de 84 ans, époux de feu Mme Lucille Dubuc, demeurant à Granby.

Il laisse dans le deuil ses enfants: Nicole, Louise, Michèle (Gilles Poulin), Jocelyne, Pierre (Jocelyne Leroux), Robert (Diane Darsigny), ses cinq petits-enfants, ses soeurs Laure (André Desnoyers) et Reine Nadeau, ainsi que ses beaux-frères, belles-soeurs, neveux, nièces, parents et amis.

La famille recevra parents et amis le samedi 11 août 2001, à l'église de Ste-Angèle de Monnoir à 10h, suivi de la messe commémorative à 10h30. Direction:

Résidence Funéraire G. Jodoin Inc.
Marieville
Tél.: (450) 460-2430
Membre de la C.T.Q.

Des dons à la Société Rêves d'enfants seraient appréciés. (10)

Le sens des valeurs
Le respect
des traditions

LE COMPLEXE FUNÉRAIRE
(sur le même site)

Crématorium
Columbarium - Mausolée
Cimetière
Résidence funéraire

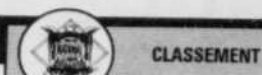
LES RÉSIDENCES ET LES JARDINS FUNÉRAIRES

Bessette

997, Des Colombes, Granby
1 888 730-6666 (450) 777-1171

218763

BASEBALL



Parties à New York, Philadelphie et en Floride comprises

Équipe	G	P	Moy.	Diff.
Atlanta	64	49	566	—
Philadelphie	62	52	544	2 1/2
Florida	58	56	509	6 1/2
New York	54	61	470	11
Montréal	48	66	421	16 1/2

Équipe	G	P	Moy.	Diff.
Chicago	65	47	580	—
Houston	63	50	558	2 1/2
St. Louis	57	55	509	8
Milwaukee	47	65	420	18
Cincinnati	47	65	420	18
Pittsburgh	43	69	384	22

Équipe	G	P	Moy.	Diff.
Los Angeles	65	49	570	—
Arizona	63	51	553	2
San Francisco	63	51	553	2
San Diego	55	59	482	10
Colorado	46	67	407	18 1/2

Mercredi 8 août
Montréal 6 St. Louis 5 (11 manches)
 Chicago Cubs 2 Colorado 1
 Arizona 7 Floride 1
 Los Angeles 9 Pittsburgh 4
 Philadelphie 4 San Diego 3
 N.Y. Mets 5 Milwaukee 4
 Houston 2 Atlanta 1 (12 manches)
 Cincinnati 11 San Francisco 9

Jeudi 9 août
 Milwaukee 3 N.Y. Mets 4
 San Diego 6 Philadelphie 2
 Arizona 1 Floride 3
 Colorado à Chicago Cubs
 St. Louis à Montréal
 Los Angeles à Pittsburgh
 San Francisco à Cincinnati
 Houston à Atlanta

Vendredi 10 août
 San Francisco à Chicago Cubs, 15h20.
 Milwaukee à Montréal, 19h05.
 Los Angeles à Philadelphie, 19h05.
 Houston en Floride, 19h05.
 San Diego à Pittsburgh, 19h05.
 Colorado à Cincinnati, 19h05.
 St. Louis à N.Y. Mets, 19h10.
 Arizona à Atlanta, 19h35.

Samedi 11 août
 St. Louis à N.Y. Mets, 13h15.
 Arizona à Atlanta, 16h05.
 San Francisco à Chicago Cubs, 16h05.
 Milwaukee à Montréal, 19h05.
 Oakland à Philadelphie, 19h05.
 Houston en Floride, 19h05.
 San Diego à Pittsburgh, 19h05.
 Colorado à Cincinnati, 19h05.

Dimanche 12 août
 Arizona à Atlanta, 13h05.
 St. Louis à N.Y. Mets, 13h10.
 Colorado à Cincinnati, 13h15.
 Milwaukee à Montréal, 13h35.
 Los Angeles à Philadelphie, 13h35.
 San Diego à Pittsburgh, 13h35.
 San Francisco à Chicago Cubs, 14h20.
 Houston en Floride, 16h05.

Lundi 13 août
 Chicago Cubs à Houston, 20h05.
 Cincinnati à St. Louis, 20h10.
 Pittsburgh en Arizona, 22h05.
Mardi 14 août
 Philadelphie à Milwaukee, 20h05.
 Chicago Cubs à Houston, 20h05.
 Cincinnati à St. Louis, 20h10.
 Atlanta au Colorado, 21h05.
 Pittsburgh en Arizona, 22h05.
 N.Y. Mets à San Diego, 22h05.
Montréal à Los Angeles, 22h10.
 Floride à San Francisco, 22h15.

LES MENEURS

Frappeur	MJ	AB	PM	CS	Moy.
Alou Hou	97	378	65	138	365
L.Gonzalez Ariz.	113	430	95	149	347
Berkman Hou	111	416	87	143	344
Floyd Flo	104	389	96	133	342
LWalker Col	100	353	79	120	340
Aurilio SF	110	444	74	149	336
Vidro Mon	88	341	60	114	334
Pierre Col	109	415	70	138	333
Cosay Cin	104	385	56	127	330
Polanco STL	100	372	53	122	328

Points — Floyd, Floride, 96; Helton, Colorado, 95; L.Gonzalez, Arizona, 95; SSosa, Chicago, 89; Berkman, Houston, 87; Abreu, Philadelphie, 85; CJones, Atlanta, 85; Bagwell, Houston, 85; Biggio, Houston, 85; Bonds, San Francisco, 85.

Points produits — L.Gonzalez, Arizona, 107; Helton, Colorado, 102; SSosa, Chicago, 102; Bonds, San Francisco, 94; Berkman, Houston, 92; Nevin, San Diego, 92; Klesko, San Diego,

91; Bagwell, Houston, 91.

Coups sûrs — Aunilia, San Francisco, 149; L.Gonzalez, Arizona, 149; Berkman, Houston, 143; Pierre, Colorado, 138; Alou, Houston, 138; VGuerrero, Montréal, 134; Vina, St. Louis, 134.

Doubles — Berkman, Houston, 36; Helton, Colorado, 36; Abreu, Philadelphie, 34; VGuerrero, Montréal, 32; Floyd, Floride, 32; Kent, San Francisco, 32; ARamirez, Pittsburgh, 30; Belliard, Milwaukee, 30; BGiles, Pittsburgh, 30.

Triples — Rollins, Philadelphie, 10; NPerez, Colorado, 8; Vina, St. Louis, 8; Pierre, Colorado, 7; LCastillo, Floride, 6; Kent, San Francisco, 6; L.Gonzalez, Arizona, 6.

Circuits — Bonds, San Francisco, 48; L.Gonzalez, Arizona, 43; SSosa, Chicago, 37; Helton, Colorado, 35; Nevin, San Diego, 31; SGreen, Los Angeles, 31; CJones, Atlanta, 30.

Buts volés — Rollins, Philadelphie, 37; LCastillo, Floride, 30; Pierre, Colorado, 29; Abreu, Philadelphie, 29; EYoung, Chicago, 23; Furcal, Atlanta, 22; Reese, Cincinnati, 21; Glanville, Philadelphie, 21; Vornack, Arizona, 21.

Lanceurs (13 décisions) — Daal, Philadelphie, 10-3, 769, 4.42; Schilling, Arizona, 16-5, 762, 3.01; RDJohnson, Arizona, 15-5, 750, 2.40; Lieber, Chicago, 14-5, 737, 3.43; Maddux, Atlanta, 15-6, 714, 2.68; Glavine, Atlanta, 11-5, 687, 3.77; Ruiz, San Francisco, 12-6, 667, 3.36; WMiller, Houston, 12-6, 667, 3.98.

Retraits — RDJohnson, Arizona, 267; Schilling, Arizona, 205; Wood, Chicago, 183; Park, Los Angeles, 167; Vazquez, Montréal, 162; Burkett, Atlanta, 143; Maddux, Atlanta, 135.

Victoires protégées — Shaw, Los Angeles, 34; Nen, San Francisco, 32; Mesa, Philadelphie, 29; Benitez, New York, 27; Hoffman, San Diego, 27; BWagner, Houston, 26; Gordon, Chicago, 23.



CLASSEMENT

Partie au Minnesota comprise

Équipe	G	P	Moy.	Diff.
New York	68	46	596	—
Boston	64	49	566	3 1/2
Toronto	53	61	465	15
Baltimore	48	67	417	20 1/2
Tampa Bay	38	76	333	30

Équipe	G	P	Moy.	Diff.
Cleveland	64	50	561	—
Minnesota	64	50	561	—
Chicago	56	56	500	7
Detroit	48	64	429	15
Kansas City	44	70	386	20

Équipe	G	P	Moy.	Diff.
Seattle	63	51	572	—
Oakland	64	50	561	19
Anaheim	59	55	517	24
Texas	49	65	430	34

Mercredi 8 août
 Cleveland 8 Minnesota 2 (10 manches)
 N.Y. Yankees 16 Tampa Bay 1
 Baltimore 4 Kansas City 1
 Detroit 19 Texas 6
 Seattle 12 Toronto 4
 Oakland 6 Boston 1
 Chicago White Sox 15 Anaheim 1

Jeudi 9 août
 Cleveland 4 Minnesota 6
 Boston à Oakland
 N.Y. Yankees à Tampa Bay
 Detroit au Texas
 Baltimore à Kansas City
 Toronto à Seattle
 Chicago White Sox à Anaheim
Vendredi 10 août
 Boston à Baltimore, 19h05.
 Minnesota à Tampa Bay, 19h15.
 Detroit à Kansas City, 20h05.
 Cleveland au Texas, 20h35.
 Chicago White Sox à Seattle, 22h05.
 Toronto à Anaheim, 22h05.

Samedi 11 août
 Boston à Baltimore, 13h15.
 Minnesota à Tampa Bay, 16h15.
 Detroit à Kansas City, 20h05.
 Cleveland au Texas, 20h35.
 Chicago White Sox à Seattle, 22h05.
 N.Y. Yankees à Oakland, 22h05.
 Toronto à Anaheim, 22h05.

Dimanche 12 août
 Minnesota à Tampa Bay, 13h15.
 Boston à Baltimore, 13h35.
 Detroit à Kansas City, 14h05.
 N.Y. Yankees à Oakland, 16h05.
 Chicago White Sox à Seattle, 16h35.
 Toronto à Anaheim, 20h05.
 Cleveland au Texas, 20h05.

Lundi 13 août
 Minnesota à Tampa Bay, 12h15.
Mardi 14 août
 Anaheim à Detroit, 19h05.
 Minnesota à Cleveland, 19h05.
 Oakland à Toronto, 19h05.
 Kansas City à Baltimore, 19h05.
 Tampa Bay à N.Y. Yankees, 19h05.
 Seattle à Boston, 19h05.
 Texas à Chicago White Sox, 20h05.

LES MENEURS

Frappeur	MJ	AB	PM	CS	Moy.
RAIomar Cle	110	412	80	145	352
JGonzalez Cle	98	376	76	128	340
Suzuki Seo	112	502	95	169	337
JoGiambi Oak	110	379	70	125	330
BBoone Sea	113	451	83	148	328
Mientkiewicz Minn	109	404	60	132	327
ARodriguez Tex	114	445	96	143	321
McGriff TB	97	343	40	109	318
Stewart Tor	110	455	75	143	314
Jeter NY	110	455	83	143	314

Points — ARodriguez, Texas, 96; Suzuki, Seattle, 95; MJSweetney, Kansas City, 86; Jeter, New York, 83; BBoone, Seattle, 83; RAIomar, Cleveland, 80; MRamirez, Boston, 78.

Points produits — BBoone, Seattle, 104; MRamirez, Boston, 101; ARodriguez, Texas, 99; Thome, Cleveland, 99; JGonzalez, Cleveland, 99; GAnderson, Anaheim, 86; TMartinez, New York, 86.

Coups sûrs — Suzuki, Seattle, 169; BBoone, Seattle, 148; RAIomar, Cleveland, 145; Stewart, Toronto, 143; Jeter, New York, 143; ARodriguez, Texas, 143; MJSweetney, Kansas City, 137.

Doubles — MJSweetney, Kansas City, 41; JGiambi, Oakland, 34; Stewart, Toronto, 33; EChavez, Oakland, 31; Mientkiewicz, Minnesota, 30; Koskie, Minnesota, 30; Suzuki, Seattle, 29; Long, Oakland, 29; Durham, Chicago, 29; O'Neill, New York, 29.

Triples — CGuzman, Minnesota, 13; Cedeno, Detroit, 9; Suzuki, Seattle, 8; RAIomar, Cleveland, 8; JEncarnacion, Detroit, 7; Easley, Detroit, 7; CBeltran, Kansas City, 6; Stewart, Toronto, 6.

Circuits — Thome, Cleveland, 38; MRamirez, Boston, 35; ARodriguez, Texas, 33; CDelgado, Toronto, 31; Glaus, Anaheim, 30; JGonzalez, Cleveland, 28; RPalmeiro, Texas, 28.

Buts volés — Cedeno, Detroit, 42; Suzuki, Seattle, 38; Knoblauch, New York, 31; Soriano, New York, 30; McLemore, Seattle, 29; Cameron, Seattle, 24; Jeter, New York, 23.

Lanceurs (13 décisions) — Clemens, New York, 15-1, 937, 3.55; PAbbott, Seattle, 12-2, 857, 4.23; FGarcia, Seattle, 13-3, 812, 3.34; Sele, Seattle, 12-3, 800, 3.56; Sabathia, Cleveland, 11-4, 733, 4.49; Moyer, Seattle, 13-5, 722, 3.96; Milton, Minnesota, 10-4, 714, 4.27.

Retraits — Nomo, Boston, 154; Clemens, New York, 154; PMartinez, Boston, 150; Zito, Oakland, 141; Colon, Cleveland, 141; Mussina, New York, 139; Hudson, Oakland, 136.

Victoires protégées — MRivera, New York, 36; Sasaki, Seattle, 35; Percival, Anaheim, 30; Foulke, Chicago, 27; Hawkins, Minnesota, 26; Koch, Toronto, 24; DLowe, Boston, 23.



RENDÉMENT DES EXPOS

Partie d'hier non comprise

Joueur	AB	P	CS	PP	CC	BV	Moy.
Barrett Mike	342	33	84	26	5	1	246
Bergeron Peter	223	37	53	10	2	6	238
Blum Geoff	286	44	69	34	6	5	241
Cabrera Orlando	443	39	112	56	9	12	253
De La Rosa Tomas	2	0	0	0	0	0	000
Ducey Rob	73	10	17	12	3	0	233
Guerrero Vladimir	425	78	134	79	28	19	315
Jones Terry	31	2	10	1	0	2	323
Knorr Randy	75	13	17	9	3	0	227
Martinez Sandy	1	0	0	0	0	0	000
Mateo Henry	8	1	3	0	0	0	375
Minor Ryan	73	8	14	12	2	0	192
Mordecia Mike	161	17	42	24	3	1	261
Pride Curtis	69	8	19	9	1	3	275
Raines Tim	34	2	9	0	0	0	265
Schneider Brian	6	1	2	1	0	0	333
Seigrist Fernando	44	0	7	5	0	0	159
Smith Mark	121	21	29	11	5	0	240
Stevens Lee	397	56	96	73	18	1	242
Tatis Fernando	145	20	37	11	2	0	255
Tracy Andy	55	4	6	8	2	0	109
Vidro Jose	341	60	114	48	14	3	334
Wilkinson Brad	55	6	11	3	1	2	200

AU BÂTON

Joueur	G	P	VP	ML	BB	RB	BM	PM
Armas Tony Jr.	8	11	0	146	68	132	3	99
Blank Matt	2	2	0	22	13	11	5	16
Cubillon Darwin	0	0	0	14	6	8	4	50
Downs Scott	0	0	0	0	0	0	0	000
Eischen Joey	0	0	0	8	1	5	6	48
Iraha Hideki	0	2	0	16	3	18	4	86
Lira Felipe	0	0	0	5	2	3	12	60
Lloyd Groome	7	3	1	52	17	28	3	76
Matties Troy	3	3	0	45	21	26	6	80
Mota Guillermo	1	1	0	42	12	24	4	29
Munoz Bobby	0	2	0	29	10	9	3	07
Ohka Tomokazu	0	1	0	6	1	0	2	46
Pavano Carl	0	0	0	0	0	0	0	000
Reames Britt	2	8	0	66	14	54	5	97
Scanton Bob	0	0	0	23	10	4	7	33
Stewart Scott	0	0	2	33	8	22	4	32
Strickland Scott	2	4	0	54	29	53	3	79
Telford Anthony	0	1	0	7	2	5	10	29
Thurmon Mike	6	7	0	93	25	53	5	96
Vazquez Javier	10	11	0	170	36	162	4	22
Yoshi Masato	3	5	0	79	23	42	0	07

AU MONTICULE

LANCEURS ANNONCÉS

LIGUE NATIONALE

San Francisco (Estes 8-6) à Chicago Cubs (Lieber 14-5), 15h20.
 Houston (Astacio 6-13) à Floride (Burnett 8-7), 19h05.

Colorado (Chacon 6-6) à Cincinnati (Reitsma 5-11), 19h05.
 Milwaukee (Quevedo 0-1) à Montréal (Thurman 6-7), 19h05.

San Diego (Tollberg 5-3) à Pittsburgh (Williams 1-3), 19h05.
 Los Angeles (Baldwin 1-0) à Philadelphie (Figuerroa 3-2), 19h05.

St. Louis (Williams 9-8) à N.Y. Mets (Appier 6-10), 19h10.
 Arizona (Schilling 16-5) à Atlanta (Marquis 2-3), 19h35.

LIGUE AMÉRICAINNE
 Boston (Cone 7-1) à Baltimore (Towers 6-7), 19h05.

Minnesota (Mays 12-9) à Tampa Bay (P.Wilson 4-7), 19h15.
 Detroit (Weaver 10-10) à Kansas City (Byrd 4-4), 20h05.

Cleveland (Woodard 1-1) à Texas (Davis 5-8), 20h35.
 Toronto (Lyon 1-0) à Anaheim (Schoeneweis 8-8), 22h05.

N.Y. Yankees (Lilly 3-4) à Oakland (Lidle 6-5), 22h05.
 Chicago White Sox (Garland 4-4) à Seattle (Sele 12-3), 22h05.

JUNIOR AA

ESTRIE RIVE-SUD

Équipe	G	P	Moy.	Diff.
C-Drummondville	21	5	808	—
Granby	18	8	692	3
Sherbrooke	17	8	680	3 1/2
Victoriaville	11	15	423	10
Coaticook	7	19	269	14

SECTION RIVE-SUD				
St-Constant	17	10	630	—
St-Hubert	13	14	481	4
Longueuil	12	17	414	6
St-Bruno	10	18	357	7½
St-Hyacinthe	9	19	321	8½
C- Champion				

Nataskouach: Benoit s'illustre à la Coupe de l'Est du Canada



Les membres du club Nataskouach ont bien à la Coupe de l'Est du Canada. Mikaël Benoit, deuxième à partir de la gauche, a touché une médaille d'argent au 1500m libre. Il est entouré de ses collègues Antoine Choinière-Codaire, Sophie Pellerin-Huet et Simon Lavallée.

GRANBY

Mikaël Benoit, du club de natation Nataskouach de Granby, a conclu sa saison en beauté en obtenant une médaille d'argent lors de sa première participation à la Coupe de l'Est du Canada tenue au Centre Claude-Robillard de Montréal.

Le grand nageur de 6'6" a accédé à la deuxième marche du podium dans l'épreuve de 1500m libre en obtenant un chrono de 16m53s pour ainsi retrancher plus de 20s à son meilleur temps en carrière établi aux championnats canadiens juniors et juvéniles présentés à la mi-juillet à Winnipeg.

L'athlète de 17 ans a en outre amélioré ses temps dans ses trois autres épreuves. Il a du même souffle fini au sixième rang du 400m libre, au huitième échelon du 200m libre et en quatrième pla-

ce de la fine consolation du 200m dos.

Trois autres porte-couleurs du club Nataskouach en étaient aussi à leur première prestation à cette compétition. Simon Lavallée (15 ans) a terminé au troisième rang de la finale consolation du 100m dos tandis que Sophie Pellerin-Huet a décroché une quatrième place en finale consolation du 50m.

Antoine Choinière-Codaire a pour sa réalisé ses trois meilleurs chronos en carrière dans les épreuves de 50m libre, 50m papillon et 100m libre.

Le club Nataskouach a pris le 34e rang au classement général des 63 équipes en lice à cet événement. Près de 500 nageurs provenant du Québec, de l'Ontario, des Maritimes et des États-Unis étaient en lice.

Huit équipes dans la Ligue junior AA Estrie-Québec

GRANBY

Le hockey junior estrien aura un nouveau visage en 2001-2002 puisque trois équipes de la région de Québec ont joint les rangs du circuit pour former la Ligue junior Estrie-Québec.

Cinq formations de l'Estrie seront en lice, dont la nouvelle franchise du Beaulieu d'Acton Vale. Le Cyclone de St-Cyrille, les Maroons de Waterloo, les Faucons de Sherbrooke et le V. Boutin de Plessisville seront de retour dans le circuit dont le directeur général est le Cowansville Gilles Lachapelle.

Le Model de Lotbinière, le Chivas de St-Romuald et les Beauce-rons de Ste-Marie seront également en action au sein de ce circuit et évolueront dans la même

division que Plessisville.

Le Royal de Lac Mégantic, les Condors de Rock Forest et les Voyageurs de Cowansville ne seront pas de retour au cours de la saison prochaine.

Le nouveau calendrier, comprenant 30 parties pour chaque formation, débutera en septembre et les parties se dérouleront jusqu'au début de février.

Chaque équipe affrontera six fois les autres clubs de sa section et croisera le fer avec les formations de l'autre division à trois reprises.

Les séries éliminatoires menant à la Coupe Chrysler 2002 (mi-avril) prendront leur élan à la fin de février pour se terminer au début d'avril.

Retour du Championnat «Monsieur Sportsman»

GRANBY

Après une absence d'une saison, les amateurs auront droit à la 13e édition du championnat «Monsieur Sportsman», ce soir à l'Autodrome Granby. Cette confrontation a été ajoutée au calendrier à la suite d'une réponse encourageante des pilotes de cette division.

Remise à la programmation en début de saison, cette catégorie Sportsman regroupe maintenant plus de 20 pilotes réguliers et son nombre ne cesse d'augmenter. C'est en raison de cette situation encourageante que le promoteur Bob Gatien a décidé de faire revivre cette confrontation annuelle qui comportera 30 tours.

Des pilotes qui oeuvrent encore dans cette classe, seul le vétéran Robin David a déjà mérité le titre de «Monsieur Sportsman». C'est en 1992 qu'il avait réussi l'exploit. En 1999, Alain Mathieu était venu près de l'emporter avec une deuxième place alors que Pierre Raymond avait obtenu la troisième. Cependant, c'est David qui a terminé le plus souvent parmi les trois premiers avec trois présences sur le podium.

Cette fois, la situation risque d'être différente car cette catégorie compte plusieurs recrues qui s'acquitent très bien de leur tâche. Dany Bilodeau, André Gauthier et Daniel Messier sont parmi les cinq premiers au cumulatif dont le premier rang est détenu par Alain Mathieu. Ce dernier

compte le plus grand nombre de victoires, soit quatre, mais il faut également noter qu'il n'a pas visité le cercle des vainqueurs depuis le 6 juillet dernier. Dany Bilodeau et Robin David comptent deux victoires chacun alors que les autres ont été l'affaire de François Becksted et Arnold Cross.

Présentement, le règne de Mathieu n'est pas menacé et seul Dany Bilodeau pourrait s'en approcher sérieusement, s'il parvenait à réussir un truc du chapeau.

La tension monte

Au fur et à mesure que la saison progresse et que le classement de la division modifiée se resserre entre les vétérans Claude Brouillard et Réal Lafrance, la tension monte d'un cran à chaque semaine. Chacun devient un peu plus narquois dans ses déclarations dans le cercle des vainqueurs.

Avec encore quatre épreuves au calendrier, l'écart entre Lafrance et Brouillard n'est que 22 points. Une mauvaise soirée de la part de l'un ou l'autre pourrait faire basculer le tout.

Malheureusement, Clément Therrien ne peut être au plus fort de cette lutte en raison d'un début de saison ordinaire. Il en est ainsi pour Steve Poirier qui a effectué une rentrée tardive au volant de la voiture de Marc Nadeau de Granby. Cependant, Therrien, Mario Lajoie, Poirier, Martin Gagné et Leon Gonyo sont engagés dans un autre duel

pour le troisième échelon de ce classement en modifiée. Seulement 57 points séparent Therrien de la septième position occupée par Gonyo.

Le classement final comporte d'intéressantes sommes d'argent pour les dix premiers et chaque position gagnée devient de plus en plus importante.

En classe récent modèle, tout semble indiquer que Stéphane Larivière pourra conserver son titre pour une deuxième année d'affilée. Actuellement, il détient une priorité de 100 points devant Normand Voghell qui, lui, est suivi de très près par les menaçants Gerry Bergeron, Yannick Ledoux et Stéphane Dubuc. Situation malheureuse dans cette catégorie alors que plusieurs efforts sont anéantis en raison des disqualifications. Plusieurs ont subi les foudres des officiels en raison d'une voiture illégale selon la réglementation.

Pour Pierre Grondin, tout est encore possible en ce qui concerne l'amélioration de sa marque personnelle de 10 victoires établie la saison dernière. Il en compte déjà neuf. Cette fois, on sait que Grondin a un double objectif, soit celui de récolter le championnat de la catégorie 4-cylindres. On sait que malgré sa fiche de l'an dernier, le titre lui avait échappé.

Présentement, il domine avec 821 points, soit 74 de plus que Patrick Dupont. A moins de malchance à ses dernières sorties, tout indique qu'il aura finalement cette couronne.

Andrew Ranger se blesse lors d'une course au Danemark

GRANBY

Le jeune pilote Andrew Ranger n'a pas joué de chance en étant blessé lors de la deuxième manche du championnat d'Europe en classe intercontinental junior, en fin de semaine dernière, sur la piste Thy Hahstolm au Danemark.

Chanceux dans sa malchance, le pilote de 14 ans s'en est tiré avec une blessure à la main droite, un hématome au poignet et quelques ecchymoses à l'avant-bras droit, qui ne l'empêcheront pas de participer au championnat canadien, à Mont-Joli, dans deux semaines.

En rondes de qualification, Ranger a fini une fois en première place, deux fois deuxième et une fois 11e, ce qui lui a donné la cinquième place au départ de la finale de dimanche.

Ranger était heureux de ses temps, lui qui avait connu plusieurs ennuis mécaniques lors de la première manche du championnat européen en France.

Au départ, 34 pilotes n'avaient que la victoire en tête. Le pilote



Andrew Ranger n'a pas joué de chance au Danemark.

archives La Voix de l'Est

de Roxton Pond a remonté sur ses rivaux et se trouvait en deuxième place alors qu'il ne restait que deux tours à faire.

Andrew Ranger a cependant vu ses efforts anéantis par l'Italien Sebastiani qui a tenté une manœuvre dangereuse. Il a sauté sur un vibreur en voulant voler la troisième place et il a finalement passer sur le kart de Ranger à 60 kmh. Il a arraché le moteur, l'échappement et une partie de la combinaison de Ranger, lui infligeant ses blessures.

«Je ne comprends pas ce qui est arrivé, avoue Ranger. Ce dont je me souviens, c'est d'avoir senti un kart me passer dessus. Un adversaire a bousillé mon championnat», a-t-il dit, très déçu, à sa sortie de l'infirmerie.

Ranger avait remporté le trophée Vicking sur cette même piste contre les mêmes compétiteurs, il y a un mois. Malgré tout, c'est mission accomplie pour Andrew, qui a prouvé qu'il fait partie de l'élite mondiale dans sa catégorie.

Charles Francis, de l'équipe de natation de Cowansville, a brillé avec une médaille d'or et deux de bronze hier à la 37e Finale provinciale des Jeux du Québec hier à Lachine.

Le nageur évoluant dans la division 12 ans a terminé en tête de l'épreuve de 50m brasse. Il a ensuite ajouté à sa fiche une troisième place au 100m quatre nages et 50m quatre nages.

Marc-André Benoit, du club de natation de St-Hyacinthe, a été l'autre récipiendaire d'une médaille d'or, soit chez les 11 ans et moins au 50m libre.

La récolte de la journée pour Richelieu-Yamaska a été complétée par la médaille d'argent de Rebecca De Arburn-Parent, du club Nataskouach au 50m brasse et une troisième place d'Aurélié Létourneau, de la formation cowansvilloise, au 100m quatre nages.

Deux athlètes ont raté le podium de peu, soit Edith Dubois et Jean-Simon Despatie, qui ont terminé au quatrième échelon à une occasion.

Le Cowansvillois Joël Dion-Poiras a par ailleurs procuré une première médaille à la région Richelieu-Yamaska en cyclisme en terminant au deuxième rang de l'épreuve sur route de 10km dans la division minime.

L'athlète de 14 ans a été devancé par une seule seconde par Eric Boily, du Saguenay-Lac-St-Jean.

Jeux du Québec: Charles Francis met la main sur trois médailles

Les formations de basket-ball et soccer féminin en demi-finale



Charles Francis s'est illustré avec une récolte de trois médailles, dont une d'or, hier aux Jeux du Québec. Sa soeur Dominique avait mis la main sur une médaille d'argent mercredi.

photo d'archives

Nicholas Geoffrion, de Contrecoeur, a d'autre part obtenu la sixième place dans l'épreuve de 50km chez les cadets. Son collègue Jean-Simon Fortin, de Granby, a obtenu la 17e position.

Les filles en demi-finale en basket-ball et en soccer

La formation de basket-ball fé-

minin a par ailleurs conservé une fiche intacte en trois parties pour accéder à la demi-finale.

Les représentantes de Richelieu-Yamaska (semées au troisième rang) affronteront la Mauricie (deuxième favorite) aujourd'hui à 17h15 à l'école Bishop Wheelan. La Rive-Sud et Québec sont les

autres régions encore en lice pour l'obtention de la médaille d'or.

Les Granbyennes Marie-Eve Martin (22 points) et Magali Landry (13) ont donné le ton aux gagnantes dans la victoire de 73-18 aux dépens de l'Est du Québec hier après-midi.

Les deux mêmes joueuses, soit Martin avec 10 points et Landry auteure de huit points, avaient été les meilleures marqueuses dans le gain de 47-21 face à Bourassa hier matin. Ce match sera d'ailleurs diffusé sur les ondes du Réseau des sports cet après-midi à 13h30.

L'équipe féminine avait entamé sa participation à la 37e Finale provinciale mercredi en disposant du Saguenay-Lac-St-Jean 67-26, notamment grâce à une performance de 16 points de Marie-Eve Martin et de 15 de sa coéquipière Audrey Hébert.

En soccer féminin, Richelieu-Yamaska a gagné 2-0 contre les Laurentides pour finir au premier rang de son groupe.

Les jeunes joueuses croiseront le fer avec Québec à 13h30 aujourd'hui au parc Dalbé-Viau. L'autre

demi-finale mettra en présence Laval et Lac-St-Louis. Les matches pour l'obtention des médailles auront lieu demain matin.

Du côté du basket-ball masculin, les porte-couleurs de Richelieu-Yamaska ont perdu 63-52 aux mains de Bourassa, l'équipe favorite de leur section. Ils ont ensuite vaincu l'Est du Québec 58-57 en fin de journée pour terminer au deuxième rang de leur section en ronde préliminaire.

Dans la division masculine du soccer, les jeunes adeptes ont conclu la première ronde avec un gain et un revers et seront à l'oeuvre en deuxième ronde contre Montréal ce matin à 9h. Ils affronteront ensuite l'Estrie ou l'Outaouais en après-midi en troisième ronde.

Enfin au baseball, Richelieu-Yamaska (1-1) a gagné 16-4 face à l'Est du Québec. Les protégés du pilote Marcel Lachance complèteront leur participation à la Finale provinciale aujourd'hui face à Montréal (1-1) à 13h30 au parc Lasalle.

Ohka malmené par les Cards

Richard Milo

MONTREAL
Presse canadienne

Est-ce une bonne acquisition?

Tomo Ohka a été malmené et les Expos se sont inclinés 9-6 contre les Cards de St-Louis, jeudi. Ils ont subi une cinquième défaite à leurs six derniers matches et ils ont perdu les honneurs d'une 25e série cette saison.

A son deuxième départ avec les Expos, Ohka (0-2) n'a pas franchi la cinquième manche. En quatre manches et deux tiers, il a alloué sept points, 10 coups sûrs, incluant un circuit en solo d'Edgar Renteria, et un but sur balles.

Ohka a été chassé du monticule quand les Cards ont effectué une poussée de quatre points à la cinquième pour prendre l'avance 7-2. Jeff Torborg l'a remplacé par Britt Reames à la suite d'un double d'un point de Mike Matheny.

Tirant de l'arrière 7-2, les Expos ont marqué trois points à la septième pour chasser Matt Morris du monticule. Vladimir Guerrero, son 29e, a claqué un circuit de deux points, puis Lee Stevens et Orlando Cabrera ont réussi des doubles.

Guerrero a aussi réussi deux vols de buts, ses 20e et 21e de la saison. Après Larry Walker en 1993 et Andre Dawson à cinq re-



Mike Mordecai, des Expos, jongle avec la balle; Kerry Robinson, des Cards, en profite donc pour atteindre le deuxième coussin.

photo Presse canadienne

prises, il est devenu le troisième joueur des Expos à connaître une saison d'au moins 20 buts volés et 20 circuits.

Morris (14-7), qui fêtait son 27e anniversaire, a alloué cinq points, 10 coups sûrs et trois buts sur balles en six manches et deux tiers.

Ohka a été acquis des Red Sox avec le gaucher des ligues mineures Rich Rundles en retour d'Ugueth Urbina. A son premier départ avec les Expos, il avait pourtant bien fait. En six manches et un tiers, il n'avait alloué que trois points et cinq coups sûrs contre les Astros de Houston.

Mais jeudi, il n'avait pas la même étoffe. Les Cards ont réussi un point par manche lors des trois premières manches et leur poussée de quatre points est survenue après que les Expos eurent réduit l'écart à 3-2 en marquant un point à la troisième et à la quatrième.

En relève à Ohka, Britt Reames n'a rien donné en deux manches et un tiers. Il a enregistré quatre retraits au bâton.

Les Cards se sont assurés de la victoire en inscrivant deux points contre Scott Strickland, à la neuvième. Randy Knorr a été débité d'une balle passée qui a donné un point.

Mike Mordecai a réussi quatre coups sûrs en cinq présences, incluant deux doubles, pour atteindre un sommet personnel.

Steve Kline a réalisé les deux derniers retraits pour enregistrer son septième sauvetage.

Les Expos ont inscrit leur premier point contre Morris à la troisième. Brad Wilkerson, le huitième frappeur du rôle, a amorcé la manche avec un simple et après deux retraits, Mike Mordecai a frappé un double d'un point au champ droit.

A la quatrième, Orlando Cabrera a réussi un double après un retrait et il a marqué quand Morris a effectué un mauvais lancer avec les buts remplis alors que Tomo Ohka était au bâton.

Sport amateur

Places disponibles au Défi Vélo-Mag Missisquoi

COWANSVILLE- La deuxième présentation du Défi Vélo-Mag Missisquoi aura lieu cette année le dimanche 26 août et plusieurs sont encore disponibles pour les cyclo-sportifs.

Le Défi Vélo-Mag empruntera le même parcours que la sixième et dernière étape du Grand Prix féminin international du Québec où évolueront notamment les coureuses québécoises **Lynne Bessette** et **Geneviève Jeanson**.

Près de 500 coureurs avaient pris part à cet événement s'adressant aux cyclistes amateurs entraînés qui désirent participer à une compétition d'envergure.

Le parcours de 90km prendra fin avec la montée menant au mont Sutton (une dénivellation de 540m).

Les personnes intéressées à rouler lors du Défi Vélo-Mag peuvent s'inscrire en communiquant au 263-0909 ou en rejoignant le coordonnateur, **Sébastien Dupuis**, par courriel au devifelomag@qc.aria.com avant le vendredi 17 août.

Le coût d'inscription a été fixé à 40 \$ par personne, ce qui comprend le dossard, un t-shirt, le repas (méchoui au sanglier), un parcours sécurisé, une cérémonie de remise et un chronométrage pour chaque participant.

Balle-molle

GRANBY - La ligue de balle-mol-

le Les Bras d'Or Laurentide fête cette année son 30e anniversaire. Pour l'occasion, les dirigeants invitent les anciens membres et anciens commanditaires à une soirée retrouvaille.

Cette soirée aura lieu le mercredi 15 août à partir de 18h au parc Richelieu de Granby; hot dog et blé d'Inde seront servis. L'invitation est lancée à tous.

Cosmos

GRANBY- Les Cosmos U-13M ont disposé de Ste-Foy 2-0 pour remporter les honneurs de la finale consolation au tournoi de soccer de Cap-Rouge, en banlieue de Québec.

Les protégés de l'entraîneur **Sébastien Lessard** avaient subi un revers crève-cœur de 1-0 en demi-finale face à la formation Laurentides sur un but compté avec seulement 90s à écouler au match.

En ronde préliminaire, les Cosmos U-13M avaient vaincu Chaudière-Est 4-1 et Québec-Express 1-0 en plus de baisser pavillon 2-0 aux mains de Victoriaville.

Jason Audette s'est distingué pour les Cosmos avec cinq buts au cours de cette compétition.

Les Cosmos U-16M ont pour leur part perdu en ronde quart-de-finale 1-0 en fusillade aux mains de la formation de l'Ile-Bizard.

Ils avaient auparavant conservé une fiche intacte de deux gains en autant de parties au tour initial en disposant de St-Bruno 5-0 et de Rimouski 7-0.

BASEBALL
LIGUE NATIONALE
Milwaukee 3 New York 4
Colorado 14 Chicago 5
San Francisco 6 Cincinnati 4
San Diego 6 Philadelphie 2
Los Angeles 5 Pittsburgh 8
Arizona 1 Floride 3

Houston 6 Atlanta 5 (9e)
LIGUE AMÉRICAINNE
New York 4 Tampa Bay 3
Cleveland 4 Minnesota 6
Boston 0 Oakland 6
Baltimore 4 Kansas City 6 (8e)
Detroit 1 Texas 6 (7e)



9



6

23 LA VOIX DE L'EST — VENDREDI 10 août 2001

EDMONTON
Associated Press

Mercredi à Edmonton, un athlète a été sacré champion du monde pour la cinquième fois. Non pas Haile Gebreselassie, que tout le monde attendait, mais Lars Riedel, vainqueur du lancer du disque.

Sur 10 000m, le Kenyan Charles Kamathi a en effet créé l'une des plus grosses surprises de l'histoire des Championnats du monde d'athlétisme, en empêchant Gebreselassie, piégé dans le dernier droit, de coiffer une cinquième couronne mondiale.

«Je ne m'attendais pas à ce que les Kenyans finissent aussi fort», a commenté l'Éthiopien, quadruple champion du monde, qui disputait sa première course depuis les Jeux de Sydney, où il avait décroché l'or avant d'être opéré de la cheville.

«Sur les derniers 100 mètres, je n'ai pas compris ce qui se passait. Je ne pouvais rien faire.»

Et à l'arrivée de la course, con-

Gebreselassie a raté son rendez-vous avec l'Histoire



Charles Kamathi, à gauche, a causé toute une surprise mercredi soir quand il a enlevé les honneurs de la course de 10 000 mètres, empêchant ainsi Haile Gebreselassie de signer un cinquième triomphe mondial. photo Associated Press

Markov, nouveau champion du monde de saut à la perche

EDMONTON
Presse canadienne

L'Australien d'origine bélarusse Dmitriy Markov est devenu champion du monde du saut à la perche, jeudi, lors des championnats du monde d'athlétisme devant l'Israélien Alex Averbukh et l'Américain Nick Hysong.

Pour décrocher l'or, Markov a passé brillamment 5,95 mètres dès son premier essai. Il s'était assuré une médaille en passant également 5,90 dès sa première tentative, avant de poursuivre l'exploit et de s'assurer l'or.

L'Israélien Averbukh a remporté l'argent en passant 5,85 après avoir manqué son premier essai à 5,90.

Aucun athlète russe n'avait été qualifié pour cette finale malgré une certaine suprématie dans cette discipline sportive. Toutefois, le médaillé d'or et le médaillé d'argent sont tous deux originaires de Biélorussie et de Russie.

Ivanova impériale

Sur la route, la Russe Olimpiada Ivanova est devenue championne du monde du 20 kilomètres marche femmes devant la Bélarusse Valentina Tsybulskaya et l'Italienne Elisabetta Perrone.



La Russe Olimpiada Ivanova a pris les commandes dès le début de l'épreuve. photo Presse canadienne

Ivanova a mené dès le début de l'épreuve pour terminer en tête avec un chrono record d'une heure 27,48 minutes, soit avec plus d'une minute d'avance sur sa plus proche rivale, la Bélarusse Tsybulskaya, médaillée d'argent.

La championne du monde en titre Liu Hongyu a été disqualifiée pendant la course, de même que l'Australienne Kerry Saxby-Junna, médaillée de bronze il y a deux ans. La Russe Yelena Nikolayeva était en deuxième position lorsqu'elle a elle aussi été disqualifiée.

lifiée.

Jones facile

Sur la piste, lors des demi-finales du 200 mètres féminin, Marion Jones s'est qualifiée sans peine. Battue en finale du 100 mètres, l'Américaine n'a pas l'intention de revivre la même chose sur 200 mètres.

Au 110 mètres haies, c'est l'Américaine Gail Devers qui a dominé avec un temps de 12,72 secondes. La Canadienne Perdita Felicien de Pickering, en Ontario, a terminé au deuxième rang de sa vague en 12,89 et elle s'est également qualifiée pour la finale.

clue dans le temps moyen de 27 minutes et 53,25 secondes, c'est le Kenyan Kamathi qui a endossé le titre de champion du monde de la distance.

«Je savais que Haile n'avait pas couru en compétition cette année, mais je ne m'attendais pas à le battre», a-t-il déclaré.

Derrière lui, Gebreselassie n'a même pas pu assurer la deuxième place et a dû se contenter du bronze, derrière son compatriote Assefa Mezgebu.

«Je ne suis pas déçu», a-t-il souligné, précisant qu'en dépit d'une fièvre récente il était «dans une très bonne forme» avant la course. «J'ai essayé, mais je n'ai pas pu.»

Riedel, en revanche, a pu. Médaillé de bronze aux Mondiaux de Séville en 1999, l'Allemand est revenu à son meilleur niveau pour remporter un cinquième titre dans le concours du lancer du disque.

Mal parti mercredi, il s'est finalement imposé devant le Lituanien Virgilijus Alekna, grâce à un lan-

cer à 69,72 mètres, le nouveau record des championnats du monde.

Avec ce cinquième titre, Riedel confirme qu'il est l'un des grands de la discipline au côté d'athlètes tels que l'Américain Al Oerter, quadruple champion olympique entre 1956 et 1968.

Âgé de 34 ans, l'Allemand n'a pu contenir ses larmes après sa victoire, acclamé par les 34 000 spectateurs du stade du Commonwealth.

Alekna, auteur de la meilleure performance mondiale de la saison, a réalisé mercredi 69,40 mètres, tandis que l'Allemand Michael Mollenbeck a décroché le bronze avec un lancer à 67,61 mètres.

Riedel, champion olympique à Atlanta en 1996 et champion du monde en 1991, 93, 95 et 97, a indiqué qu'il allait probablement poursuivre sa carrière.

«Je serai sûrement à Athènes en 2004 pour reprendre mon titre olympique», a-t-il dit.

Hend prend la tête

MIRABEL
Presse canadienne

L'Australien Scott Hend a fait la démonstration, jeudi, que l'avenir appartient à qui se lève tôt. En vertu d'une ronde record de 63, neuf coups sous la normale, Hend, qui a entrepris sa ronde à 7 heures du matin, a pris la commande de l'Omnium Telus, sur les allées du club Les Quatre Domaines.

Ce tournoi qui regroupe les meilleurs golfeurs du circuit canadien et du circuit de l'AGP du Québec, est doté d'une bourse de 207 200 \$ dont 32 000 \$ iront au champion dimanche.

Hend détient une priorité de deux coups sur l'Américain Jace Bugg. Six golfeurs ont ramené des cartes de 66, dont le Québécois Craig Matthew qui vise une participation à l'Omnium canadien Bell au club Royal-Montréal où il a fait ses premières armes au golf. Même s'il a raté cinq roulés de cinq pieds, Jason Morin (Les Légendes) a ramené une carte de 69.

A quatre coups du meneur, on retrouve l'Américain Ken Duke qui n'a pu faire mieux que 37 après avoir joué 30 sur les neuf premiers trous.

Les autres Québécois qui ont

bien fait en cette première journée ont été Marc Girouard (Le Victorien), Claude Tremblay (Le Blainvillier) Jérôme Blais (Pinegrove) et Jean Leduc (Rosemère) à 70, suivis de Jean-Louis Lamarre (Vallée des Forts), à 71.65 des 168 participants ont fait mieux que la normale.

Greg Cuthill (Cowansville) a joué 73.

Les auteurs des 60 meilleurs pointages participeront aux deux rondes du week-end.

Au petit écran

Vendredi 10 août
ATHLÉTISME
Championnats du monde, (13h et 23h30, CBC); (23h, SRC)
GOLF
PGA
Omnium Buick, 2e ronde (16h, RDS)
LPGA
Classique New Albany, 2e ronde (15h, TSN)
JEUX DU QUÉBEC
(18h et 23h30, RDS)
FOOTBALL
Ligue canadienne
Hamilton à Montréal (19h, RDS)
Toronto à Winnipeg (20h, TSN)

À surveiller

Vendredi 10 août
AUTODROME
Championnat Monsieur Sportsman, 19h45

GRANDE VENTE d'agrandissement!

...Il nous faut de la place!

Téléviseurs

RCA

**Téléviseur
27" stéréo**

- Guide horaire
Guide Plus+ Gold
- Entrée A/V frontale
et arrière
- Télécommande
multimarques

448\$



JVC

Téléviseur 27" stéréo

- Filtre en peigne numérique
- Menu trilingue
- Sortie audio variable
- Entrée S-Vidéo • Sortie audio
- Télécommande universelle

498\$

RCA

Téléviseur 32" stéréo

- Filtre en peigne numérique
- Niveleur audio
- Guide horaire Guide Plus+
- Entrée S-Vidéo • Sortie audio
- Télécommande universelle

798\$

Écrans géants



Panasonic

CinémaVision

Projection de 51"

- Filtre peigne
numérique 3 lignes
- Convergence numérique
- Télécommande universelle

1998\$

RCA

Projection de 52"

- Filtre peigne numérique à 3 lignes
- Guide horaire Guide Plus+ Gold
- Télécommande universelle
- Écran protecteur intégré

1998\$

**Démo de
plancher
à partir de**

1398\$

Caméscopes

JVC VHS-C

Caméscope VHS-C

- Zoom numérique 400x
- Zoom optique 16x
- Stabilisateur d'image
- Cassette VHS
à VHS-C inclus

448\$



SONY
Handycam Vision

Caméscope Hi-8

- Écran ACL 2,5"
- 400 lignes de définition
- "NightShot" • Zoom 460x
- Lumière incorporée

688\$

SONY Digital 8
Handycam Vision

Caméscope numérique

- Zoom numérique 450X
- Stabilisateur d'image
- Écran couleur ACL 4"
- Viseur couleur • Télécommande

1298\$

Lecteurs DC portatifs

JVC

**Lecteur DC
portatif**

- Mémoire antichoc
40 secondes
- Son hyper grave

78\$

JVC

Lecteur DC portatif

- Mémoire antichoc 40 secondes
- Son hyper grave
- Accessoires pour voiture inclus

88\$

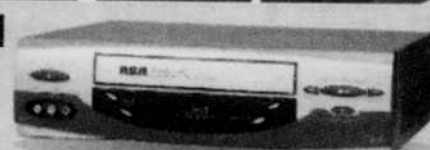


INCLUS!
Accessoires pour
voiture

Magnétoscopes

RCA

VCR Plus+



Magnétoscope VHS 4 têtes Hi-Fi

- SQPB (lecture quasi S-VHS) • Téléc. multimarques

128\$

JVC

Magnétoscope 4 têtes

- SQPB (lecture quasi S-VHS) • Télécommande

98\$

Divers

RCA

DVD



Lecteur DVD numérique

- Compatible Dolby Digital et DTS
- Reprise instantanée «Scene Again»
- Télécommande DVD

248\$

GE

**Téléphone
sans fil**



- Répertoire de 10 numéros
- Prise pour casque d'écoute

4888\$

**Rien à payer
avant 2002***

Informatique

AMD Duron 800 "Système étudiant"

- Mémoire : 128 Mo • Disque rigide : 10,0 Go
- Clavier, souris et haut-parleurs • Moniteur 17" inclus

998\$

Graveur de disques compacts HP

- Écriture : 10x • Ré-écriture : 4x • Lecture : 32x

128\$

Caméra "webcam" pour internet

39\$

Numériseur couleur Canon

89\$

Imprimante laser Samsung

299\$

Carte vidéo G-Force 2 • Mémoire de 32 Mo

99\$

Mémoire 256 Mo

59\$



* Sur approbation du crédit. Détails en magasin.
Les illustrations peuvent différer.
Offre pour un temps limité.

**FINANCEMENT
disponible!**

Ajusté à vos besoins!

Dumoulin

Électronique • Informatique • Photo • Communications

633, Dufferin, Granby • 372-7732



167129V